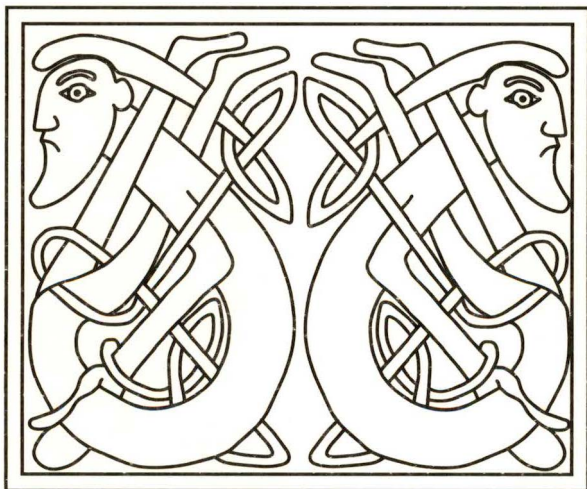


Anglo-Saxon Manuscripts

IN MICROFICHE FACSIMILE

Volume 15

*Grammars
Handlist of Manuscripts*



Descriptions
by
A. N. Doane

Anglo-Saxon
Manuscripts
IN MICROFICHE FACSIMILE

A. N. Doane
Editor and Director

Matthew T. Hussey
Associate Editor

† Phillip Pulsiano
Founding Editor

Advisory Board

Carl T. Berkhout ◊ Patrizia Lendinara ◊ Malcolm Godden
Katherine O'Brien O'Keeffe ◊ Andrew Prescott
D. G. Scragg ◊ Paul E. Szarmach

MEDIEVAL AND RENAISSANCE
TEXTS AND STUDIES

VOLUME 331



Anglo-Saxon
Manuscripts
IN MICROFICHE FACSIMILE

Volume 15

Grammars
Handlist of Manuscripts

Descriptions
by
A. N. Doane

ACMRS
(Arizona Center for Medieval and Renaissance Studies)
Tempe, Arizona
2007

© Copyright 2007
Arizona Board of Regents for Arizona State University

The microfiche images are under copyright, used by permission, and remain the property of the respective owners of the manuscripts: the British Library, London; Bodleian Library, Oxford; All Souls College, Oxford; St. Johns College, Oxford; Bibliothèque Nationale, Paris; Dean and Chapter of Worcester Cathedral. They may not be reproduced in whole or in part without the written permission of the respective owners.

Library of Congress Cataloging-in-Publication Data

(Revised for vol. 15)

Anglo-Saxon manuscripts in microfiche facsimile.

p. cm. -- (Medieval & Renaissance Texts & Studies; v. 136, 137, 144, 169, 175, 186, 187, 219, 225, 253, 265, 274, 321, 326, 331)

In English with segments in Anglo-Saxon and Latin.

Provides descriptions of manuscripts held in various libraries, including the manuscript's history, codicological features, collation, list of contents, notes on special features and problems, and selected bibliography.

May be used as a guide to microfiche collection with the same title.

ISBN 0-86698-141-1 (v. 1)

ISBN 0-86698-146-2 (v. 2)

ISBN 0-86698-183-7 (v. 3)

ISBN 0-86698-210-8 (v. 4)

ISBN 0-86698-217-5 (v. 5)

ISBN 0-86698-228-0 (v. 6)

ISBN 0-86698-229-9 (v. 7)

ISBN 0-86698-261-2 (v. 8)

ISBN 0-86698-267-1 (v. 9)

ISBN 0-86698-296-5 (v. 10)

ISBN 0-86698-308-2 (v. 11)

ISBN 0-86698-317-1 (v. 12)

ISBN 978-0-86698-366-2 (v. 13)

ISBN 978-0-86698-372-3 (v. 14)

ISBN 978-0-86698-380-8 (v. 15)

[DA 150]

015'.31--dc20

94-37257

CIP

∞

This book is made to last.
It is set in Adobe Minion Pro,
and printed on acid-free paper
to library specifications.

Printed in the United States of America

PREFACE

Anglo-Saxon Manuscripts in Microfiche Facsimile provides students and scholars with a fundamental tool in the field of Anglo-Saxon studies. The project aims to produce complete microfiche facsimiles of the nearly five hundred manuscripts containing Old English. Each issue or volume presents facsimiles and descriptions of about ten manuscripts prepared by one or more scholars. The facsimiles are in most cases produced from existing film stock provided by the holding libraries. New photography is limited to those manuscripts not yet photographed or poorly photographed. The images are up to the standards expected of good microfilm reproduction. Each description provides in brief compass the manuscript's history, codicological features, a collation, a detailed list of contents, and a selected bibliography. The descriptions are intended to be used with the photographic images to maximize their usefulness to scholars who do not have immediate access to originals or who may be unacquainted with the manuscript and its scholarship.

Manuscripts are reproduced *in toto*, even though the post-Anglo-Saxon material that is found as part of many of them may demonstrate no immediate or ultimate relationship with Anglo-Saxon interests. To have edited the facsimiles, presenting only confirmed Anglo-Saxon parts, might have eliminated important material to be noticed or discovered and in any case would remove the Anglo-Saxon vestiges from their actual material contexts. Users must decide for themselves the relevance of the images presented in this series. Several later manuscripts are included in this series even though they were not considered Anglo-Saxon by Neil R. Ker; in our view, these manuscripts have clear connections to undoubted Anglo-Saxon texts.

Included in this volume is a complete Handlist to the manuscripts included in this project. Items published or forthcoming in Volumes 1-16 are indicated in bold type. Each manuscript is assigned a main index number for this series; that number is given before the shelf-mark and always appears bolded and in square brackets after the shelf-mark when a manuscript in this series is mentioned in the body of a description. The index number is concorded with the catalogue numbers of Ker and Gneuss. An

interim cumulative index of volumes 1–10 has been published as a separate volume (2005). An interim cumulative index of volumes 1–25 is planned; a final comprehensive index will follow the completion of the volumes of descriptions, currently projected as upward of 40 in number. The manuscript descriptions, after being revised, will also be published as a separate publication towards the conclusion of this project. Users of these descriptions (and of the indices and handlist) are requested to bring any errors, omissions, or relevant new scholarship to the attention of the publishers or the editors.

The editors are grateful to the National Endowment for the Humanities, an independent federal agency, for generous continuing grants in support of the project. Thanks are also due to the Evjue Foundation of Madison, Wisconsin and to the International Society of Anglo-Saxonists for generous gifts. Thanks to the British Library for its generous support of the project, permission to publish relevant manuscripts, and waiving of fees as well as for the helpful advice of its staff. Images of British Library manuscripts Cotton Faustina A. x, Julius A. ii, Harley 107, 3271, 3826, Royal 12 G. xii, Royal 15 B. xii are reproduced by permission and may not be further reproduced without written permission of the British Library. We also wish to acknowledge the gracious permission and help of Mary Clapinson, Director of the Bodleian Library and its expert staff; images of Bodleian Library MSS Additional C. 144 (28188) and Barlow 35 (6467) are used by permission and may not be reproduced without written permission of the Bodleian Library. Thanks are due Sir Patrick Neill of All Souls College, Oxford for granting permission to publish images of All Souls College MS 38 and to Peter Lewis and Norma Aubertin-Potter of the Codrington Library for their kind assistance; to the President of St. John's College for permission to publish MS 154 and to Christina Ashby of Research Publications for waiving exclusive publication rights, as well as to P. M. S. Hacker, Fellow Librarian, Catherine Hilliard, Librarian, and Katerina Powell, Senior Conservator, Ralph Hanna, and the late Jeremy Griffiths for their gracious help with St. Johns items; to the authorities of the Bibliothèque Nationale, Paris for permission to publish images of MS anglais 67 and to Laurence Camous of the Reproduction Service for her care filling our complex and successive film orders; to the Dean and Chapter of Worcester Cathedral for permission to publish images of Worcester MS F. 174, to the late Canon Iain MacKenzie for his kind help and hospitality and to David Morrison for providing new photography; all manuscripts remain the property of the respective owners, are used by permission and may not be reproduced without the written permission of their respective owners.

The describer wants especially to thank Colin Tite for his helpful detailed report on BL Cotton Junius A. ii. Thanks to Peter S. Baker for his help with the table on f.5v of Bodleian, Barlow 35. The codicological description of B.N. anglais 67 is based on notes taken by the late Phillip Pulsiano. Thanks are due also due to Prof. Robert Bjork, Director of the Arizona Center for Medieval and Renaissance Studies at Arizona State University, Tempe, for agreeing to publish the project and to his excellent staff, particularly Roy Rukkila, Todd Halvorsen, Jennifer Michaud, and Leslie MacCoull, who have been of so much assistance with this and previous volumes.

A. N. Doane, Matthew T. Hussey

Contents

<i>Preface</i>	v
<i>Notes to Users</i>	xi
193. London, British Library Cotton Faustina A. x Ælfric's "Grammar and Glossary"; OE "Benedictine Rule"	1
198. London, British Library Cotton Julius A. ii Bede, "Chronicon"; Ælfric, "Grammar and Glossary"; "Adrian and Ritheus," etc.	11
261. London, British Library Harley 107 Ælfric's "Grammar and Glossary"	21
273. London, British Library Harley 3271 Educational Miscellany, including Ælfric's "Grammar"	25
276. London, British Library Harley 3826 Alcuin, Bede, "De orthographia"	35
299. London, British Library Royal 12 G. xii Ælfric's "Grammar" (flyleaves) in a composite volume of medical treatises	41
303. London, British Library Royal 15 B. xxii Ælfric's "Grammar"	47
335. Oxford, All Souls College 38 Ælfric, "Grammar" (flyleaves); Ps.-Thomas of Elmham, "Vita Henrici Quinti"	51
336. Oxford, Bodleian Library Additional C. 144 (28188) Grammatical Compilation	55

347.	Oxford, Bodleian Library Barlow 35 (6467) <i>Calendaria</i> ; Alcuin, "Quaestiones in Genesim"; Glossaries; Ps.-Cicero, "Synonyma," Latin-OE glossaries	75
420.	Oxford, St. John's College 154 Ælfric, "Grammar," "Glossary," and "Colloquy," Ælfric Bata, <i>Colloquies</i>	83
421.	Paris, Bibliothèque Nationale, anglais 67 Ælfric, "Grammar," fragment	91
490.	Worcester, Cathedral Library F. 174 Ælfric's "Grammar and Glossary," "Worcester Fragments"	93
	Handlist of Anglo-Saxon Manuscripts in Microfiche Facsimile	101

Notes to Users

The header of each fiche includes the following information:

[first line:] (1) assigned number for final catalogue, city, library, and shelfmark (note that for British Library manuscripts, the abbreviation “BL” is used, and for Bodleian Library manuscripts, the abbreviation “Bodl. Lib.” is used); (2) fiche number;

[second line:] (3) Ker number (N. R. Ker, *Catalogue of Manuscripts Containing Anglo-Saxon* [Oxford: Clarendon Press, 1957; repr. with supplement 1990]); (4) Gneuss number (Helmut Gneuss, *Handlist of Anglo-Saxon Manuscripts: A list of Manuscripts and Manuscript Fragments Written or Owned in England up to 1100*, MRTS 241 [Tempe: ACMRS, 2001]); (5) short title or indication of contents; (6) folios contained on each fiche.

The layout is as follows:

177. London, BL, Cotton Caligula A. vii
Ker 137, Gneuss 308 Heliand ff. 1r–40r 1 of 6

In addition to Ker and Gneuss numbers, descriptions may also include Lowe numbers (E. A. Lowe, *Codices Latini Antiquiores: A Paleographical Guide to Latin Manuscripts Prior to the Ninth Century*. Part II: *Great Britain and Ireland* [Oxford: Clarendon Press, 1934–1971])= *CLA*.

Abbreviations

The following character sets and abbreviations are used:

- < > expansions, e.g., d(e)i
- [] supplied; when blank, used to indicate missing text
- () erasure
- | line end

	page or column end
/	used to separate folio numbers from line numbers, e.g., f. 154v/13a–6b = folio 154v, line 13, column a to line 6, column b
\	indicates run on line, written above
/	indicates run on line, written below
a b, etc.	indicate columns, e.g., f. 154v/13a–6b
“ ”	customary title
◊	incipit, explicit, gloss
∩	interlinear
F./f.	folio
Ff./ff.	folios
r	recto
v	verso
c	century, e.g., 15c, 10/11c
chap(s).	chapter(s)
corr.	corrected
d.	died, e.g., d. 998
fl.	floruit
boldface	used for titles or headings written in MSS
A-S	Anglo-Saxon
OE	Old English
PG	<i>Patrologia Graeca</i>
PL	<i>Patrologia Latina</i>

In cases where Ker's dating of a manuscript is cited, readers should note that dating is indicated by quarter-century intervals; thus, s. x/xi, s. x¹, s. x med., s. x². A full explanation is given in his *Catalogue of Manuscripts Containing Anglo-Saxon*, p. xx.

Some descriptions include "Photo Notes" that compare the microform reproduction with the original manuscript, indicating readings visible in the original, but not on the microfiche.

193. London, British Library Cotton Faustina A. x
Ælfric's "Grammar and Glossary"; OE "Benedictine Rule"
[Ker 154, Gneuss 331]

HISTORY: A composite volume containing Ælfric's "Grammar and Glossary," copied in the second half of the 11c, and an OE "Benedictine Rule" copied in the first half of the 12c. The two distinct manuscripts of unknown origin have been together since the 12c as evidenced by the marginal notes in the same 12c hand ("AB") in both components, as well as late 12c French glosses in both parts (Hunt 1991: 111, "hand 3"). To judge by the various texts and notations that have been added, the books were actively used and consulted from their making through the 12c or even the 13c (cf. ff. 8v, 11v margins). It contains the only copy of Æthelwold's OE translation of the "Benedictine Rule" without a parallel Latin text and the only one accompanied by what appears to be Æthelwold's preface, appended in an imperfect copy (ff. 148r–151v). Ker notes that in several places erasures and alterations from feminine to masculine pronouns have been made (cf. e.g., f. 114r/1 'on hys' altered from 'on hyre'): apparently the scribe was copying from a version for nuns. The composite manuscript was given to the Cottonian collection by "Thomas Cartwright" of Northants. in 1703 according to note on f. 1.

CODICOLOGICAL DESCRIPTION:

Part A: Ff. 3–101, late 11c, contains the Ælfric "Grammar and Glossary." Fragmentary foliation in roman numerals, done before loss of first leaf, visible on bottom right of rectos (ii–vii [ff. 3–8], xi–xxxv [ff. 12–36], xl [f. 41], l [f. 51], lx [f. 61]); page size, 224 x 140 mm., writing area 182 x 100 mm. Double bounding lines both margins. Pricked and ruled for 28 lines. Vellum greyish brown, smooth, stiffness and thickness varies. Arranged HFHF. Outer edges of some folios have been inlaid with vellum bringing them back to trim size, ff. 1, 3, 6, 7, 8, 9, 16; bottom edges inlaid ff. 89–93, a few other minor early repairs, e.g., f. 97. Writing in very black ink, with

red titles in rustic capitals and initials in metallic brown; the red ink has oxidized to a silver grey on the earlier pages. Writing is a late square insular minuscule of an “upright round” character, careful but not fluent. Latin and OE writing are of similar insular character, with attempted formal distinction of Latin/OE *f*, *s*, *r*, but not consistently. Ker identifies this hand as from the same scriptorium as in Oxford, Bodl. Lib. Hatton 115 [385], a manuscript which was at Worcester, but, he says (*Cat.* p. 403), this type of hand is not like other Worcester hands.

An independent set of 38 lemmata and OE glosses of late 11c or early 12c are added on ff. 93r and 101r. Many late 12c glosses and additions; one set of Latin glosses, f. 4r–14r, consists of an index to the English text and it is, apparently, the same hand that has added running heads on these pages; a variety of other hands adds running heads sporadically from f. 15r. Another hand, beginning on f. 5r, repeats in the margin Latin words occurring in the text; some in-text glosses are in French of the late 12c (several on f. 6v, e.g., f. 6v/22, ‘Glæs [ueire]’ and in the section on verbs [Hunt 1991: 101–111]) and ME (e.g., f. 8r/20 ‘hec aquila [h(ec) passer sperue]’); f. 29r and f. 81r, margins, 13c hand enters notes based on Priscian (cf. Porter 2002: 148–50, 270), and, in another 13c hand, f. 30v and a variety of heavy 11c glossing on f. 45v. In the glossary various construe marks have been added in reddish ink (cf. f. 92v) as well as glosses in Latin, English, and French. A mid-12c hand has supplied a dropped line of the OE text (f. 7v after line 27 = Zupitza 1880: 18/11–13). At the end of the text, on f. 101v (after ‘corepta(m)’) half a line and a further line and a half have been erased. A distinctive 12c hand has added notations all down the margin of 92v (now faint) and on 102rv and 103r and beyond in Part B (“AB” hand).

Part B: Ff. 102–151, early 12c, the OE version of the ‘Benedictine Rule.’ Page size 225 x 146 mm., writing area 180 x 97 mm. The vellum is of a creamy brown color, usually supple and thin, though a few sheets are thicker; hair and flesh sides are equally smooth and often difficult to distinguish. Folios from 129 to 151 are increasingly damaged (by damp?) and have been repaired with vellum inlays. Normally ruled for 28 lines with double bounding lines in both margins; quire XVI is ruled for 27. The last and second-to-last scorings are run out to edge of leaf. In quire XIV the two inside sheets (ff. 104–107) are formed from previously scored sheets; the old unused rulings, about 8 mm. apart and for a larger format manuscript than this one, run vertically down the sheets and new horizontal rulings have been lightly added (horizontal pricking is present). Pricking is trimmed off most sheets after quire XIV. Elegant bold square insular minuscule with caroline *a* and serifs which gives the page a very full appearance. Very black ink with capi-

tals in red and/or green; the red has partially oxidized in places. The OE text has sporadic interlinear Latin glosses in reddish ink in several contemporary hands, as well as corrections and what appear to be marks for oral reading; the Preface (ff. 102r–104r) is very heavily glossed and the gloss hand has also restored the OE text: f. 102r/25, ‘to wuldræ’. The margins have been used by several hands to insert unrelated texts, the writing from f. 102r to f. 111v (and sporadically beyond) is in the same red hand and ink as on f. 92v. The outer parts of these marginal texts have been trimmed off.

Foliation in ink on top right of rectos (a few versos marked too), apparently by the same hand (“Thomas Cartwright”) that wrote the inscription on f. 1r ca. 1703; the official B.L. foliation, which is the same, is marked in pencil at bottom right of rectos. Four modern paper flyleaves (i–iv) plus two early modern parchment flyleaves (ff. 1–2), a bifolium, hair outside, hair sides bright yellow, flesh sides whitish. Ownership inscription (1690) and donation (1703), all apparently in one stint mention “Thomas Cartwright” of “Ayn(h)o” (Eye), Northants. 17c table of contents, f. 2r. On f. 2v, hand of f. 1r notes that parts missing in this copy are to be found in the copy in St. John’s College, Oxford (St. John’s College MS. 154 [420]). On f. 81v, a 17c hand notes missing leaves after f. 82 and f. 87 and refers to William Somner’s *Dictionarium Saxonico-Latino-Anglicum* (London: William Hall, 1659) and another 17c hand notes gap between ff. 148 and 149 (f. 148v, ‘desunt quædam’). Rear flyleaves, 1 modern parchment, 3 paper.

Binding: 19c full leather library binding with the Cotton arms stamped on cover. Rebacked in 1951.

COLLATION: 4 paper flyleaves [i–iv], 2 parchment flyleaves (bifolium) (ff. 1–2); Part A: I⁸ wants 1 (ff. 3–9), II–X⁸ (ff. 10–81), XI⁸ wants 1 after f. 82 and 8 after f. 87 (ff. 82–87), XII⁸ (ff. 88–95), XIII⁶ (96–101) | Part B: XIV⁸ 3 and 6 are reused half-sheets (ff. 102–109), XV¹² wants 3–5 after f. 111, sewing between 6 and 7 and supplementary sewing between 10 and 11, f. 116 and f. 117 (ff. 110–118), XVI¹⁰ (ff. 119–128), XVII¹² (ff. 129–140), XVIII⁶ (ff. 141–146), XIX^{6?} 1 or more leaves lacking after f. 148 (ff. 147–151); flyleaves are 1 modern parchment, 3 paper.

[Note: Ker says “13⁶ wants 6, probably blank + 1 leaf after 4 (f. 100),” but there is no evidence of this; it seems to be a normal quire of 6. XIX seems to be an artificial quire which was put back together as singletons after an indeterminate loss of leaves. It is not easy to tell for certain, but the five sheets seem to be arranged HF[]FHF. The extant alphabetical marginal maxims running from 149r–150v (item 7i.) begin with “I” and may imply the loss of several leaves if the series went back to “A.”]

CONTENTS:

- f. 1r Inscription of ownership and donation (1703): ‘Liber Thomæ Cartwright | Aynho in Com. Northtoñ Arm. | 1690. | Liber Biblioth. Cottonianæ | ex dono Tho. Cartwright | de Ayno in Com. Northt(ants). | Arm. 1703’ [last two lines in a different browner ink].
- f. 1v blank.
- f. 2r Table of contents: ‘Faustina A. X. Contenta. | 1. Aelfrici Grammatica Saxonice-Latina | Deest primum folium. [saec.] XI | 2. Ejusdem Onomasticon Latino-Saxonicum. | fo. 92, b. | 3. Regulae Monachoru(m) Saxonice. 102–130’.
- f. 2v Inscription (in hand of f. 1r): ‘Qua desunt in hoc libro supple | ex libro ms. in Bibliotheca S. Ioh(ann)is | Baptist. in Acad. Oxon’ [i.e., Oxford, St. John’s College MS. 154 (420)].

Part A:

1. Ælfric, “Grammar and Glossary” (Zupitza’s “F”):

- a. ff. 3r–92r “Grammar” beg. imperfect [first leaf missing, sections divided by rubrics in mixed majuscule and rustic capitals]: (Preface) ‘gif hwa þas boc awritan wylle . . . gif he nele his woh gerihtan’ (Zupitza 3/20–25); (f. 3r/5) *hic incipunt EXCERPTIONES DE ARTE GRAMMATICAE ANGLICE*. | ‘Secundum donatu(m). Om(n)is uox aut articulata est aut | confusa . . . (line 8) stem(.) is geslagen lyft gefredenlic on lyfte’; ends: ‘þe wæron gedone on ealdu(m) | dagu(m). 7 us dyrne wæron. Si þeos boc ðus her geendod’ (ed. Zupitza 1880: 3–296).

[Note: The first missing leaf would easily have contained all the prefatory material, including the Latin preface; the leaf missing after f. 81 contained text corresponding to Zupitza 252/15–256/7 (“De numero,” “De figura”); the leaf missing after f. 87 contained text corresponding to Zupitza 277/5–280/13 (“Incipit interiectio”).]

- b. f. 92v/1–4 “De Numero”: ‘IN leden spræce . . . ænne scylling. 7 þrittig | penega. ænne mancus’ (ed. Zupitza 1880: 296).
- c. ff. 92v/5–100v/21 “Glossary” [no section headings; Latin lemmata have colored initials]: ‘D(eu)s om(ni)p(oten)s. þ(æ)t is god ælmihtig. se wæs æfre unbegunnen’; (line 13) ‘MEMBRVM. An lim. Membra ma lima’; ends: ‘We ne magon [written above is the glossary item ‘Catarrus hwosta’] swa þeah. ealle naman awri|tan. NE FVRÐON GEÐENCAN’ (ed. Zupitza 1880: 296–322). There are many 12c interlinear glosses in Latin, English, and French (for French glosses, see Hunt 1991: 24–26, cf. Menzer 2004) [in the margins of 92v, 93r, 96r, 100v, 101r are extensive supplementary Latin-OE glossary items; the hand on 92v (too faint to be legible) occurs also in margins of Part B; see item 3].

2. Added texts:

- a. f. 100v/21–28 “Latin-OE Proverbs” (late 11c): ‘Pomum lic& ab arbore igitur unde reuoluitur tam(en) | p(ro)uidit unde nascitur. Sé appel næfre þæs feorr ne trend|deð he cyð hwanon he co(m) . . . þæs þe ece ne byð’ (ed. Zupitza 1878: 285; ed. partially, Dobbie 1942: 109 and p. cxi, n. 2).
- b. f. 100v/29–30 Latin-OE Proverb (Ker: “s. xii²”): ‘Ad traeam dixit pereant tot buffo magistri. | þa tadda cw(æð) to þar éiþa Forwurþa swa fola maistres’ (pr. Ker, *Cat.*) [text legible in UV light; not visible on film].
- c. f. 101rv Grammatical dialogue on the five declensions (Latin, later 11c): ‘Prima declinatio quot litteras terminales habet? . . . Dat(iuu)s & ablat(iuu)s in b(us) correpta(m)’.

[Note: As Ker notes, *Cat.*, 147, this text is associated with Ælfric’s “Grammar” in Durham Cathedral Library B. III. 32 [120] (ff. 121v–122r), where it is presented as if part of the “Grammar” with the rubric *Incipiunt quinque declinationes*) and B.L. Harley 107 [261] (ff. 71v–72v)].

3. Marginal Texts added in the 12c to Part A:

- a. f. 92v (Hand AB, 32 lines of faint reddish script, first line across top, eighth line running in between lines 4–5 of the main script; this seems to be the same hand and ink that writes in margins of ff. 102v–103r and elsewhere) Apparently a Greek-Latin glossary (only isolated words can be read).
- b. f. 93r (19 lines in margin) Latin-OE glossary (11c): *falex síþa . . . uolomu(m)*. warn [this hand also wrote items d and e].
- c. f. 96r (margin) Latin-OE glossary (supplementing bird, fish, and animal words) and in fainter, reddish ink (AB hand) additions and interventions: ‘Canta. grei gos `gos’ . . . Celasus. | mart `a’ [?].
- d. f. 100v (margin) Latin-Latin glossary items: ‘*cunctiatio, dubitatio . . . seu aerare. ad nichilu(m) redigi(r)e*’.
- e. f. 101r (23 lines in margin, brown ink with black insertions and interlineations) Latin/Greek-OE glossary items: ‘*truxlat(e)ur. i(d est) crudelis. penu. hadd. (ue)l wyttes . . . cyle. | ador. meolu | oðða ofrung | indeclinabile*’.
- f. f. 101v (top margin and down side for 9 lines, in reddish ink; items f–j. are in same hand, ink varies) Latin proverbs: ‘*P(ro)u(erbiu)m i(n) andria. P(ro) magno pecc(at)o paulu(m) supliciu(m) satis (est) pri(us) (= Ambrose, *Ep.* II.93, PL 16.1279, citing Terence, *Andria*) . . . ¶ stulto p(er)eunte sapiens | astutior. erit’ (Prov. 21.11).*
- g. f. 101v left margin, lines 11–21 Adalbold, bishop of Utrecht (1010–1026), four extracts from “Commentary on ‘O qui perpetua’” (Boethius, *De*

- consolatione* Bk. 3, Met. 9): **Adalbaldus ep(iscopu)s U(l)t(ra)iecte(n)sis.** | ‘N(on) sit fastidi(um) scientib(us) | si q(ui)d d(icitu)r i(n)scientib(us) . . . Ite(m). | I(N)anit(er) nauta nauiga(n)do | Laborat. n(is)i gub(er)nator [‘o’ corr. from ‘i’] nau(i)m | i(n) debitu(m) c(ur)su(m) dirigit’ (ed. Huygens 2000: 130/187, 138/396, 138/401, 139/409).
- h. f. 101v left margin, lines 22–25 extract attributed to Hugh of Amiens (bishop of Rouen, 1130–1164): **¶ hugo ribomontensis.** | ‘Qui uere dilig(et) toto | affectu se totu(m) ei que(m) | dilig(et) tot(us) i(m)pe(n)dit’ (Hugh of Amiens, *Epistola ad G. Ardegarenses*, PL 166.833A).
- i. f. 101v left margin, lines 26–45 unidentified proverbial sayings: **¶** ‘Satis diuia . . . a uulgo solet | dici. om(n)e(m) malle | sibi q(uid) alii’.
- j. f. 101v/46 **¶ Paul(us).** ‘Nall(us) [*recte* Nullus] efficator hostis ad nocendu(m) qu(am) domestic(us)’ (other partly legible inscriptions by another hand).

Part B:

4. ff. 102r/1–148r/5 Æthelwold’s OE version of the “Benedictine Rule” (ed. Schröer/Gneuss 1964, this manuscript collated as “F”):
- a. ff. 102r/1–104v/3 Preface: **Her beginð séo forespræc mune|ca regules.** ‘GEHYR ÐV MIN BEARN | geboda þines lareowes 7 anhyld þinre | heortan eare . . . 7 gefean mid him agan moton’;
- b. ff. 104v/3–106r/20 Capitula: **Her onginnap | þæra mynstra capitulas.** ‘i. ‘an’ Be muneca cynne . . . xliiii Be þæm þ(æt) ælc rihtwisnysse gemen | on þissum r(egu)le nis geset **Her geendiap | þa captlas** [*sic*]’ [two different hands have spelled out the ordinals from one to ten above the roman numerals to the left of the text];
- c. ff. 106r/20–110r/10 “Chapter 1”: **De generibus monachoru(m) (ue)l uita.** | **Be muneca cynne** | ‘Syx synt muneca cynerena þara synt | þreo þa selestan . . . ac mid worda andetnesse’ (pr. Schröer 1885/1964: 134–39);
[**Note:** This version of ch. 1, derived from Isidore, *De ecclesiasticis officiis* 2.16 (PL 83.794) is unique to this manuscript in OE. Gretsch (1999: 64) attributes the translation to Æthelwold “with some confidence.”]
- d. ff. 110r/10–141v/6 OE Benedictine Rule, chs. 2–61: **Hwylc se abbod | beon sceal.** ‘Se abbod þe þæs weorþe is þæt | he mynstres wealde’; Ch. 62 ends: ‘Ne do þu oþrum þ(æt) þu nelle þæt þe sylfum gedon | sy’;
[**Note:** Due to the loss of three leaves after f. 111 parts of ch. 2, all of chs. 3–4 and most of ch. 5 are gone (= Schröer/Gneuss 1964: 14/7–20/20). Ch. 7 is divided into two: (f. 112v/11) **vii Be eaþmodnesse** (Schröer/Gneuss 1964: 22–23); (f. 113r/15) **vii. Be | þam twelf stæpum ealre eaþmodnesse** (Schröer/Gneuss 1964: 23–32); ch. 9 begins at f. 117r/21, corresponding to Schröer’s ch. 8.]

- e. ff. 141v/7–142r/9) Ch. 63: **BE MYNSTRES sacerdum 7 hyra þenum.**
 lxxiii | ‘Gif hwylc abbod geþafaþ þ(æ)t mæssepreost oþþe diacon . . .
 ac | heora goda hlisa gearweorþige þa þe hy to þære mæs|san þenunge
 gecuron’;
 [Note: This version of ch. 63 (62) is unique to this manuscript (pr. Schröer/Gneuss
 1964: 140–41).]
- f. ff. 142r/9–148r/5) Chapters 64–74: **Be ealles geferes ende|byrdenesse.**
 lxxiii. ‘Ælc endebyrdnes on mynstre | sceal beon gehealden’; “Rule” ends:
 ‘gemundun þ(æt) age worþe. ece lif to leane 7 (. . .)wun[uncg] | mid god
 eallum þam þe þysum regule filigeaþ.’ [the end of the first line is partly
 erased and partly lost because of the damaged edge; in the explicit lines
 alternate in red and green] **Her geendaþ þæs regules ‘bec’ federys**
healices. 7 | þæs eadigan abbodes Benedictes. In naman | godes ures
helendes crystes.
5. ff. 115v/17–116r Charms written in blank space between the “Seventh”
 and “Eighth Steps of Humility” in a layout and hand similar to that of
 the “Rule” (red capitals):
- a. ff. 115v/17–116r/4 Eyesalve recipe and charm (OE): ‘Ðeos eah sealf mæg
 wiþ ælces cynnes broc on ea|gon . . . 7 nim þær gode | eahsealf’;
- b. f. 116r/5–7 Another OE eyesalve recipe: ‘Sy ge menged togædere hunig
 tear . . . nim þær gode eah sealf’;
- c. f. 116r/8–14 Charm for diarrhea (nonsense Latin/OE with OE instruc-
 tions): ‘Dis man sceal singan nigon syþon wiþ | utsiht on anhreren
 bræden æg. þry dagas. + | Ecce dol gola ne dit dudum bethe cunda
 bræthe | cunda . . . noe uis terre | dulce doþ. Pat(er) n(oste)r oþ ende. 7
 cweþ symle æt þam | drore huic. ðis’ (pr. Storms 1948: 307, no. 82);
- d. f. 116r/15–23 Charm for chills (Latin): + ‘Contra frigora om(ni)b(us)
 horis scribis In carta | & cum licio ligas ad collum egroti hora defi-
 ciente. . . + Eugenius Stephanus P(ro)tacius. sam|bucius. Dionisius.
 Chesilius. & Quiriacus. | Ista nomina scribe. et sup(er) se portat q(u)
 patitur’ (pr. Storms 1948: 40–41, no. 40);
- e. f. 116r/24–29 Charm for fever (Latin): + ‘Contra febres In nomine
 S(an)c(t)e et Indiuidue. trinitati(s) | In effeso ciuitate chelde ibi requies-
 cunt. vii. S(an)c(t)i | dormientes . . . et de omni populo Inimici. Amen’
 [the line containing the Seven Sleepers’ names is continued from line
 26 perpendicularly up the margin] (ed. Storms 1948: 40, no. 39).
6. ff. 148r/6–151v (below 4 blank lines) “An Account of King Edgar’s Es-
 tablishment of Monasteries” (probably by Æthelwold, and intended as
 a prologue to his translation of the “Benedictine Rule”; dated 964 x
 984): beg. imperf. ‘. . . [middan]geard mid þæm leoman þæs halgan

geleafan mild|heortlice wearð gefylled . . . þæt la ne geweorþe | þæt minra æftergengenna ænig þa yrmþe | geearnige' [a gap in text because of loss of a leaf or leaves after f. 148] (ed. Whitelock, Brett, and Brooke 1981: 1.142–54).

7. Marginal texts of the 12c added to Part B:

- a. f. 102r (Hand AB) Note on 7 Deadly Sins;
- b. ff. 102v–103v (Hand AB) Haltigar, bishop of Cambrai (817–831), “De poenitentia” 1.16–17, on “Luxuria,” (extracts from Gregory and Prosper): **¶ DE LVXVRIA. G(REGORIUS).** | ‘Luxuria q(uoque) deuictu(m) cor | q(ua)si ex r(ati)o(n)e solet exortari . . . (f. 103r/35) i(n) die defensionis || [. . .]’ (ed. PL 105.668D, 669C–670C) [text continues all along margin and across bottom of f. 103v but is too faint to read];
- c. f. 105r/1–34, margin, Roger of Caen (d. 1079), the beginning of a monastic penitential poem, “De contemptu mundi”: ‘Quid deceat monacu(m) <ue>l q(ua)l(is) debeat e(sse)’; ends imperf: ‘N(un)c lac(ri)mis culpas diluat ipse suas’ (ed. PL 158.687A–689C; cf. Manitius 1911–1931: 3. 851–52, 1872); at line 35 text diverges into a list of seven topics;
- d. ff. 106r–111v, 151rv (Hand AB) mostly unidentified extracts on penitential topics.
- fol. 116r Charms added in the later 12c (reddish-brown ink) in available spaces:
 - e. top margin, line 1 OE recipe: **¶ wið þa blenna;**
 - f. top margin, line 2 OE recipe: **¶ wið hefd eca;**
 - g. top margin, line 3 (and into margin, line 7?) OE recipe: ‘**¶ wið ranca** [or ‘randa’]’ (all three ed. Cockayne 1864–1866/1961: 3.292);
[Note: Ker, *Cat.*, following Cockayne, lists a charm as beginning **wið nearwað(?)**, in margin, line 5–6. But this is probably part of the ending of the preceding: ‘. . . 7 lege þerto | w(ið) hortēs hornes 7 etu|ma(n) dust. et wið | nerawað | + gana 7 onufa(n)þ <æt> hefd.’]
 - h. written in space left after line 4 and into margin, line 13 Latin charm: ‘**¶ cont(ra) cotidianas febres**’;
 - i. ff. 149r–150v in margins (Hand AB) Alphabetical maxims I–V, based on Publilius Syrus (Hand AB) [the upper, outer edges are damaged, some text loss]: ‘Inferior ho`r`resc`eat` [sic]. [. . .] I(n)imic(um) ulcisci uita(m) . . . Vtil[is] educ(a)tio (et) disciplina fac(it) mores’ [rest of marginal text on f. 150v illegible] (cf. Woelfflin 1869).
 - f. 151rv (see 7d., above).

BIBLIOGRAPHY:

- Cockayne, Thomas Oswald, ed. *Leechdoms, Wortcunning and Starcraft of Early England*. 3 vols. *Rerum britannicarum mediæ aevi scriptores* 35. London: Longman, Green, Longman, Roberts, and Green, 1864–1866; repr. with a new introduction by Charles Singer, London: Holland Press, 1961.
- Dobbie, Elliott van Kirk, ed. *The Anglo-Saxon Minor Poems*. The Anglo-Saxon Poetic Records 6. New York: Columbia University Press; London: Routledge and Kegan Paul, 1942.
- Gretsch, Mechthild. "Aethelwold's Translation of the *Regula Sancti Benedicti* and its Latin Exemplar." *Anglo-Saxon England* 3 (1974): 125–51.
- . *The Intellectual Foundations of the English Benedictine Reform*. Cambridge Studies in Anglo-Saxon England 25. Cambridge: Cambridge University Press, 1999.
- Hunt, Tony. *Teaching and Learning Latin in Thirteenth-Century England. Vol. I: Texts*. Cambridge: D.S. Brewer, 1991.
- Huygens, R. B. C., ed. *Serta Mediaevalia: Textus varii saeculorum X–XIII in unum collecti*. *Corpus Christianorum, Continuatio Mediaevalis* 171. Turnhout: Brepols, 2000.
- Manitius, Max. *Geschichte der lateinischen Literatur des Mittelalters*. Munich: C. H. Beck'sche Verlagsbuchhandlung, 1911–1913.
- Menzer, Melinda J. "Multilingual Glosses, Bilingual Text: English, French, and Latin in Three Manuscripts of Ælfric's Grammar." In *Old English Literature in its Manuscript Context*, ed. Joyce Tally Lionarons, 95–119. *Medieval European Studies* 5. Morgantown: West Virginia University Press, 2004.
- Porter, David W., ed. *Excerptiones de Prisciano: A Source for Ælfric's Latin-Old English Grammar*. Cambridge: D. S. Brewer, 2002.
- Schröer, Arnold, ed. *Die angelsächsischen Prosabearbeitungen der Benediktinerregel*. *Bibliothek der angelsächsischen Prosa* 2. Kassel: 1885, 1888; 2nd ed., rev. Helmut Gneuss, Darmstadt: Wissenschaftliche Buchgesellschaft, 1964. [ref. is to the 1964 edition]
- Storms, G. *Anglo-Saxon Magic*. The Hague: Martinus Nijhoff, 1948.
- Whitelock, D., M. Brett, and C.N.L. Brooke, ed. *Councils & Synods with Other Documents Relating to the English Church*. 2 vols. Oxford: Clarendon Press, 1981.
- Woelfflin, Eduard, ed. *Publilius Syri Sententiae*. Leipzig: Teubner, 1869.

Zupitza, Julius. *Ælfrics Grammatik und Glossar: Erste Abteilung, Text und Varianten*. Sammlung englischer Denkmäler in kritischen Ausgaben 1. Berlin: Weidmannsche Buchhandlung, 1880; repr. ed. Helmut Gneuss, Hildesheim: Weidmann, 2003.

———. “Lateinisch-englische Sprueche.” *Anglia* 1 (1878): 285–86.

198. London, British Library Cotton Julius A. ii

Bede, "Chronicon"; Ælfric, "Grammar and Glossary";

"Adrian and Ritheus," etc.

[Ker 158/159, Gneuss 336]

HISTORY: Remains of three separate codices, all damaged by fire and repaired by vellum inlays; associated, if not always bound together, since at least the time of the Cotton table of contents (early 17c). The first part, ff. 2–9 (Bede), is 12c. The second part, ff. 10–135, a copy, imperfect at the beginning, of Ælfric's "Grammar and Glossary" (Ker 158), is mid-11c, the text collated by Zupitza as "J"; the third part, "Adrian and Ritheus" and other short texts (Ker 159), is early or mid-12c. The present contents of the three parts appear in the ca. 1638 catalogue-list in BL Add. 36683, f. 14r, the contents of the third part added in the hand of Sir Thomas Cotton, owner of the collection from 1631 (Tite 1994; fig. 14). "There is a loans record, probably of this ms, to Henry Spelman in about 1615 (BL, Harley 6018, fol. 159r: 'Grammatica Ælfrici in latine and Saxon in 4to unbound' which indicates that the volume was not bound up at that time" (Colin Tite, p.c.; Tite elsewhere [1994: 105–6] has noted that at the time of their acquisition, many of Cotton's manuscripts were unbound). Richard James' characteristic table of contents, following the Add. 36683 wording, appears on f. 1r. A penciled note by Wanley opposite Julius A. ii in the volume photographed for the 1984 reprint of Smith's 1696 Catalogue of the Cotton manuscripts says "Cod. membran. in 4to constans foliis 149. quorum plura lacerata cernuntur." In view of all this, and given the patterns of fire- and water-damage, there is a possibility that the book was "in some way unbound" in 1731 (Tite, p.c.). Inscription (late 12c), 'thorn of hamton' on f. 135v. According to a note-slip in the volume, the historical annotations on ff. 4r–6r are in the hand of Patrick Young (1584–1652). Pressmark on f. 1* is of the 1820s. In the mid-17c Franciscus Junius, in Junius MS. 72 (5183), made a transcript of "Adrian and Ritheus," "Distichs of Cato," and the subsequent "Notes" in Oxford, Bodleian Junius 45 (5157), pp. 1–8, before the fire damage to this part; he also made a transcript of Ælfric's "Glossary," collated with the copy

in Harley 107 [261]. On inside of front cover in Junius's hand: 'gl Ælfrici, est glossarium in Cottonianæ bibliothecæ manuscripta Ælfrici grammatica ipsi grammaticæ sic adnexum, ut cuius liquere possit ipsum præsullem Ælfricum has glossas huic suæ adjecisse grammticæ'; his note on f. 1, upper right: 'Quædam hujus Glossarii loca contulimus cum fragmento D'ewsiano' (i.e., Harley 107).

CODICOLOGICAL DESCRIPTION: 19c paper flyleaves, 3 front, 2 back. 19c British Museum binding in brown leather, stamped with Cotton arms, rebaked 1950; edges gilded. Two medieval vellum singletons (HH), about 5mm. smaller in both directions than the pages of the book that follows, form original flyleaves; both have been inlaid in vellum.

Official (1867) foliation (pencil) [i-iv], 1*-1, 2-144 (unnumbered leaf after 135), [+ 145-46]; this foliation begins from the second old vellum flyleaf and from f. 136 coincides with an older ink foliation of Planta's time (late 18c) and does not renumber 136 and above. After f. 135 is a blank leaf uncounted in the official foliation and numbered '135' in the old foliation. The older foliation(s) are complex: the first part has an old ink foliation written on the upper right of the pages (not the inlays) beginning on (official) f. 2 as '1-7'; f. 9 has '8' written in a shaky hand in black lead at the top of the burnt leaf, while a more modern-looking hand has pencilled an '8' left of line 6 on what is actually a separate fragment of the page; this same hand has also pencilled '8' on the inlay in the upper right. The official foliator, beginning on the second fly, has cancelled these upper-left numbers and written one number higher. The second, Ælfric "Grammar," part continues this pattern, but also shows traces of an old pagination, '5' on f. 12r, '7' on f. 13r, the tail of '9' on f. 14r; on f. 17r is a trace of what should be '15' but does not appear to be. This series has otherwise been trimmed off and must date from before the combination of the parts and the fire. On every tenth verso the foliator for the 1703 commissioners' report writes the folio number: this series goes off one at f. 52v and off two at f. 103v: it extends through the second and third parts. In the third part the older ink foliation coincides with the official one and is let stand.

Trim size of present pages throughout the combined volume (intact leaves and inlaid leaves) is 224 × 151 mm. The pages of the first part were about this size originally, or a little larger, allowing for loss and shrinkage. The original size of the second part was somewhat larger and it has been severely trimmed, especially at top and bottom edges; the third part was smaller, about 197 × 137 mm., keeping in mind some variation with shrinkage.

First part: Bede, “Chronicon,” 12c. Vellum dullish tan, matte, marked hair/flesh contrast. Consists of 2 isolated singletons (ff. 2, 3, both flesh outside) and the three inside sheets of a quire of 8 (ff. 4–9). At the bottoms of the rectos of the quire an early modern hand has marked these leaves ‘a–f’. Page size approximately 220 × 142 mm. (after loss and shrinkage), writing area 198 × 100 mm. F. 9 is two fragments, a line lost between them. This part is scored for 36 lines from hair side, double bounding lines both margins. Ink is darkish brown, varying from brown to black; chapter initials and headings in red. 17c annotations indicating events in English history on ff. 4r–5r, 6r.

Second part: Ælfric’s “Grammar,” mid-11c. The least damaged leaves are a bright-surfaced vellum, stiff and smooth, rather thick, hair sides yellowish, flesh greyish. Arranged HFHF. First leaf and a leaf after f. 15 lost. Undamaged pages are trimmed to size of book, 224 × 151 mm.; writing area 227 × 110 mm. Scored from hair side for 23 lines, double bounding lines both margins. Upright insular minuscule with vertically exaggerated capitals, caroline s; script is lavish of between-line space and does not distinguish OE and Latin. Titles in tall, willowy rustic capitals. Large initials in red, tending to be slightly elaborated. Small initials and many in-text capitals filled in with metallic browns and oranges. An early modern italic hand has added signatures on the first rectos of quires. Many are trimmed, and the first that may be seen is ‘G’ on f. 24r, continuing to ‘V’, quire XVI, on f. 128r. ‘G’ marks the beginning of quire III; this implies that the first quire was ‘E’ and 4 quires preceded the “Grammar”; whether these would have been quires of the first part or from the A-S book cannot be told (only three folios are required at the beginning for the lost part of the “Grammar”). The orderly early modern signatures are interrupted in the last quire (sequentially ordered ‘V’ on first recto), made up of mounted singletons, by ‘W’ at bottom of f. 132r which is 5 of quire XVI; and ‘X’ at f. 134, which is 7 of quire XVI. The last three leaves of this quire are labeled in an early modern hand ‘B, c, D’. There are no visible quire marks in the third part.

Third part: “Adrian and Ritheus,” mid-12c. Parchment grey but bright on undamaged areas, very smooth, thin and stiff, little hair/flesh contrast. Largest, least damaged leaves about 203 × 140 mm., but all have been distorted by fire, with a tendency of outer edges to shrink in. Writing area is about 166 × 113 mm., but distorted from original size and shape. There is a sewing between ff. 136 and 137 but the original disposition of these separately mounted leaves (arranged HFHF) was probably a quire of 8, the facing hair sides 139v–140r probably being the center opening. Scored, without a rule, with a very sharp plummet, several leaves at a time, for 22 lines,

double outer boundary, no inner boundary. Formally, this is insular minuscule but with a pointed, early proto-gothic aspect; black ink for script, large slightly elaborated capitals begin new sentences and sayings in various colors, red, purple, pink, blue; tints have metallic quality: the greens have eaten through the vellum. Decorative spacers and runover markers, in combination with the florid, anachronistic script, give the pages a playful appearance.

Fire Damage: The 17c table of contents comprises the items in all three parts. The extent and pattern of fire damage differs in the three parts, suggesting that they were not burnt while joined together. In 1847, Madden reports in his work diary (Add. 62028, f. 21v, cf. Prescott 1997: 417, n. 217), that Charles Tuckett repaired the damaged leaves; this was done by the use of vellum inlays around the burnt edges. These have been trimmed and gilded along with the more-or-less intact leaves. On f. 134v a small vellum repair (apparently not part of the inlay work) that partially covered a line of writing later than the main text has been peeled back.

The second front vellum fly was burnt, the first apparently not. On the verso of the second (f. 1v), in the center, is the square British Museum stamp of the 1820s.

In the first part (ff. 2–9), the burning is on all four edges, but the damage does not extend to the writing areas except for the last leaf, which is severely (about 50%) burnt away from the outer edge. The mid-17c annotations on ff. 4–6 are partly burnt away, and the 1850s oval BM stamps on f. 2r and on the more badly burnt f. 9v have been partially consumed, seeming to put a terminus to the fire that affected this part. Water damage extends over the entire surface of almost all these leaves, which have been separately remounted (ff. 1–9, including the flies) in vellum inlays.

In the second part (ff. 10–135), which remains mostly structurally intact, the first leaves of the “Grammar” have been lost (and perhaps further initial quires); this loss most probably has nothing to do with a fire that has slightly damaged the remaining leaves: the first two remaining leaves (ff. 10–11) show damage on all three outer sides; though the oval 1850s BM stamp on f. 10r is not affected, it is placed up in the outer margin rather than in its usual place in the bottom margin, suggesting that the damage antedated the stamp (similarly with the stamps on ff. 77v, 78r); the 1850s stamp on f. 135r is in the bottom margin, but overlaying the descender of ‘sint’ and curtailed at its bottom, suggesting it has been squeezed onto the already trimmed leaf; on f. 79v is the square stamp of the 1820s up in the margin and another in its normal position in the center of the blank space on the last verso, f. 135v; ff. 12–125, 128–132 have no evident fire dam-

age, but there is water damage on the upper third of the surfaces, and these leaves are severely trimmed top and bottom: old (18c) foliation marks at tops of ff. 12, 12–14, 17 have been partially trimmed; probably the not-too-badly burnt edges were simply trimmed away; the trimmed-away medieval notes on f. 96r show that the outer edge was also trimmed, but not so severely as the tops and bottoms; ff. 126–27 and 133–35 show damage around top edges and f. 135, which would have been last if its volume was separate from the others at the time of the fire, is more severely burnt all around: the burnt-away areas of these damaged leaves have been extended out to trim size with vellum inlays.

In the third part (ff. ["old" 135] + 136–144), the fire damage is evident on all edges of every leaf, the pages shrinking in towards the outer edge. Fire damage is worst on the last two leaves (ff. 143–144) and is worst on their inside edges. The water damage proceeds from the inside edges, as if the burning book had been doused from the spine side. The blank leaf (now official unnumbered, old f. 135) appears to belong with the third part, judging by the quality of parchment and signs of damage (much less than on facing folio, from which it has an offset of water damage); also the inlay work is similar to that in other parts, though it should be noted that on all leaves pasted-on strips and patches of paper tissue are used to reinforce the inlay in the top inner parts, a technique not in evidence elsewhere in the book. The oval 1850s BM stamp appears in the bottom margin of f. 136r and may be shriveled in with the burnt membrane; the similar stamp on f. 144v does not appear deformed.

[Note: The fire damage presents a puzzle. The pattern of BM stamps and varying fire damage suggest that the three parts, though associated since the mid-17c, were not always, since then, bound together. The binding is the typical full leather binding of Madden's time. The evidence dictates that the first part was burnt after the 1850s BM stamps were added, perhaps as it lay disbound in the 10 July 1865 BM bindery fire; in the second part, the placement of the oval stamps indicates that it was trimmed and restored in the mid-19c (as is known it was, in 1847, see above) *before* the bindery fire; the third part is traditionally (and doubtless correctly) associated with the 1731 fire. Wanley (who died in 1726) had noted in the copy of Smith's *Catalogue* reproduced by Tite, that many leaves of the book were "lacerata" (Smith/Tite 1984: p. 1 of Smith's *Catalogus*). This might refer to the fragmentary state of the first and/or second parts, or possibly to already existing fire damage in part two. In his *Catalogus* (Hickes/Wanley 1705: 2.183), Wanley notes that the last five pages of the "Glossary," that is the anonymous grammatical treatise (item 4), were transposed to after the "Prayer" in part three (item 5); in this place he does not mention any fire damage. On first back fly is the note 'Exd. W.W. 19th June 1867'. According to Prescott (1997: 411), Madden on 13 Dec. 1838 reported to the

trustees that Julius A. ii was among the first class of manuscripts (those with some damage) that needed repairing, presumably the reference being to the third part. Concerning the manuscripts destroyed and damaged in the 10 July 1865 bindery fire, the relevant entries in the Madden Records, both dated 12 July 1865, do not mention Julius A. ii as among them (BL Add. 62016 f. 68rv; Add. MS 62041, f. 37rv), nor does his diary entry of 11 July 1865 (Diary of Sir F. Madden, Jan. 1865–1865, Facs X1012/40, pp. 211–215), which lists essentially the same manuscripts. More information about this manuscript might be found in Madden's summaries in Add. 62576 (cf. Prescott 1997: 437–40).]

COLLATION:

Part 1, all sheets separated by fire damage and remounted, ff. 4–9 as a quire: two singletons (ff. 2, 3) probably sheets 2 and 8 of a quire, of 8?; wants two quires, of 8?; [III⁸] wants 1 and 8 (ff. 4–9). Fols. 4–9 have been foliated 'a, b, c, d, e (cancelled), F'

Part 2: [missing quire or leaves]; I⁸ wants 1 and 8 before f. 10 and f. 16 (ff. 10–15); II–XV⁸ (ff. 16–127); [XVI⁸] all sheets remounted as bifolia (ff. 128–135).

[Note: Signature 'G' at foot of f.24r (in italic hand), 'M' at foot of 64r, 'N' at 72r, 'O' at f. 80, 'P' at 88r, 'R' at 104r, 'S' at f. 112r, 'T' at f. 120r, 'V' at f. 128r, 'X' at f. 134r. 'W' appears at bottom of f.132r which is 5 of quire XVI; 'X' at f. 134, which is 7 of XVI. Other intervening sequential quire marks are cut off partially or completely, top of 'E' visible at foot of f. 16r.]

Third part: 9 fols., mounted separately. one blank leaf ["old" '135', cancelled]; ff. 136–143 are HFHF, apparently a quire of 8 (ff. 136–144). F. 144 has hair outside.

CONTENTS:

Part 1:

f. 1r Table of Contents in hand of Richard James.

f. 1v blank.

1. ff. 2r–9r Fragments of Bede, "Chronicon siue de sex hujus sæculi ætati-bus," chs. 66–71 of "De temporum ratione":

a. f. 2rv from First and Second Ages (Enoch to Cham) '[. . .] q(uia) ciui-tas electoru(m) . . . Cham u(er)o s(e)c(un)d(u)s fili(us) noe. a rino-coruris usq(ue) gadira [. . .]' (ed. PL 90.523B/26–526A/4, Jones 1977: 2.466/109–469/195);

[about 2 leaves missing]

b. f. 3rv from Fifth Age (Artaxerxes to Ptolemy Philopator) '[. . .] & parisa-tidis fili(us) ann(is) xl. . . lacedemonioru(m) rex arius. legatos mit[tit.

ī]ñdclxxiii' (ed. PL 90.539C/3–542A/13, Jones 1977: 2.487/745–490/838);

[about 9 leaves missing]

c. ff. 4r–9v Conclusion of Sixth Age and chs. 67–71 (Constans II to the Seventh and Eighth Ages) '[...] constantini. ann(or)um xxviii. Hic decept(us) a paulo . . . obseruanda tenebris s(ed) solis uere [. . .]' (ed. PL 90.567A–578A/1, Jones 1977: 2.526/1850–543/55).

[Note: From the beginning of the “Chronicon” to where a. begins is 109 lines in Jones’ edition, perhaps 2 leaves if the title were elaborate or another text intruded; probably 6 leaves are missing between items a. and b. (549 lines in Jones); probably 17 leaves are missing between b. and c. (1518 lines in Jones); text on f. 9rv is fragmentary because of burning; to complete the text (43 lines in Jones) would require one side. Ff. 4–9 are the 3 inside sheets of a quire arranged HFFH (see collation).]

Part 2 (Ker 158):

2. ff. 10r–120v/15 Ælfric, “Grammar”: (beg. imperfect) '[. . .] of þam stæfe e. 7 geendaþ on him sylfu(m)' (= Zupitza 6/4; wants leaf after f. 15, = Zupitza 18/11–20/18); ends: 'and us dyr|ne wæron. Si þeos boc þus her geendod', followed by the usual coda: 'On leden spræce synd mænigfealde getel . . . 7 þrittig pænega ænne mancus' (ed. Zupitza 1880: 6/4–296).

[Note: Ker (*Cat.*, p. 201) says one leaf is lost at the beginning, but in this copy a leaf carries about 35–40 lines of writing (as printed by Zupitza) and the missing text is equivalent to 108 lines of Zupitza’s text or 3 leaves. Section titles as they appear in Zupitza are not employed after f. 16r, except for the variants UIS QUINQUE DECLINATIONUM HIC OSTENDIT<UR> (f. 16r/3 = Zupitza 21/1) and FINIUNT PARTES ANGLICE (f. 115r/12 = Zupitza 280/15); rather, the sections are marked by a large colored capital and a word or two in rustic capitals, sometimes with lines brought to the left and/or skipped; the following (Zupitza) sections are not conspicuously marked: “De Modis” f. 58v/15, “De Specie” f. 91v/1, “De Numero” f. 105r/23, “De Figura” f. 105v/4, “De Figura” f. 110r/5.]

3. ff. 120r/17–130v/22 Ælfric, “Glossary”: (Preface) 'D(EU)S OM(NI)P(OTEN)S. þ(æt) is god ælmihtig . . . Sexus. werhad. oððe wifhad'; (text, f. 121r/3) 'MEMBRUM. an lim. Membra. ma lima'; ends: 'Meretrix. (ue)l scorta. myltestre. Pelex.cyfes. We ne magon. | swa þeah. ealle naman awritanne furþor gepencan' (ed. Zupitza 1880: 297–322).

[Note: There are no titles, either at the head or to batches, but (Zupitza) sections are marked as in the “Grammar,” except the section “Nomina Domorum” (127r/22).]

4. ff. 131r/1–135v/5 Grammatical treatise (Latin): 'Sum uerbum substantiuum e(st) nulli(us) coniugationis'; ends: '[. . .] ceptu. Participium. ceptus. non ampli [. . .].'

[Note: F. 135 is badly burnt and shriveled at the top, obscuring the text. The rest of the page is blank except for the line: 'K(arissi)mo d(omi)no suo & amico thorn of hamton'; several lines of various contemporary scribbles repeat bits of this.]

Part 3 (Ker 159):

"old" f. 135rv blank.

5. ff. 136r/1–137r/14 OE verse "Prayer": '[Æ]la drihten leof. æla dema god . . . herian heofonas god. haligu(m) reor|de. á butan ende. amen' (ed. Dobbie 1942: 94–96) [rest of 137r blank].

[Note: Also in the "Lambeth Psalter," London, Lambeth Palace 427 [316], f. 183v].

6. ff. 137v/1–140r/20 OE questions-and-answers dialogue "Adrian and Ritheus": 'ADRIANVS cwæð to Ritheus. | Saga me hu lange wæs Adam on neorxnawange'; ends: '7 bið ge|witen þrim dagum' (ed. and trans. Kemble 1848: 198–211 [cf. Förster 1897: 431–33]; ed. Cross and Hill 1982: 35–40, 127–60).

7. f. 140v Notes (pr. Napier 1889: 5–6, Förster 1897: 433–34):

a. lines 1–4 The names of the two thieves: 'Her sagað embe þa twegen sceðan . . . 7 dism(us) ne gelifde';

b. lines 5–21 Measure and number: Noe's ark, St. Peter's basilica, Solomon's temple, Size of the world, Bones and veins, Days and months: '[N]oes arc wæs .iii. hundfeðma lang . . . ; S(an)c(t)e petres cyrice is þreo hund fota lang . . . ; Salemannes templ wæs sixti fæðma lang . . . ; Iscorius [*i.e.*, Historius] sæde. þæt þyses middangeardes lenge wære .xii. þusend mila . . . Man hafað bana twa hundred 7 nigontine . . . þrit|ti þusend daga 7 six hundred'.

8. 141r/1–144v/22 OE "Distichs of Cato": '[N]e beo þu to slapor'; ends imperf.: 'Gyf ðu wylt habbe æt monigu(m) men þæt ðe lycað' (ed. Müller 1835: 28–48, even-numbered pages; ed. and trans. Kemble 1848: 258–69 [as "Anglo-Saxon Apothegms"], Cox 1972).

[Note: Müller's edition is still of use because the damage to the manuscript was much less extensive in his time, allowing him to make out many letters now lost. A version of this text occurs along with Ælfric's "Grammar" in Cambridge, Trinity College R. 9. 17 [83], ff. 45r–48v (cf. Förster 1901: 342); a third copy is in BL Cotton Vespasian D. xiv [245], ff. 7r–11v.]

BIBLIOGRAPHY:

- Cox, R. S., ed. "The Old English Dicts of Cato." *Anglia* 90 (1972): 1–42.
- Cross, James E., and Thomas D. Hill, eds. *The Prose Solomon and Saturn and Adrian and Ritheus, Edited from the British Library Manuscripts with Commentary*. McMaster Old English Studies and Texts 1. Toronto: University of Toronto Press, 1982.
- Dobbie, Elliott van Kirk, ed. *The Anglo-Saxon Minor Poems*. The Anglo-Saxon Poetic Records 6. New York: Columbia University Press, 1942.
- Förster, M. "Zu Adrian und Ritheus." *Englische Studien* 23 (1897): 431–36.
———. "Zum altenglischen Boethius." *Archiv* 106 (1901): 342–43.
- Jones, C. W., ed. *Bedae Venerabilis Opera, Pars VI, Opera Didascalica*, Vol. 2. Corpus Christianorum, Series Latina 123B. Turnhout: Brepols, 1977.
- Kemble, John M., ed. *The Dialogue of Salomon and Saturnus with an Historical Introduction*. London: Ælfric Society, 1848; repr. New York: AMS Press, 1974.
- Müller, Ludwig C., ed. *Collectanea Anglo-Saxonica*. Copenhagen: impensis librariae Wahlianae, typis Brünnichianis, 1835.
- Napier, A. "Altenglische Kleinigkeiten." *Anglia* 11 (1889): 1–10.
- Prescott, Andrew. "'Their Present Miserable State of Cremation': The Restoration of the Cotton Library." In *Sir Robert Cotton as Collector: Essays on an Early Stuart Courtier and his Legacy*, ed. C. J. Wright, 391–454. London: British Library, 1997.
- Smith, Thomas. *Catalogue of the Manuscripts in the Cottonian Library: Catalogus librorum manuscriptorum bibliothecae Cottonianae*, ed. C. G. C. Tite. Cambridge: D. S. Brewer, 1984.
- Tite, Colin G. C. *The Manuscript Library of Sir Robert Cotton*. The Panizzi Lectures 1993. London: British Library, 1994.
- Wanley, Humphrey. *Antique literaturae septentrionalis liber alter*, vol. 2 of George Hickes, ed. *Linguarum vett. septentrionalium thesaurus grammatico-criticus et archaeologicus*. Oxford: Sheldonian Theatre, 1705; repr. Menson, Yorks.: Scolar Press, 1970.
- Zupitza, Julius, ed. *Ælfrics Grammatik und Glossar: Erste Abteilung, Text und Varianten*. Sammlung englischer Denkmäler in kritischen Ausgaben 1. Berlin: Weidmannsche Buchhandlung, 1880; repr. ed. Helmut Gneuss, Hildesheim: Weidmann, 2003.

261. London, British Library Harley 107

Ælfric's "Grammar and Glossary"

[Ker 227, Gneuss 414]

HISTORY: Mid 11c, perhaps Canterbury as suggested by Kentish spellings in the later part of the "Grammar and Glossary" and by the fact that text is related to that in Durham Cathedral B. III. 32 [120] (Ker, *Cat.*, p. 303), an Ælfric "Grammar" volume probably from St. Augustine's Canterbury. The text is Zupitza's "H." It was acquired by Harley from Simonds D'Ewes (undated letter of Wanley to Harley; D'Ewes "List B" no. 225, both cited Watson: 1966, 58, 304). Bound in as f. 73 is a deed of sale concerning Paul D'Ewes, Simonds' father, dated 1622 (line 3). The manuscript was damaged by fire, and this document forms an unburnt back flyleaf. Perhaps the fire in question was that which took place in 1621 in Paul D'Ewes' office (Watson 1966: 4). Foliation is in the hand of Simonds D'Ewes and has been left as the official foliation.

Collated by Junius (probably in 1648 or 1649 when he was staying with D'Ewes [Hetherington 1975:80]) when he transcribed BL, Cotton Julius A. ii [198] into Oxford, Bodleian Junius 72 (5183). Junius is doubtless responsible for the restorations (from Julius A.ii?) of missing words in the burnt lower corners up to f. 30 (see his note on f. 1r of Oxford, Bodleian Junius 45 (5157), a transcript of Cotton Julius A. ii, 'Quaedam hujus Glossarii loca contulimus cum fragmento D'ewiano'.)

DESCRIPTION: Front, 3 modern paper flyleaves, 2 parchment flyleaves formed of 13c bifolium. A 17c parchment back flyleaf not trimmed to the size of the volume, but the old paper flyleaf attached to it is trimmed (irregularly) to the same size + 2 modern paper flyleaves. Page size 270 × 180 mm., writing area 210 × 135 mm.; parchment bright, greyish-brown, thick and stiff but well prepared, with little contrast between flesh and hair, but it seems to be HFHF throughout. Pricked and ruled with a dry point for 28 lines of writing with double bounding lines both margins. Blind ruling on quires VII–IX (ff. 57–72). Titles and capitals written in a single color now

oxidized to a greyish-green. Main text written by several hands, 1) ff. 1r–7r, 8–33r/5, large calligraphic tall insular script that does not distinguish Latin from OE; f. 7v written by two other hands (f. 7v/1–16 in a hand very similar to Hand 1, lines 16–28 in a hand of a different character, tending to a caroline ductus but maintaining insular forms; neither distinguishes Latin from OE); 2) ff. 33r/5–49/2, similar to Hand 1 but distinguishes Latin from OE and has a generally finer ductus; Ker thinks this is the same as Hand 1, but in different ink; the text written by 2) lacks titles; 3) ff. 49/2–72v, a later rounder, Canterbury type, serifed and supplying fancier initials than the previous scribes; with this hand the Kentish spellings occur. The text skips two lengthy passages: f. 65v/11 ‘&iam.si.tamen. [skipping from Zupitza 264/2 to 282/12] Of pisum bioþ’; and f. 70r/23–24 ‘Subdiaconus underdiacon . | [skipping from Zupitza 299/11 to 318/7] parta . portget’; presumably each gap represents a quire missing in the exemplar. The manuscript breaks off at the beginning of a new glossary and is probably lacking at least a quire. When the book was trimmed, little detours were cut around glosses on f. 71v and f. 72r so as to preserve them and these extensions form tabs on the fore-edge; the one on f. 71 is folded in towards the verso.

The lower outer corner damaged by a burn that runs through the entire book, lower lost edge extends about 75 mm., outer lost edge about 60 mm. and inner (burnt) edge about 95 mm. measuring straight across; the front 13c flyleaf is also burnt, but not the back 17c one, a document of 1622 relating to Paul D’Ewes (see “History”). Early modern hand (Junius) has added in insular (both Latin and OE words) the (few) lost words of the text in the lower margins of most pages up to f. 30r. Fol. 18v was subjected to a torrent of spilt ink, with offsets on facing page. Very few added notations or other signs of use.

Quires mounted in modern guards and rebound in red half-leather with Harley arms, April 1970. The lower corner burnt area is fitted to size with a corresponding spacer attached to inside front cover to keep the covers from bending in.

COLLATION: 3 modern paper flyleaves + 2 parchment flyleaves formed of 13c bifolium, 1* [1**]; I–IX⁸ (ff. 1–72) [lacks a quire after f. 72?]; 1 parchment flyleaf (containing document dated 1622) sewn to pre-1875 paper flyleaf (stubs projecting inward) + 3 modern paper flyleaves.

CONTENTS:

f. 1*rv (flyleaf) unidentified ecclesiological text (13c).

[1**] attached unnumbered folio, recto and verso blank.

1a. ff. 1r–69v/3 Ælfric, “Grammar”: (Latin preface) ‘EGO ÆLFRICVS VT MINVS SAPI|ENS HAS EXCERPTIONES. DE PRISCIANO MINORE. VEL MAIORE | uobis puerulis tenellis’; f. 1/24 (OE Preface) ‘Ic ælfric wolde þas lytlan boc awendan to englisca(m) gereorde’; f. 1v/27 (text) [INCIPIVNT (blurred)] EXCERPTIONES DE ARTE GRAMMATICAM ANGLICE | ‘Secundu(m) donatu(m). Om(n)is uox aut articulata est. aut confusa || Articulata est que litteris co(n)prehendi potest. confusa que scribi non potest. Stemn is geslagen lyft. gefredendlic on hlyfte’; ends ‘on ealdum da|gum 7 us dyrne wæron. SiG þeos boc þus Her GEÆNdod’ (ed. Zupitza 1880: 1–296);

[Note: Titles are basically as in Zupitza, except f. 9r/11 NOMINA ARBORUM gives Latin for OE (= Zupitza 29/16); all titles are omitted in section written by hand 2: “De Verbo Passivo” (f. 35v/8), “De Secunda Coniugatione” (f. 37v/7), “De Verbo Passivo” (f. 40v/1), “De Tertia Coniugatione” (f. 41r/20), “De Verbo Passivo” (f. 46r/5), “De Quarta Coniugatione” (f. 47r/15). The text skips at f. 65v/11 ‘&xiam. si.tamen. (gap = Zupitza 264/2–282/12) Of þisum bioþ.’]

1b. f. 69v/4–8 The usual coda to the “Grammar”: DE NUMERO. ‘On læden spræce siond mænig|fealde getæl . . . gema|ciap ænne mancus’ (ed. Zupitza 1880: 296).

2. ff. 69v/8–71v/4 Ælfric, “Glossary”: INCIPIUNT NOMINA MULTARU(M) | RERVM ANGLICE MOMINA [sic] ‘DEUS om(n)i)p(oten)s. þæt is | god ælmihti. se wæs æfre unbegunnen’; ends: ‘We ne magon | swa þeah ealle naman awritan. ne furþon geþæncan’ (ed. Zupitza 1880: 297–322).

[Note: The text skips at f. 70r/23–24 ‘Subdiaconus underdiacon . | (gap = Zupitza 299/11–318/7) parta . portget.’]

3. ff. 71v/5–72v/3 Unidentified Grammatical dialogue: DE PRIMA DECLINATIONE. | ‘[PRI]MA declinatio. quot litteras termi`na`les hab& . . . & ablatius. in bus. correptam’ [titles in oxidized colors; beginning obscured by parchment repair].

[Note: As Ker notes, *Cat.* 303, etc., this text occurs also integrated into the “Grammar” in Durham Cathedral Library B.III.32 [120], ff. ff. 121v–122r, and as a separate item in BL Cotton Faustina A. x [193], f. 101rv, associated with Ælfric’s “Grammar and Glossary.”]

4. f. 72v/4–5 Latin-OE formulae: ‘[Christu]s regnat. Crist rixað . . . Crist casere. Impera[to]r. Casere’

5. f. 72v/5–28 Latin-OE glossary of birds and fish: De no|mina uolucris. ‘[Gr]ipus. iow. Aquila. earn’; at line 26 begins section DE NO|MINA

PISCINA 'Delfi. Mereswin', ending, presumably imperf. at 'Sulio styria'.

f. 73 bound in, deed of sale dated 1622 (see "History").

BIBLIOGRAPHY:

- Hetherington, M. S. "Sir Simonds D'Ewes and Method in Old English Lexicography." *Texas Studies in Literature and Language* 17 (1975): 75–92.
- Watson, Andrew G. *The Library of Sir Simonds D'Ewes*. London: Trustees of the British Museum, 1966.
- Zupitza, Julius. *Ælfric's Grammatik und Glossar*. Sammlung englischer Denkmäler in kritischen Ausgaben 1. Berlin: Weidmansche Buchhandlung, 1880; repr. ed. Helmut Gneuss, Hildesheim: Weidmann, 2003.

273. London, British Library Harley 3271

Educational Miscellany, including Ælfric's "Grammar"

[Ker 239, Gneuss 435]

HISTORY: A three-part compendium of the first half of the 11c. Bayless describes it as "an educational miscellany . . . a compendium of elementary reference-texts" (Bayless 1993: 68). The texts are written by a series of scribes; one of the hands wrote on f. 129r an item that may be dated to 1032 (Ker, *Cat.*). On the basis of some glossary items, Porter (2002: 38) associates this manuscript with Canterbury/Abington. Owned by William Fleetwood (c. 1525–1594), antiquary and friend of Archbishop Parker and William Lambard (DNB [2004] 20.28), whose name is erased on 3*v and f. 129v; this item is listed in Bodleian MS Tanner 268, f. 178r as no. 1 of the twenty-three manuscripts at Missenden Abbey, home of the Fleetwood family. Items 3, 4, 6, 7 were copied by William Lambarde (1536–1601) into Canterbury Cathedral MS. E. 1, ff. 17–19.

CODICOLOGICAL DESCRIPTION: Page size throughout about 270 × 177 mm., severely trimmed. Old foliation 1–128; the old foliation missed leaves after 45 and (old) 69 and omitted the number 88; the new pencil foliation begins with 46 and runs to 129. Back flyleaves, 1 older (pre-1883) paper and two 20c paper.

The manuscript seems to be three collections of quires written by various scribes of similar date but diverse styles: in fact, the diverse styles of writing in the face of evident cooperation of purpose and interlocking stints poses something of a problem.

The first set (quire I) has a writing area of 210 × 136 mm. on stiff brownish vellum arranged HFHF, lightly scored for 30 lines with single bounding lines. It has suffered from some damage and begins imperfect with first two leaves gone; it holds several miscellaneous texts by three scribes (Hand 1, Latin, ff. 1r–5v/6, Hand 2, Latin and OE, ff. 5v/7–6r, Hand 3, OE and Latin, f. 6v). Dumville (1989: 225) suggests that the "Tribal Hidage" and Latin

aphorism might have been added to a blank side by someone with antiquarian interests.

The second set (quires II–XII), on yellowish stiff vellum arranged HFHF, scored for 30 lines with single bounding lines, in a writing area ca. 215 × 137 mm. contains Aelfric's "Grammar" and was written by two scribes working simultaneously: the stint of the scribe of the first half (Hand 4) ends with quire VII on f. 52, the last verso of which is blank and two leaves have been excised; the stint of the second scribe (Hand 5) begins on quire VIII at a new section (f. 53r *DE UERBO PASSIUO*) with no loss of text (Zupitza 158/12); Hand 4 resumes at f. 79v/24 and continues to the end of the "Grammar." Quire XII is filled out with several short items by three scribes writing OE, Hand 6 on ff. 90r/21–90v/17, 92v/24–31, Hand 7, ff. 90v/20–92v/13 and Hand 8 on f. 92v/14–23.

The third set (quires XIII–XVII), holding a miscellany of short texts, is arranged HFHF and is scored variously, for 26 (quires XIII–XV), 30 (quire XVI), 30–31 (quire XVII), sometimes with single bounding lines, sometimes with double outer boundaries; quality of vellum varies between quires, from very thin and supple in quires XIII–XV, to thick, stiff and brownish in XVI and XVII, and this part is unevenly trimmed compared to the previous parts; the sheets of quire XIII seem to have been individually folded and trimmed before being gathered. Nevertheless the stints (consisting mostly of a single text each) of the (probably) twelve scribes of this part sometimes overlap quires: Hand 9, Latin (text and gloss), ff. 93r–113v, Hand 10, Latin, adds 31 lines on f. 102v, Hand 11, Latin, f. 114r/1–114v/10, Hand 12, Latin, ff. 114v/11a–115r/17b, Hand 13, Latin and OE, ff. 115v–120r, Hand 14, Latin glosses to ff. 118r/24–120r (rustic capitals on f. 118v by Hand 13?), Hand 15, Latin, ff. 120v–121r, Hand 16, Latin, f. 121v/1–22, Hand 17, Latin, f. 122r–122v/28, Hand 18, Latin, ff. 122v/29–124r/9, Hand 19, OE, ff. 124r/10–125r/27, Hand 20, a quire of OE, ff. 125v–129r.

In spite of this diverse activity, the appearance of the whole manuscript is remarkably uniform, with similar brown-to-blackish ink throughout and a lack of decoration except for some dark red metallic initials here and there and a formal headline for the opening of Aelfric's "Grammar" (f. 7r). Some infill of initials on f. 92rv (Hand 7); systematic interlinear glossing on f. 92rv, ff. 118v–120v. The script of the Latin and OE is not distinguished in the "Grammar" and has a general insular character. Contemporary marginal corrections and additions to Aelfric's "Grammar" in several contemporary hands. But in general few signs of use and no medieval marks except on the last verso.

Two old vellum flyleaves (bifolium), with a paper insert (about 305 mm. wide × 190 mm. high) glued to the recto of the second leaf and folded over so it opens from the center, the paper containing on its two rectos an 18c table of contents reflecting the old foliation and referring to Somner's *Dictionary* (1659, 2nd ed. 1701). The vellum leaves are slightly smaller than those of the main manuscript and are foliated 1* and 3*, the flap of the paper is marked 2*. Fol. 1* has a 17c title, 'Philologia | Miscellania | de Generibus Nom. | Elfrici Gram. etc.', with Harleian shelf-mark in greasy pencil. Fleetwood's name erased from 3*v.

British Museum binding in maroon leather, stamped with the Harley arms, of the 20c according to Ker.

COLLATION: [i-iv] (modern paper), parchment bifolium 1*, 3*, an oblong (18c) paper sheet pasted to recto of 3* and folded, flap labeled 2*; I^s wants 1, 2 (ff. 1-6); II-VI^s (ff. 7-46), VII^s 7, 8 cancelled after f. 52 (ff. 47-52), VIII-XII^s (ff. 53-92); XIII-XVI^s (ff. 93-124), XVII^s wants 6 after f. 129, probably blank (ff. 125-129); [130-132] paper flyleaves ([130] pre-1883).

CONTENTS:

f. 2* (a single folded paper sheet pasted on to membrane f. 3*) Table of contents on the two "rectos" (18c) [these titles are given in brackets with each corresponding item below].

1. ff. 1r-5v/6 (Hand 1) Nouns, pronouns, and verbs, listed by grammatical endings ('Fragmentum de Generibus Nominum, et Pronominum, & de Formatione verborum, et de primâ et secundâ Declinatione Nominum'): 'Porles. Trames. Fomes'; ends: 'Ad aperio. cooperio. coopertus. cooPertum'.
2. ff. 5v/7-6r/13 (Hand 2) On first and second declensions: 'Prima est nominum declinatio . . . Neutru(m). ut hoc regnu(m). Da declinatione(m)' [lines 14-30 blank].

[Note: Despite Ker's statement (*Cat.*, p. 310), this text is not similar, except in subject-matter, to the text on the declensions in Harley 107 [261], ff. 71v-72r; the latter is the same as that found in Faustina A. x [193], f. 101rv, and Durham B.III.32 [120], ff. 121v-122r (in the last case intercalated into Ælfric's "Grammar").]

3. ff. 6v/1-22 (Hand 3) "The Tribal Hidage" (Recension A) in OE ('De Numero Hydarum in Anglia'): 'Myrcna landes is. þrittig þusend. hyda . . . 7 syuan hund hyda' (pr. Birch 1885: 414-15, no. 297; pr. Brownbill 1912: 626; facs. Brownbill 1925: 498; cf. Dumville 1989: 225-30) (marginal note and corrections by Hand 3 and several added corrections in a contemporary hand).

[Note: This is the only copy known still to exist of Recension A, the “English” text. Recension B is a Latin text derived from “A” and known only from Spelman’s *Archæologus in modum Glossarii ad rem antiquam posteriorem* (London, 1626), pp. 352–53 (facs. Dumville 1989: 228–29). Recension C is a Latin text translated from OE, known from six manuscripts of the 13c and 14c (pr. Birch 1885: 416–17, nos. 287A, B; cf. Dumville 1989: 230). Brownbill’s assertion (1912: 625) that Hand 3 is the same or similar to that which wrote the note on f. 129r dateable to 1032 is incorrect.]

4. f. 6v/23–28 (Hand 3) Rhyming Latin aphorisms (‘De Characteribus Gentium’): ‘Victoria ægyptiorum. Inuidia iudeoru(m) . . . Stultitia saxorum | uel a`n`glorum. Libido ibernioru(m)’.
5. ff. 7r/1–90r/20 (Hand 4, ff. 7r–52r;; 79v/24–90r; Hand 5, ff. 53r–89v) Ælfric’s “Grammar,” without the “Glossary” (Ælfrici Grammatica, de quâ v. Somner. Dict.): (Latin Preface) **INCIPIT PRÆFATIO HUIUS LIBRI.** | ‘EGO [monogram] ÆLFRICVS VT MIN(VS) SAPIENS. | has excerptiones. de prisciano minore . . . UALETE O PUERULI IN DOMINO’; f. 7v/2 (OE Preface) ‘Ic ælfric wolde ðas lytlan bôc awendan to englisicum | gereorde . . . his woh gerihtan’; f. 8r/6 (Text) **INCIPIUNT EXCERPTIONES | DE ARTE GRAMMATICA ANGLICE.** | Secundum donatum. Omnis uox aut articulata est . . . (line 10) Stemn is ge|slâgen lyft’; ends: ‘on ealdum dagu(m). 7 us dyrne wæron’ | **SY ðEOS BÔC ðUS HER GEENDOD.** | ‘on leden spræce sind menigfealde . . . ænne mancus’ (coll. as “h” by Zupitza 1880).

[Note: Titles of divisions are as in Zupitza, written in rustic capitals in text ink. Hand 4 ends at f. 52r/27 (Zupitza 158/11), leaving lines 28–30 blank; f. 52v is blank and two leaves after it are cancelled; Hand 5 begins the next section on f. 53r (Zupitza 158/12). Sparse contemporary corrections, e.g., f. 31r/27 (marg.), f. 71r/2 (marg.), two corrections by Hand 5, muddled together, f. 62v (marg.); some 12c corrections, e.g., f. 17v/4, f. 26v/14–15. The new foliation begins at f. 46.]

6. f. 90r/21–27 (Hand 6) Calculation exercise in OE: **DE TRIGINTA AR(..)GENTEOS.** | ‘Pæs seolfres þe geseald wæs iudan . . . 7 xvi. scillingas’ (ed. Napier 1889: 8).

[Note: The title is on the next line after the “Grammar” and is in the same hand as “Grammar” titles; a line separates the text of the next item, written by Hand 6.]

7. f. 90r/27–90v/17 (Hand 6) Excerpts from Ælfric, “Alcuini Interrogationes Sigewulfi in Genesin” (OE): **DE ARCA NOE.** | ‘Noés arc wæs fyþerscyte. 7 þreohund fæþma lang. . . þ(æt) hi eft flówan magon’ (ed. Maclean 1884: 34–36, lines 322–336, 340–344).

8. “De diebus malis” in OE (Hand 7):

a. ff. 90v/20–91r/4 Sects. 3–6: ‘We gesetton on foreweardan on þysre endebyrdnesse þone | monaþ martiu(m) . . . þe we ne magan her secggan’;

- b. f. 91r/5–24 Sects. 1–2: **DE DIEBUS MALIS**. | ‘þa ealdan læcas gesetan on leden bocun . . . 7 ær his ende se ðridda’ (ed. Henel 1934–1935: 336–37).
9. f. 91r/25–91v/24 “The OE Prose Menologium”: **DE DIEBUS FESSTIS**. [*sic*] | ‘Erest fro(m) middan wintra bið to S(an)c(t)a marian mæssan .v. | wucan . . . 7 ðæs ymbe .iiii. niht bið middes wintres | mæsse dæg’ (ed. Henel 1934: 71–73).
10. Elementary Computistica in (Hand 7):
- a. f. 91v/24–27 How to find epacts: **DE EPACTIS**. | ‘Gif ðu wille witan hu fela epacta yrnan ón geara . . . swa fela epacta yrnað on geara’ (pr. Henel 1934: 48–49) [the texts are separated and right spaces filled in with colored chain-work];
- b. ff. 91v/28–92r/12 How to find Lent, Septuagesima, and Easter: ‘Gif ðu wille witan hwænne. Septuagesima sceol beón . . . se bið eastordæg’ (pr. Henel 1934: 40–41);
- c. f. 92r/12–17 How to find concurrents: **DE CONCURRENTIBUS**. | ‘Gif ðu wille witan hu fela concurrenta yrnan on geara . . . ðonn(e) | yrnað .vii.’ (pr. Henel 1934: 49);
- d. f. 92r/17–26 On “Alleluia”: **DE ALLELUIA** | ‘Hwá cwæð ærest ALLELUIA? R̅. DAUID. On hwilcere ðeode \. 7 hwanan he come. . . . ALLA. Fæder. | LU. Sunu. IA. Se halga gast’ (pr. Henel 1934–1935: 348–49);
- e. f. 92r/26–92v/1 On the seasons: **DE SOLAE**. | ‘Ón ðære sunnan geara sindon feower tída . . . 7 viii. ðusend tída’ (pr. Henel 1934: 67);
- f. f. 92v/2–9 Telling time by shadow-length: ‘Her is awriten wegferendra manna dægmæl . . . Ón iulio .vii. fet’ (pr. Henel 1934: 59); and continuing as if the same text, months, weeks, and days of the year: ‘7 Ón .xii. monðu(m) biþ | twá 7 fiftig wucena . . . 7 eahta hund | 7 vi. tig’ (pr. Henel 1934: 67; cf. 65–68);
- g. f. 92v/10–13 Note on the Pleiades: ‘Sumor hafað hund nigantig daga . . . 7 ón dægred ón setl’ (pr. Henel 1934–1935: 347).
11. f. 92v/14–22 (Hand 8, essentially repeats 10b) How to find Lent, Septuagesima, and Easter: ‘On ianuario þa(m) monðe ofer xvii. kl. . . . gif | ðu his georne gymst’ (ed. Henel 1934: 40–42).
- f. 92v/23 A Latin tag (Hand 8): ‘A secretis. e(st) consiliarius regu(m) intimus. A caliculis d(icitu)r’ [*sic*].
12. f. 92v/24–31 (Hand 6) On Solomon’s wealth: ‘Hu micel goldes wæs Salomone broht . . . 7 forlorenesse gewyrct’ (pr. Napier 1889: 8).
13. ff. 93r–113v (Hand 9) A-S grammatical dialogue, “Beatus quid est” with intermittent Latin gloss by same hand, including intermittent construe glosses and length markings: **INCIPIT DYALOGUS DE .VIII. | PAR-**

- TIBUS ORATIONIS. SED | PRIMU(M) DE NOMINE. | 'INT̄ BEATUS QUID EST? R̄ ORATIO EST. | INT̄ Et quae pars orationis?' (gl. to title: 'i(d est) inchoat(us) i(d est) dualis sermo. quando unus interrogat . & alter respond&. | i(d est) incisionibus i(d est) latinitatis | i(d est) sed primitus incipit de prima parte quae est nomen') (gl. to text: 'i(d est) illud quod dico beatus. quid significat. | i(d est) latinitas est. latinus sermo est. | i(d est) qualis incisio est latinitatis'); ends: 'R̄ Dicimus enim. Heu mihi | quia incolatus meus p(ro)longatus est. & r(e)l(iqua)' (text and gloss ed. Bayless 1993) [neumed antiphon 'Est deus in caelis . . . o rex liberare' added at bottom of f. 113v (cf. Hesbert 1965: 2.121, 748); f. 105r/17–26 blank].
14. f. 102v (Hand 10, 31 lines written in upper space left blank within item 13) Table of good and bad days for bloodletting: DE SANGUINE MINUERE. | 'LUNA I. Tota die bona est. . . LUNA XXX. Non est bona' (pr. Förster 1912: 36–37; cf. Henel 1934–1935: 334–35).
15. f. 114r/1–114v/10 (Hand 11) Antiphons and responses from the office for the Invention of the Body of St. Stephen: INUENTIO CORPORIS S(AN)C(T)I STEPHAN(I). AD UESP(ERAM). | 'A OSTENDIT SANCTUS GAMALIEL PER UISUM | luciano sacerdote . . . Igitur | dissimulata gamaliel de ambulatione' (cf. Hesbert 1965: 499–513 [nos. 102⁶, 102¹³]).
16. ff. 114v/11a–115r/17b (Hand 12, in 3 columns) Latin names of ordinals and cardinals: 'SEMEL | Bis. | Ter. . . Mille milia. | Sup(er)uersa milia' [the rest of f. 115r blank].
17. ff. 115v/1–118r/23 (Hand 13) Abbo of St. Germain-des-Prés, "De bellis Parisiacae urbis," Book 3 (Latin is arranged as prose and integrally glossed phrase-by-phrase in OE, in caroline and insular script respectively): INCIPIT LIBER ABBONIS. ANGLICE INTERPRETATUS. | 'O clerice. eala ðu cleric. ne dempseris. ne wana ðu . . . qua(m) pariter. þ(æt) samod. tecum. mid ðe' (ed. Zupitza 1887: 1–27, Stevenson 1929: 103–12; cf. Lendinara 1986).
18. ff. 118r/24–120r (Hand 13, main text, Hand 14, glosses) Abbo of St. Germain-des-Prés, "De bellis Parisiacae urbis," Book 3, arranged in hexameters, with Abbo's interlinear Latin gloss: (prologue) INCIPIT PROLOGUS NOBILIS. DISSERTISSIMI [sic] DIDASCALI ABBONIS. | 'COMPERIAS LECTOR LITTERAS TAM GRECAS QUAM LATINAS | sup(er) positas . . . siue grece inueniantur | notę. EXPLICIT PROLOGUS ABBONIS. | (f. 118v/4, text) INCIPIT LIBER EIUSDEM CERNUI DOCTORIS. | 'CLERICE DIPTICAS (gl.: 'i(d est) tabellas.) LATERI NE DEMPSEIS UMQUAM. | Corcula (gl.: 'i(d est) princeps

ludi.) labentis fugias ludi (gl.: 'i(d est) loci') fore (gl.: 's(cilicet) esse'); ends: 'Qua (gl.: 's(cilicet) doxam') parit(er) te cum tenea(m) (gl.: 'i(d est) fruar') tu clerice poscas' (text and glosses ed. as "A," Winterfeld 1899: 116–21; glosses ed. Stephenson 1929: 103–12; cf. Lendinara 1986).

- 19a. ff. 120v–121r/4 (Hand 15) "On Finding the Egyptian Days" (the two unlucky days in each month; main text is a Latin commentary, the "verses" added irregularly in the first 16 interlines and margins by another hand): **KĽ IAN** | 'IN principio mensis Ianuarii. dies primus . . . Seu flebotomatu(m) | usus adhibendi' (interlines: 'hoc ipsum metrice ia(m) prima dies / & septima sine timetur', etc.) (cf. Henel 1934–1935: 339–41).

[Note: This text is copied more completely on ff. 122rv, and there entitled **UERSUS AD DIES AEGYPTIACOS. INUENI(E)NDAS**. An isolated OE interlinear gloss 'se forma monan dæg', f. 120v/18 (noted by Henel 1934–1935:340, n. 1).]

20. f. 121r/4–20 (Hand 15) Mass: **MISSA P(RO) SACERDOTE**. | 'Exaudi me d(omi)ne s(an)c(t)ę pater om(ni)p(oten)s . . . conspectu tuo consistat clara & idonea. p(er)' (with rubrics **SECRETA** (line 12), **AD CO(M)PL(ENDUM)** (line 16).

[Note: On missal extracts appearing along with medical excerpts, see Henel 1934–35: 335].

- 21a. f. 121r/21–30 (Hand 15) "Egyptian Days," three unlucky Mondays: 'P(rim)o viii kł aprīl. illa dię lunę & intrante augusto illa dię | lunę . . . Ad quindecim(m) dies non p(er)tingent' (cf. Förster 1929: 270–77, Henel 1934–1935: 345) [this text recurs on f. 122v/190–28].

22. f. 121v/1–22 (Hand 16) Glossary material (with some Latin interlinear glosses): 'Esse quod est dicere uerum est . . . Caries putredo lignorum' (line 3, integral OE gloss: 'Insolentia forwenednes' [cf. Henel 1934–1935: 340, n. 1]) [rest of page blank].

- 19b. ff. 122r/1–122v/19 (Hand 17) "Verses on Finding the Egyptian Days" with commentary in Latin: **UERSUS AD DIES AEGYPTIACOS. INUENI(E)'A'NDAS**. | 'IANI PRIMA DIES ET SEPTIMA FINE TIMETUR. | In principio m(en)sis Ianuarii dies prim(us) . . . seu flebotómatu(m) | usus adibenda' (ed. Henel 1934–1935: 339–41).

- 21b. f. 122v/19–28 (Hand 17) Three unlucky Mondays: **DE TRIBUS DIEBUS AEGYPTIAC(IS)**. | 'P(rim)o VIII. kł aḫī illa die lunę . . . ad xv. dies non p(er)tingent' (cf. item 21a, above).

23. (Hand 18) Texts on seasons for medical procedures:

- a. ff. 122v/29–123v/25 Menologium relating to health practices (phlebotomy, fasting, taking potions, etc.): **MEDICINA YPOGRATIS. QUID USITARE DEBEATUR. PER | SINGULOS MENSES. 'DE IANUARIO.**

|| Mense. iañ. non minuare sanguine(m); ends: 'Mense. deċ. bonu(m) (est) studiu(m) habere. uena(m) epatica(m) | incidere. potione(m) ad soluendu(m). bibere spico. | usitare' (corrected sporadically in Latin; one OE gloss, 'cliþa' on 'cataplasma', f. 123r/23).

[Note: These notes may be extracted from a Kalendar: cf. the resemblances to notes in the Kalendar pr. in Ps. Bede *Ephemeris*, PL 90.702A (Jan.), 90.763A (Apr.), 90.770B (May), 90.772B (June), 90.776B (Aug.), 90.778C (Sept.), 90.780C (Oct.), 90.785–86A (Nov.–Dec.), 90. 786A (Dec.).]

- b. ff. 123v/25–124r/2 **DE FLEBOTOMATIONE. MENSIS. AGUSTI.** | 'Incipiente ortu canis u(e)l ar' c'turi atq(ue) siri stellæ . . . ad ten|dentes ratione(m) q(u)ia hoc cunctis int(en)di`ci`mus' ('chri(st)ianus.' [added]).
- c. f. 124r/3–9 **QUALI TE(M)PORE APERIENDA SIT UENA.** | 'Quando uena aperienda sit . . . catarticu(m) (OE gl: 'spiwðrenc'). uel. f'l'eb(e)'o'tomu(m) | periculosu(m) est accipere'.
24. ff. 124r/10–125r/27 (Hand 19) Ælfric, "De septiformi Spiritu" (ÆSpir) (OE): **BE þam HALGAN GASTE ON ENGLISC.** | 'ISAIAS se witega awrát on his witegunge be þa(m) | halgan gaste . . . oððe þæs gramlican | deofles' (ed. Napier 1883/1967: 56–60 [no. VII (15a); cf. Ostheeren, in *ibid.*: 331–32, Clemoes 1960: 282]; Jost 1950: 117–20) [rest of page blank].
25. (Hand 20) Extracts from Ælfric, "Letter to Sigeward on the Old and New Testaments" (ÆLet4):
- a. ff. 125v/1–126r/7 (Fate of the Jews): 'Ic wolde secgan be þam ungesæligum folce. be þam iudeiscum. | þe urne drihten ahengon . . . Se ðe. árixað. AMEN' (ed. Crawford 1922: 72/1227–74/1261).
- b. ff. 126r/8–128v/12 (Story of St. John and the youth of Ephesus): 'HIERONIMUS se wurðfulla 7 se wisa bocere. . . se ðe árixað on ec(e)nesse. Amen' (ed. Crawford 1922: 61/1017–68/1153).
26. (Hand 20) ff. 128v/13–129r/22 "De initio creaturæ" (an account of the ages of the world and a reckoning of the present year [1032]): **DE INITIO CREATURAE.** | 'Her mæg findan seðe sécan wile . . . 7 þa indicationes. xv.' (pr. Napier 1889: 9–10; cf. Förster 1925: 197–98 and Ker, *Cat.*, 311) [rest of page blank except for a 17c note which dates the reckoning to 948].
- f. 129v blank except for a scribble, a neumed line of Latin (11/12c), 'S(an)c(t)i sp(iritu)s adsit nobis gratia Que corda n(ost)ra sibi fac' i'at habita[culum]', from a sequence at Pentecost (cf. PL 141.941D), and an erased 16c inscription (5 lines, bottom).

BIBLIOGRAPHY:

- Bayless, Martha. "Beatus quid est and the Study of Grammar in Late Anglo-Saxon England." *Historiographia Linguistica* 20 (1993): 67–110.
- Birch, Walter de Gray, ed. *Cartularium Saxonicum. Vol. I, A.D. 430–839*. London: Whiting, 1885.
- Brownbill, J. "The Tribal Hidage." *English Historical Review* 27 (1912): 625–48 and 40 (1925): 497–503.
- Clemoes, Peter. "The Old English Benedictine Office, Corpus Christi College, Cambridge MS 190, and the Relations between Ælfric and Wulfstan: A Reconsideration." *Anglia* 78 (1960): 265–83.
- Crawford, S. J., ed. *The Old English Version of the Heptateuch; Ælfric's Treatise on the Old and New Testament and his Preface to Genesis*. Early English Text Society, o.s. 160. Bungay, Suffolk: Richard Clay, 1922; repr. with two additional manuscripts transcribed by N. R. Ker, London: Oxford University Press, 1969.
- Dumville, David. "The Tribal Hidage: An Introduction to its Texts and their History." In *The Origins of Anglo-Saxon Kingdoms*, ed. Steven Bassett, 225–30. London and New York: Leicester University Press, 1989.
- Förster, Max. "Die altenglischen Verzeichnisse von Glücks- und Unglückstagen." In *Studies in English Philology: A Miscellany in Honor of Frederick Klaeber*, ed. Kemp Malone and Martin B. Ruud, 258–77. Minneapolis: University of Minnesota Press, 1929.
- . "Beiträge zur mittelalterlichen Volkskunde VIII." *Archiv* 129 (1912): 16–49.
- . "Die Weltzeitalter bei der Angelsachsen." In *Neusprachliche Studien, Festgabe Karl Luick*, 183–203. Die Neueren Sprachen: Beiheft 6. Marburg: N. G. Elwert'sche Verlagsbuchhandlung, G. Braun, 1925.
- Henel, Heinrich. "Altenglischer Mönchsaberglaube." *Englische Studien* 69 (1934–1935): 329–49.
- . *Studien zum altenglischen Computus*. Beiträge zur englischen Philologie 26. Leipzig: Bernhard Tauchnitz, 1934.
- Hesbert, Renatus-Joannes, ed. *Corpus Antiphonalium Officii, Vol. II: Manuscripti "Cursus Monasticus."* *Rerum Ecclesiasticarum Documenta, Series Maior, Fontes* 8. Rome: Casa Editrice Herder, 1965.
- Jost, Karl. *Wulfstanstudien*. Schweizer Anglistische Arbeiten (Swiss Studies in English), 23. Bern: A. Francke AG, 1950.

- Lendinara, Patrizia. "The Third Book of the *Bella Parisiaca Urbis* by Abbo of Saint-Germain-des-Prés and Its Old English Gloss." *Anglo-Saxon England* 15 (1986): 73–89.
- Maclean, G. E., ed. "Ælfric's Version of *Alcuini Interrogationes Sigeuulfi in Genesin*." *Anglia* 7 (1884): 1–59.
- Napier, Arthur. "Altenglische Kleinigkeiten." *Anglia* 11 (1889): 1–10.
- , ed. *Wulfstan: Sammlung der ihm zugeschriebenen Homilien nebst Untersuchungen über ihre Echtheit*. Sammlung englischer Denkmäler in kritischen Ausgaben 4. Berlin: Weidmann, 1883; repr. with a "Bibliographischer Anhang" by Klaus Ostheeren, Dublin/Zurich: Weidmann/Max Niehans, 1967.
- Porter, David W. Excerptiones de Prisciano: *The Source for Ælfric's Latin Old English Grammar*. Cambridge: D. S. Brewer, 2002.
- Stevenson, W. H., ed. *Early Scholastic Colloquies*. Oxford: Clarendon Press, 1929.
- Watson, Andrew G. *Catalogue of Dated and Datable Manuscripts, c. 700–1600 in the Department of Manuscripts, The British Library*. Vol. 2. London: The British Library, 1979. [no. 743]
- Winterfeld, Paul de, ed. *Poetae Latini Aevi Carolini, Tomi IV, Fasciculus I*. Monumenta Germaniae Historica, Poetarum Latinorum Medii Aevi 4.1. Berlin: Weidmann, 1899.
- Zupitza, Julius, ed. *Ælfrics Grammatik und Glossar: Erste Abteilung, Text und Varianten*. Sammlung englischer Denkmäler in kritischen Ausgaben 1. Berlin: Weidmannsche Buchhandlung, 1880; repr. ed. Helmut Gneuss, Hildesheim: Weidmann, 2003.
- , ed. "Altenglische Glossen zu Abbos Clericorum Decus." *Zeitschrift für deutsches Alterthum und deutsche Litteratur* 31 (1887):

276. London, British Library Harley 3826

Alcuin, Bede "De orthographia,"

Abbo of St. Germain, Martianus Capella, etc.

[Ker 241, Gneuss 438]

HISTORY: Late 10c/early 11c, English. Origin perhaps Abingdon on the basis of paleography (Bishop 1971: 13) and evidence of glossary material (Porter 1999: 172, 2002: 38); items 1 and 2 textually agree very closely with Cambridge, Corpus Christi College 221, a 9c manuscript written on the continent at a center with insular roots (Jones 1975: 4; Bishop 1955: 187). Name 'Antho: Turpyne' (16c) appears on f. 167v; Ker notes same name on Bodl. Auct. D. 3. 4 (2031), f. 389v and Bodley 776 (2559), f. 71r; all three signatures are in the same hand, and Auct. D. 3. 4, a 13c Bible, was apparently from Exeter; probably this is the Anthony Turpyn of Ottery St. Mary, Devon, d. 1624 (cf. Wright 1972: 332–33). Owned by William Howard of Naworth (1563–1640) in 17c (Bernard 1697 2.15, no. 629), from whom John Warburton (1682–1759) must have acquired it (his table of contents, f. 168v, rotated, cf. Wright 1972: 198–99). It was acquired by Edward Harley (1689–1741) from Warburton (note on old paper front flyleaf, verso) on 16 July 1720 along with Harley 2965 [271], Harley 3013 [272], and Harley 3376 [274] (Ker, *Cat.* p. 309). The warrant for the inclusion of this item in the series are the two integral OE gloss words on f. 166v.

CODICOLOGICAL DESCRIPTION: Very small format, thick volume (page size 125 × 87 mm., 168 ff.). Because in its new binding of 1966 the quires are thrown out on guards, the volume is about 15 mm. wider than the original pages. Vellum greyish, tinges varying from yellow to brown, medium thickness, supple, fairly smooth, arranged HFHF. Writing area 87 × 60 mm. Pricked (pricking trimmed) and ruled with dry point, double bounding lines left and right, bottom two lines extended out to margin. Alcuin and Bede texts (ff. 1–71) have 18 lines of writing; Abbo poem (ff. 71v–84r) written 9 verses to the page in larger ductus with glosses in intervening lines; Martianus section (ff. 84v–149r) varies between 14 and 16 lines; glos-

sary pages (ff. 150–165) have 18 lines. The same 10c anglo-caroline hand has written the main texts throughout (and seems to have written most of the glossary texts); blackish ink; a few red initials and titles, but most are in same ink as text or not filled in. A contemporary and similar, but different, hand has written a Latin/Latin glossary on the originally blank ff. 70v–71r, in brownish ink, staying within the prepared format; this hand has also entered on ff. 165r–166v what appears to be part of the same glossary including two OE interpretations at its end (OE words written in insular script). The main hand seems to be responsible for f. 167rv. Early modern hand has marked Alcuin and Bede ‘(1)’ (f. 1r), Abbo ‘(2)’ (f. 71r), beg. of Martianus ‘(3)’ (f. 84v), Martianus **Quid. est. genus** marked ‘(4)’ (f. 94r), grammatical glossary marked ‘(5)’ (f. 150r).

COLLATION: Quires mounted in guards. Two 20c paper flyleaves, 18c paper flyleaf, 19c marbled paper flyleaf, latter two bound into the first guard. In all quires except where otherwise noted 3 and 6 are half-sheets: I–VIII⁸ (ff. 1–64); IX⁶ 2 & 5 half-sheets (ff. 65–70); X⁸ (ff. 71–78); XI⁸ 4 bifolia (ff. 79–86); XII⁸ 3 & 6 half-sheets, 8 cut out, probably blank (ff. 87–93); XIII–XIV⁸ (ff. 94–109); XV⁸ 4 bifolia (ff. 110–117); XVI–XIX⁸ (ff. 118–149); XX¹⁰ 4 & 7 half-sheets (ff. 150–159); XXI⁴ (ff. 160–163); XXII⁵⁺¹ 2 half-sheet, 19c paper flyleaf wrapped around quire, tag projects before f. 164 (ff. 164–168 + flyleaf); 3 20c back flyleaves.

[Note: A late medieval hand has marked in greasy lead the quires beginning at XV by putting successive letters of the alphabet at the bottom of the last verso and first recto, so ‘a–b’ (ff. 109v–110v) = XV, ‘c–d’ (ff. 109v–110r) = XVI, ‘e–f’ (ff. 125v–126r) = XVII, ‘g–h’ (ff. 133v–134r) = XVIII, ‘i–j’ (ff. 141v–142r) = XIX, ‘l–m’ (ff. 149v–150r) = XX. An earlier hand has marked in ink at the top right of first recto on quire XVII ‘iii’ (f. 126r) and at XVIII ‘iiii’ (f. 134r).]

CONTENTS (cf. Gneuss 1994: 60–62):

f. 1/1 **Orthographia mag(ist)ri Albini & Bede. presbit(er)i** [title added in 13c hand].

1. ff. 1r/2–24v/5 Alcuin, “De orthographia”: ‘[M]e legat antiq(ua)s cupiat q(u)i scire loq(ue)las’; ends imperf. (at Bruni 342,3, Marsili 117,36): ‘R. sequente uocali i(d est) semp(er) aspirat(ur) | ut hyrcus. hirquitallus. hirpin(us). | hirsutus. hirtus. hirtuleus. hir(rus) p(ro)priu(m).’ **FINIT ORTOGRA|PHIA ALBINI MAGISTRI.** (ed. Bruni 1997, Marsili 1952, Keil 1880: 7.295–312, PL 101.902–20).

[Note: This is Bruni’s “H”. There is no gap in the manuscript; the text breaks off at the same place in three other manuscripts: Laon, Bibl. mun. 448 (Laon s. ix^{3/4}), Paris

BN 4841 (France, s. ix²), Cambridge, CCC 221 (England, St. Augustine's, s. x), only Harley and Corpus having the finit inscription; these four manuscripts, recension *a*, also have a two-line incipit in common against the other witnesses as well as shared readings; cf. Bruni 1977: xxiii, xxxiii-xxxiv, xlv.]

2. ff. 24v/6–70r/18 Bede, “Liber de orthographia”: **INCIPIT LIBER DE ORTOGRAPHIA | BEDEꝞ PRESBITERI. | ‘A. littera &ia(m) nota p(re)nominis | est . cu(m) augustu(m) sola signi|ficat’**; ends: ‘oratoris sermo p(er)uenit. | **EXPLICIT FELICITER’** (coll. as “H” by Jones 1975: 7–57, ed. Keil 1880: 7.261–94, PL 90.123–50).

3a. ff. 70v–71r Part of a Greek/Latin-Latin glossary: ‘Sother. saluator. Serotinus. | tardus . . . Lechitu(m). ampulla | olearia’ [in a different hand; part of glossary that is on f. 165r–166v?].

4. ff. 71v/1–84r/7 Abbo of St. Germain, “Bella Parisiaca urbis,” Book 3, with glosses: **Incip(it) libellus cernui& [st]u[di]osissimi uiri abbonis. | ‘CLERICE DIPTICAS (gl.: ‘φη. tabellas’) | lateri ne de(m)pseris umq(uam)’**; ends: ‘quam (gl: ‘doxa(m)’) pariter tecum | teneam (gl.: ‘fruar’) tu clerice | POSCAS.’ || **FINITUR CERNUI OPUS|CULU(M) CATECASTI EXIMII | CONFESSORIS GERMA|NI. SUGGESTUS PA|RISIACI PRAESULIS | HUMILLIMIQUE LE|UITAE ABBO-NIS:-** (coll. as “H” by Winterfeld 1899: 112–21, cf. p. 77).

5. ff. 84r/8–12 Note on metallurgy: ‘Sculptura(m) possum(us) in lapidib(us). & | in marmore accip(er)e. Conflatura(m) | u(er)o in his metallis que solui possunt | atq(ue) conflari. Effundentur i(d est) | corruent. & allidentur in terra’ [written on remaining area of f. 84r].

6. ff. 84v/1–86v/16 Glossary items (Latin/Greek-Latin): ‘Comicus. cantator (ue)l artifex s(e)clariu(m) canticor(um) . . . Saraballa i(d est) cruru(m) munitio’ [written on the remaining sides of quire XI].

7. ff. 87r–149r Martianus Capella “De Nuptiis Philologiae et Mercurii,” Book 4, De arte dialectica: (verse preface) ‘**HEC QUOQUE CONTORTIS | stringens effamina nodis . . . [e]t ioue conspecto iure docen|tis agis’**; (f. 87v/12, prose text) ‘**Igitur introgressa (est) delio | conuocante pallidior femi|na’**; ends, without the final verses: ‘**Talib(us) insistente dialecti|ca & ad q(ue)dam n(on) min(us) ta(m) inextri|cabilia qua(m) caliginosa p(ro)p(er)ante | pallas nutu(m) marigenę festinat|tis int(er)uenit. finit’** (ed. Willis 1983: 105–45, Dick/Préaux 1978: 150–208).

[**Note:** The text is divided into sections by capital letters, the large initials usually not filled in, e.g., f. 91v/1 ‘[M]OX’, f. 94v/12 ‘[F]ORMAS’, f. 95r/5 ‘[D]IFFERENTIA’, etc.; f. 93r/4+93v blank, where text breaks off at ‘quid differentia’ (= Willis 340) and resumes on f. 94r/1 **Quid. est. genus.** [13c] | ‘GENUS est multaru(m) forma’ (= Willis 344); f. 134v/5–15 left blank for figure (as Willis, p. 136), with no loss of text.]

f. 149v blank.

8. Glossary items:

- a. ff. 150r/1–152v/2 “The Grammarian’s Glossary” (Greek/Latin-Latin): **GRAMMATICĒ ARTIS NOMINA GRECE | ET LATINE NOTATA.** ‘Po&a. i(d est) uates. | Po&icus. liber. Poema. i(d est) uni(us) libri op(us). | Poesis i(d est) op(us) multor(um) libror(um) . . . T&colon. quadrim(em)bris’ (ed. Gneuss 1994; also ed. Munzi 1993: 117–30, who is not aware of this manuscript).

[Note: A 7c compilation that exists in many continental copies and maintains an unusually consistent form, this version (“H”) is nearly complete, comprising 128 entries, with topics of grammatical interest: poetical terms, parts of speech, the noun, versification, punctuation, and the sentence. This glossary was drawn on for the glossaries in CCCC 144 [31] (“Corpus Glossary,” s. ix², southern England), CCCC 356 (glossaries, s. 10^{ex}, St. Augustine’s?), BL Harley 3376 [274] (“Harley Glossary,” s. 10/11, west of England); cf. Gneuss 1994: 66–67.]

- b. ff. 152v/3–153r/7 “Glossariolum de domiciliis,” twelve entries relating to the parts of a Roman house (Greek/Latin-Latin): ‘P(ro) aula. porta p(r)ima ab oriente . . . Ypodro|mu(m). loc(us) p(ro)pe domu(s) secr&us. <ue>l ad | custodiend’ o’s (corr. from ‘as’) thesauros. <ue>l ad dige|stione(m) corporis necessari(us)’ (ed. Porter 2004; cf. Huelsen 1902, Meritt 1960: 447–48).

[Note: This is a widely-diffused batch of glosses taken from the Latin “Passio Sancti Thomae.” It is also found, agreeing with Harley against the cotinental manuscripts, in Antwerp Plantin-Moretus Museum M 16.2 [4], f. 43v, an Abingdon manuscript (cf. Porter 2004: Part 4).]

- c. ff. 153r/7–161r/3 Unidentified glossary items (Latin/Greek-Latin): ‘Ars (est) co(m)|p(re)hensio p(re)ceptor(um). ad utilitate(m) usui | acco(m)modata . . . Styx. palus i(n)ferni. Pecunia. Ciat(us). | uas’.
- d. ff. 161r/3–164v/13 Glossary to Juvenal, “Satires” IV–VIII (Latin-Latin): **EX LIBRO IUUENAL(IS).** ‘Teg&is. tuguru [*recte* ‘-ii’]. | Crepido. e(st) su(m)itas saxi . . . Pigra | dolabra i(d est) securi. Cimbros. eleman|nos [*recte* ‘ale-’]’ (ed. Lendinara XIII, 1999: 316–20) [rest of f. 164v blank].
- 3b. ff. 165r/1–166v/8 Part of a Latin-Latin/OE glossary [continued from f. 71r? (cf. Ker, *Cat.* 313)]: ‘Lacunar. | lacus aquaru(m)’; ending (including the two OE integral glosses, the only OE in the manuscript): ‘Confici|unt. senigað. Emulator. | onhyrgend. Stirma [*recte* ‘stima’]. | aqua tenuis in gelu(m) con|uersa’ (cf. Meritt 1960: 447–48) [rest of f. 166v blank].
- 8e. f. 167r/1–167v/18 Unidentified glossary items (Latin/Greek-Latin): ‘Obsceni. in mundi . . . Cancellarius. scriptor | cartularu(m). <ue>l referendarius’ (on bottom, ‘Antho: Turpyne’).

f. 168rv blank and rotated (on the verso [18c], 'Bede. | Albinus Anglus | Warburton').

BIBLIOGRAPHY:

- [Bernard, Edward]. *Catalogi Librorum Manuscriptorum Angliæ et Hiberniæ*. 2 vols. Oxford: Sheldonian Theatre, 1697.
- Bishop, T. A. M. *English Caroline Minuscule*. Oxford: Clarendon Press, 1971.
- . "Notes on Cambridge Manuscripts, Part II." *Transactions of the Cambridge Bibliographical Society* 2 (1955): 185–99.
- Bruni, Sandra, ed. *Alcuino, De Orthographia*. *Mellenio Medievale* 2, Testi 2. Florence: Sismel, Edizioni del Galluzzo, 1997.
- Dick, Adolfus, and Jean Préaux, eds. *Martianus Capella*. 2d corrected ed. Stuttgart: Teubner, 1978.
- Gneuss, Helmut, ed. "A Grammarian's Greek-Latin Glossary in Anglo-Saxon England." In *From Anglo-Saxon to Early Middle English: Studies Presented to E. G. Stanley*, ed. Malcolm Godden, Douglas Gray, and Terry Hoad, 60–86. Oxford: Clarendon Press, 1994.
- Huelsen, Ch. "Die angebliche mittelalterliche Beschreibung des Palatins." *Mitteilungen des kaiserlichen deutschen archaeologischen Instituts: Römische Abteilung* 17 (1902): 255–68.
- Jones, C. W., ed. "Venerabili Bedae Presbyteri liber de Orthographia." *Bedae Venerabilis Opera, Pars VI, Opera Didascalica 1*. *Corpus Christianorum, Series Latina* 123A. Turnhout: Brepols, 1975.
- Keil, Henricus, ed. *Scriptores de Orthographia*. *Grammatici Latini* 7. Leipzig: Teubner, 1880.
- Lendinara, Patrizia. "Glossarial Activity in the Anglo-Saxon Period (with an Edition of the Glossary to Juvenal *Satires* IV–VIII in London, British Library, Harley 3826)." In eadem, *Anglo-Saxon Glosses and Glossaries*, XIII, 289–328. Aldershot: Ashgate, Variorum, 1999.
- Leonardi, Claudio. "I codici di Marziano Capella." *Aevum* 34 (1960): 1–99. [pp. 78–79]
- Marsili, Aldo, ed. *Alcuini Orthographia*. Pisa: Lischi, 1952.
- Meritt, Herbert Dean. "Old English Glosses, Mostly Dry Point." *JEGP* 60 (1961): 441–50.
- Munzi, Luigi. "Spigolature grammaticali in una silloge scolastica carolingia." *Bollettino dei classici* 14 (1993): 103–32.

- Porter, David W., ed. *Excerptiones de Prisciano: The Source for Ælfric's Latin-Old English Grammar*. Cambridge: D. S. Brewer, 2002.
- , ed. "A Glossary of Architectural Terms from Two Anglo-Saxon Manuscripts: (Antwerp) Plantin-Moretus Museum 16.2 and (London) British Library, Harley 3826." Kalamazoo: Medieval Institute, University of Western Michigan, rev. Feb. 2004: www.wmich.edu/medieval/research/rawl/architecture/
- . "On the Antwerp-London Glossaries." *JEGP* 98 (1999): 170–92.
- Willis, James, ed. *Martianus Capella*. Leipzig: Teubner, 1983.
- Winterfeld, Paul de, ed. *Poetae Latini Aevi Carolini*. Vol. 4.1. *Monumenta Germaniae Historica*. Berlin: Weidmann, 1899.

299. London, British Library, Royal 12 G. xii

Ælfric's "Grammar" (flyleaves);
in a composite volume of Medical Treatises
(With 335 Oxford All Souls College 38)
[Ker 265, Gneuss 480]

HISTORY: A set of 11c A-S leaves from a volume containing Ælfric's "Grammar" have been dispersed and bound in as flyleaves in two late-medieval books: Oxford, All Souls College 38 [335] and Royal 12 G. xii. The dispersal must have taken place before 1499, the year the All Souls volume was bequeathed by bishop James Goldwell.

Royal consists of eight A-S leaves, appended to the front of a large folio paper and vellum manuscript of the 15c containing medical texts by Rolandus Ulixbonensis and Arnaldus de Villa Nova. This volume was owned by Lord Lumley (ca. 1533–1609) (f. 10r), no. 2177 in his catalogue (ed. Jayne and Johnson 1956: 247); there the "Grammar" is listed as the last item, but in the Lumley era table of contents on f. 1v their presence and position is noted as in the front ('Gram(m)aticæ Saxonix pars | quæda(m) habetur in initio Libri'). In Casley's *Catalogue of . . . the King's Library* (1734: 215), the A-S leaves are referred to as 'Folia 7, in initio & fine Codicis.' Presumably, some of the A-S leaves comprised back flyleaves which were moved to the front, perhaps in more than one stage. This copy of the "Grammar" is collated by Zupitza (1880) as "r".

[**Note:** All Souls [335] consists of 12 leaves which "are flyleaves in the late mediaeval binding of a copy of the *Vita et Gesta Henrici V*, attributed to Thomas Elmham, which James Goldwell, bishop of Norwich, bequeathed to the college in 1499: three bifolia are at each end" (Ker, *Cat.*, 334). All Souls is collated by Zupitza (1880) as "A".]

CODICOLOGICAL DESCRIPTION:

Main Manuscript: The main volume consists of distinct 15c copies of two lengthy medical treatises, the second imperfect at beginning and end; the volume is probably a composite put together at the same time the flyleaves were utilized from an older book. Page size of volume 407 × 330 mm. The

A-S leaves are irregularly trimmed to slightly smaller dimensions, about 400 × 325 mm. A parchment flyleaf is about 380 mm. high, shorter than other folios in the manuscript and extremely thick and stiff. Ff. 10–189 are mixed paper and vellum. Ff. 10r–102r (Rolandus): writing area 280 × 180 mm., lightly ruled with greasy pencil for 59 lines, double bounding lines on outer margin, single on inner, brownish ink with capitals and highlights in red and blue, brown penwork. Ff. 103–189 (Arnaldus): writing area 298 × 190 mm., ruled with pencil for 43 lines, single bounding lines left and right, brownish-red ink that varies from light to almost black, titles in black, initials in blue-green with red penwork, text-initials in blackish green and in ink of the main text. A pattern of water stains along the bottom edge of the text works its way in from the back to about f. 167.

Flyleaves: Eight A-S leaves are presently arranged as two quires of four; the first quire is two bifolia, the second is a half-sheet + bifolium, attached to a modern vellum leaf to make an artificial quire of 4: the last leaf of this quire, fol. 9, is modern vellum with a narrow inlaid A-S strip measuring about 57 mm. high. The A-S leaves are out of order, the correct order being the bifolium 7–8 [then the All Souls leaves, 12 leaves, parts of two quires], 2–5 (two bifolia), 6 (a half-sheet), 9 (the inlaid strip); fols. 7 and 8 are a central bifolium, fols. 2–5 are second and third sheets of a quire of 10. Vellum bright and greyish, thin and supple, not much H/F contrast, seems arranged HFHF, with leaves trimmed down to present 400 × 325 mm. Scored on hair sides for 26 lines in two columns, double bounding lines both sides of writing area, some outer bounding lines trimmed off: last two scores are drawn out to edge of page. Column size is 340 × 112 mm. Two large and distinct hands, the first on 7–8 and All Souls ff. 1–12, the second on ff. 2–6 and 9. Latin and OE script distinguished by both hands. Hand 1, black ink, no initials or titles appear in this section; Hand 2, ink black, large initials in black ('A', f. 2r), two shades of red ('S', f. 3r), oxidized red ('A', 5r), titles in serified rustic capitals, run-on marks at bottoms of most columns.

COLLATION: Three 19c paper flyleaves, 1 vellum flyleaf (f. 1) attached to a vellum strip (which is wrapped around the back of fol. 5 to form an artificial quire), 7 A-S vellum leaves reused as flyleaves + 1 A-S strip inlaid in modern vellum + 3 19c paper flyleaves; ff. 10–189 (mostly 15c paper, but the following are vellum: ff. 16–17, 24–25, 31–32, 38–39, 46–47, 54–55, 70–71, 86–87, 102, 107–108, 113–114, 119–120, 125–126, 131–132, 137–138, 147–148, 150–151, 159–160, 165–166, 171–172, 177–178, 183–184–185), 3 19c paper back flyleaves. For arrangement of ff. 1–9, see above. Collation of ff. 10–189: I¹⁴ center sheet vellum (ff. 10–23); II¹⁶ two outer and

center sheets vellum (ff. 24–39); III¹⁴ center sheet vellum (ff. 40–53); IV¹⁸ two outer sheets vellum (ff. 54–71); V¹⁴ all paper (ff. 72–85); VI¹⁸ 1, 2 and 17 vellum, vellum sheet 18 wanting (ff. 86–102); VII¹⁰ center sheet vellum (ff. 103–112); VIII¹⁴ two outer and center sheets vellum (ff. 113–126); IX¹⁰ center sheet vellum (ff. 127–136); X¹² two outer sheets vellum (ff. 137–148); XI¹⁰ inner sheet vellum (ff. 149–158); XII¹⁴ two outer and center sheets vellum (ff. 159–172); XIII¹⁰ center sheet vellum (ff. 173–182); XIV⁷ all singletons, 1–3 vellum (ff. 183–189).

CONTENTS:

1. Ælfric's "Grammar" fragments, on 8 leaves [the textual order of the whole 20-leaf ensemble is Royal ff. 7–8, All Souls, Royal ff. 2–6, 9] (cf. Zupitza 1880: this manuscript coll. as "r"):

ff. 2r/1a–3v/26b DE VERBO PASSIUO:- | 'AUDIOR ic eam gehyred . . . hi synd. pre|terito.' (= Zupitza 194/1–201/13);

ff. 4r/1a–5v/26b '[. . . under]gange. passiuu(m) subeor. ineo. | ic onginne . . . þas forbeodendlice. sume' (= Zupitza 217/17–226/3);

f. 6r/1a–6v/27b 'sensus. andgyt. sensim | stundmælu(m) . . . sup(er)lati|ua geendiap on .e. ocis|sime. . . .' (= Zupitza 236/12–240/3);

ff. 7r/1a–8v/26b 'ponne macað he. hic auctor ðes icend . . . inpos. unmihtig' (= Zupitza 48/11–58/2);

f. 9r/1a–4a '[. . .] geefenlæht . . . wycende. [. . .]' (= Zupitza 246/4–6);

f. 9r/1b–4b '[. . .] swaswa of dædlicu(m) wordu(m) . . . standende. & staturus. [. . .]' (= Zupitza 246/18–20);

f. 9v/1a–4a '[. . .] [truwigen]de. fisus. getruwod . . . deponens. cu[mað [. . .]]' (= Zupitza 247/10–12);

f. 9v/1b–4b '[. . .] osculatus es. to þa(m) oþru(m) . . . an dædlic [. . .]' (= Zupitza 248/4–5).

[Three blank flyleaves, not shown on film.]

2. ff. 10r–102r Rolandus Ulixbonensis, "Reductorium physiognomie":

Incip(i)t Reductoriu(m) phisionomie editu(m) p(er) Rolandu(m) s(cri)ptoris [sic] medicu(m) serenissimi p(ri)ncipis | d(omi)ni Ioh(an)nis duc(i)s Bedfordie regentis regnu(m) ffrancie ac locu(m) tene(n)tis d(omi)ni Henrici 6^{ti} r(e)g(i)s | (preface beg.) 'Illustrissimo ac serenissimo Principi. metuendissimo d(omi)no. d(omi)no Joh(ann)i Patruo'; text beg. (f. 10v/4) 'Cum agendi modus et op(er)andi' [text divided into six tracts, with chapters [(f. 10v), f. 20v, f. 59r, f. 75r, f. 88r, f. 99r, indicated by red rubrics; blue/red initials]; ends, f. 101v/15: 'Qui u(est)ram altissima(m) d(omi)natione(m) seruare feliciter et longuee dignetur' | **Explicit reductorium phiso[no]mie | Rolandus; ff.**

101v/16a–102r/47b Capitula (two columns): ‘Executio hui(us) op(er)is . . . In quo docent(ur) | a perisonomo. in perisonomando tria | caute seruari documenta’ [rest of page blank].

[Note: Unpublished. Roland of Lisbon (fl. 1424–1439) was physician to John, duke of Bedford, regent of France and a canon of the Sainte Chapelle, Paris; another copy of this work is in Oxford, St. John’s College 18, ff. 1r–253v (see Hanna and Griffiths 2002: 34–35; cf. Casley 1734: 215).]

f. 102v blank.

3. ff. 103r–189v Attributed passim to Arnaldus de Villa Noua (d. 1311) as the so-called “Introductorius medicinalis” (beg. imperf. in Part 1, ch. 3 and ending imperf. at Part 6, ch. 8): ‘[. . .] iii die cibo dig(n)io et aqua sit moduu(m) pl(usque) q(uod) tepida et non sudet du(m) et mo|duu(m) moretur . . .’; f. 126r explicit of Part 1 and incipit of Part 2: **Introductorij medicinalis arnaldi de uilla noua prima particulæ | Explicit 7 eiusdem 2^a p(ar)tacula felicit(er) incipit co(n)tinens capitula.** | (Part 2, capitula, 67 chapters in two columns): ‘1^m Ca(pitulu)m de allopicia’; f. 126v/2 (Part 2 text, long lines) **Capitulu(m) primu(m) de allopicia** | ‘CUm cui(us) allopicia nomi(n)e sumat a vulpe’; f. 156r/43 Part 3, ¶ **Introductorij medicinalis arnaldi | de uilla noua 2^a par^{ta} explicit 7 eiusde(m) 3^a felicit(er) incipit (con)tine(n)s cap(itu)la** | (capitula, 14 chapters) ‘prim(um) cap(itu)l(u)m de sq(ue)nancia’ [sic], f. 156v/1 (text) ‘In gutture multa acc(idu)nt mala ut ap(par)ata fixiones’; f. 164v/18a Part 4, ¶ **Introductorij medicinal(is) arnaldi de Villa noua 7 particula explicit et | euisdem 4^a feliciter incipit continens cap(itu)la 28** | (capitula, 25 chapters) ‘Et notu(m) primu(m) de passionib(us) mor(borum)’; f. 164r/33 (text) ‘Incurrit eiu(s) mor(borum) multos morbos r(ati)one’; f. 180r/22a Part 5, **Introductorij medicinalis Arnoldi de Villa noua. 4^{ta} p(ar)ti(cu)la explicit. | Et eiusdem q(u)inta felicit(er) incip(i)t. (con)tinens capitula. 26.** | (capitula, 26 chapters) ‘Et not(um) primu(m) de dolore renu(m)’ f. 180r/38 (text) ‘Renes s(un)t p(ar)ua cor(por)a rotunda et | oblomita rubea pl(ur)ima pinguedine inuoluta’; ff. 186v/44 Part 6, **Introductorij medicinalis arnoldi de Villa noua. 5^a p(ar)ti(cu)la explicit. | Et eiusdem sexta felicit(er) incipit continens capitula .13.** || (capitula, 13 chapters) ‘Et not(um) p(ri)mu(m) ca(pitulu)m est de tertie exp(er)iment(um)’; f. 187v/14 (text) ‘Postq(uam) dictum est de cur(is) egri(tudi)nu(m)’; f. 189v, ends imperf. ‘et exaude in ei Et dicat illu(m) psal(mum) d(omi)ne [. . .].’

[Note: Warner and Gilson (1921: 73): “The book seems distinct from any of the 123 works of Arnold enumerated by Hauréau in *Hist. Litt. de la France*, vol. 28, p. 26 and bears no resemblance to the work entitled *Speculum Introductionum* in the

editions. The subject is De aegritudinibus universalibus (i) et particularibus (ii–v) and De certis experimentis (vi).” On the medical oeuvre of Arnaldus see Paniagua 1963: 10–51, Lalande 1896: 51–76.]

BIBLIOGRAPHY:

- Casley, David. *A Catalogue of the Manuscripts of the King's Library*. London: David Casley, 1734.
- Hanna, Ralph, and Jeremy Griffiths. *A Descriptive Catalogue of the Western Medieval Manuscripts of St. John's College Oxford*. Oxford: Oxford University Press, 2002.
- [Hauréau, Barthélemy, et al.] *Histoire littéraire de la France*, Vol. 28, Suite du quatorzième siècle. Paris: Imprimerie Nationale, 1881. [pp. 26–126]
- Jayne, Sears, and Francis R. Johnson. *The Lumley Library: The Catalogue of 1609*. London: British Museum, 1956.
- Lalande, Emmanuel. *Arnaud de Villeneuve, sa vie et se œuvres*. Paris: Ch-aumuel, 1896.
- Paniagua, Juan Antonio. *Estudios y notas sobre Arnau de Vilanova*. Madrid: Consejo superior de investigaciones científicas, Instituto “Arnaldo de Vilanova,” 1963.
- Warner, George F., and Julius P. Gilson. *British Museum: Catalogue of Western Manuscripts in the Old Royal and King's Collections*. Vol. 2. London: printed for the Trustees by Longmans, Green & Co., Bernard Quaritch, and Humphrey Milford, 1921.
- Zupitza, Julius, ed. *Ælfrics Grammatik und Glossar: Erste Abteilung, Text und Varianten*. Sammlung englischer Denkmäler in kritischen Ausgaben 1. Berlin: Weidmannsche Buchhandlung, 1880; repr. ed. Helmut Gneuss, Hildesheim: Weidmann, 2003.

303. London, British Library Royal 15 B. xxii

Ælfric's "Grammar"

[Ker 269, Gneuss 494]

HISTORY: Second half of 11c. Contains only the "Grammar," but as the original book is imperfect (the last leaf is a 17c replacement), the original may have included the "Glossary." Text is Zupitza's "R". A document (ff. 71v–72r) is bound in recording a process in the parish church of Chelmsford, Essex against William Latham of Sandon, Essex, 3 Dec. 1540 (Warner and Gilson 1921: 2.164) and this one-sheet document is folded as a bifolium, the last lines of the "Grammar" on f. 71r(67r) being a replacement for the last few missing lines of the "Grammar". Probably the document was merely one from Parker's chancellery wastebasket: there are Parkerian annotations in the manuscript and the 16c supply of the missing ending of the "Grammar" is from Cambridge, Corpus Christi College 449 [61], and conversely Royal supplied the missing parts of the text in CCCC 449, an operation of the Parkerian library (Warner and Gilson, *loc. cit.* and Ker). As Ker notes, all this suggests that Matthew Parker (1504–1575) once owned it. At a later time it belonged to Lord Lumley (1534?–1609) (f. 5r[1r], bottom), no. 1555 in his catalogue (Jayne and Johnson 1956: 187). Reference on f. 5r(1r) is to Casley's *Catalogue* (1734).

CODICOLOGICAL DESCRIPTION: Ff. iii + vii + 66 + 2 + iii: Three 19c paper flyleaves, 7 vellum flyleaves arranged as singleton + quire of 6 (the latter group comprises sheets prepared in the manner of the manuscript; the singleton may be of other origin); 64 11c leaves in quires and two original singletons; a 15c vellum bifolium; three 19c paper flyleaves. Signatures of 11c on bottom of first rectos of first four quires: f. 5r(1r) 'i', f. 13r(9r) 'ii', f. 21r(17r) 'iii', f. 30r(25r) 'iiii'.

[**Note on foliation:** The "official" pencil foliation begins on the first vellum flyleaf, continues to 3, skips three vellum flyleaves, counts the last vellum flyleaf as 4 and the first leaf of the "Grammar" as 5, so the foliation of the "Grammar" is 5–71; the recto of the added document is f. 72r. This foliation is generally not visible on the film. The older ink foliation beginning on the first recto of the "Grammar," and

which is visible on the film, is 1–67. The old foliation is given in brackets after the new throughout this description.]

Vellum is bright, whitish beige, suede-like surface, thick but generally supple, hair sides darker tone. Arranged HFHF. Page size 365 × 175 mm., writing area 217 × 132 mm. Scored on hair sides for 26 lines, double bounding lines both margins. Main text in black ink, metallic dark red ink used for initials; similar and sometimes lighter red used in titles, which are in serifed rustic capitals. Latin in anglo-caroline minuscule, OE in insular minuscule. The OE interpretations of Latin words are entered by scribe as interlinear glosses, rather than being incorporated in text as usual (this arrangement is also found in Cambridge, Trinity College R. 9 17 [83]). Numerous conspicuous violet-hued (reader's) marks down most margins. Red crayon Parkerian notations, e.g., f. 1v (first vellum flyleaf, verso) 'hic liber scriptus ante conquest(um)'; f. 5r(1r) 'Cor. Coll.'; f. 31r(27r)/12 (marks); f. 71r(67r)/13 'finis'.

COLLATION: Three 19c paper flyleaves; seven vellum flyleaves comprising a medieval singleton + quire of 6 (three 11c sheets); I–VIII⁸ (ff. 5–68[1–64]); IX²⁺² 2 singletons (11c), remains of a quire (ff. 69–70[65–66]) + folded 16c vellum document (ff. 71–72[67–68]); 3 19c paper flyleaves. Quires I–IV marked (11c) 'i–iiii' on bottom rectos of first folio.

[**Note:** Quire IX and the 16c leaves are an ensemble: a strip the length of the binding and 20 mm. wide taken from the outer edge of f. 72 (right side of the 16c document, which is also trimmed top and bottom) has been used to connect the two 11c singletons along the spine edges to make an artificial bifolium: bits of the same 16c text on the strip are visible on inner edges of f. 69r(65r) and f. 70v(66v). The center fold of the document itself has not been bound into the spine, but a blank vellum vertical extender has been pasted to the dorse so that the center of the document remains flat and legible when opened. The outer edge of the left side of this document (when opened) has been folded towards the recto. The recto (f. 71r[67r]) has been prepared by ruling and bounding in red crayon and the remainder of the Grammar written as a facsimile, with large initial 'O' filled in with orange-brown.]

CONTENTS:

f. 1rv blank, Parkerian crayon inscription on verso: 'hic liber scriptum ante conquestu(m)'.
 f. 2r blank.

f. 2r blank.

ff. 2v–3r Table of Arabic/Greek numerals and Greek names of numbers (14c) and a Greek alphabet with names of letters.

[three blank and unnumbered vellum flyleaves, omitted from film.]

f. 4rv blank.

- ff. 5r–70v(1r–66v) Ælfric, “Grammar”: (Latin preface) **INCIPIT PREFATIO HUIUS LIBRI:-** | ‘**EGO ÆLFRICVS UT MINVS SAPIENS** | has excerptiones. de prisciano . . . subiciendus est.’ **UALETE O PVER’ u’ LI IN D(OMI)NO.** | f. 5v(1v)/3 (OE Preface) ‘Ic ælfric wolde þas lytlan bók awændan to engliscum geréorde . . . gif he nele his | woh gerihtan.’ | f. 6r(2r)/6 (text) **INCIPIVNT EXCERPTIONES | DE ARTE GRAMMATICA ANGLICE:-** | ‘Secundum donatum. Om(n)is uox aut articulata est . . . (line 10) Stemn is geslagen lyft’; titles as in Zupitza; ends imperf. (f. 70v(66v)/26 [= Zupitza 295/19]): ‘Ða gemetu gebyriaþ to ledenu(m) leoðcræfte.’ (17c catchword ‘Se cræfte.’ at f. 70v (66v)/27) (ed. Zupitza 1880).
- f. 71r(67)/1–12 17c supply leaf with remainder of text, including usual coda “On ledenspræce” (=Zupitza 295/19–296): ‘Se cræft is swa ameten . . . 7 xxx penega ænne mancs’ [*sic*] [rest of f. 71r blank].
- ff. 71v–72r(67v–68r) pasted-in and folded bifolium: Document.
- f. 72v(68v) blank.
- [Note: Ff. 71–72 comprises a folded single-sheet document (1540) serving as a bifolium, the dorse supplying the sheet used for the Ælfric supply text; its right half is foliated ‘72.’]

BIBLIOGRAPHY:

- Casley, David. *A Catalogue of the Manuscripts of the King’s Library*. London: David Casley, 1734. [p. 242]
- Jayne, Sears, and Francis R. Johnson. *The Lumley Library: The Catalogue of 1609*. London: British Museum, 1956.
- Warner, George F., and Julius P. Gilson. *Catalogue of Western Manuscripts in the Old Royal and King’s Collections*. [London]: British Museum Trustees, 1921.
- Zupitza, Julius, ed. *Ælfrics Grammatik und Glossar: Erste Abteilung, Text und Varianten*. Sammlung englischer Denkmäler in kritischen Ausgaben 1. Berlin: Weidmannsche Buchhandlung, 1880; repr. ed. Helmut Gneuss, Hildesheim: Weidmann, 2003.

335. Oxford, All Souls College 38

Ælfric, "Grammar" fragments (flyleaves);

Ps.-Thomas of Elmham, "Vita Henrici Quinti"

(with 299 London, British Library, Royal 12 G. xii)

[Ker 265, Gneuss 480]

HISTORY: Bequeathed to All Souls by James Goldwell, bishop of Norwich (d. 1499, his *ex libris* on f. 2r, bottom); he was a fellow of All Souls 1441–1452 and bequeathed a number of books to All Souls, nine of which survive (Ker 1971: 107). Mid-11c Ælfric "Grammar" leaves form flyleaves to the mid-15c paper volume, a copy of the "Vita Henrici Quinti," which was attributed to Thomas of Elmham by Thomas Hearne, its 18c editor. The Ælfric leaves are from the same volume as supplied flyleaves in BL Royal 12 G. xii [299] (q.v.). Pressmarks on the pastedown on the inside front cover 'VV.7.2'; 'W.3.7' refer to the several places in the wire presses it occupied in the old Codrington (All Souls) library in the 19c (Watson 1997: xix).

CODICOLOGICAL DESCRIPTION:

The main manuscript: foll. 1–90 (an older foliation begins after the A-S leaves with '7'): paper, watermark like Briquet 11845–50 (Watson 1997: 75), perhaps closest to 11848 (dated 1453, but the series runs through 1440s and 1450s). Page size 388 × 277 mm. writing area 248 × 165 mm.; pricked for 26 lines of writing but usually only the writing frame is ruled, with hard point, pencil, or crayon. Writing, bastard secretary, in brownish ink, with titles in black. Last remaining paper leaf is a cut-down strip.

The A-S leaves: There remain twenty leaves in all including the BL Royal 12 G. xii leaves, the correct order of leaves of both ensembles being Royal 7, 8, All Souls III(9), IV(10), I(7), II(8), i–vi(1–6), V(11), VI(12), Royal 2–6, 9. The 12 All Souls leaves form vellum flies, six in back and six in front (arranged in artificial quires of 6).

[**Note:** There are four foliations: a: 1 6 7 8 9 10 | 3 4 5 2 11 12; b: 1 2 3 4 5 6 | 91 92 93 94 95 96 (used by Zupitza); c: 1 2 3 4 5 6 | 7 8 9 10 11 12 (used by Ker); d: i ii iii

iv v vi | I II III IV V VI (current, used by Watson). The description uses the current foliation followed by the foliation used by Ker in brackets.]

Fols. I(7), II(8) and V(11), VI(12) are the outer two sheets of a quire of 10 and i-vi(1-6) are the inner 3 sheets of the same quire; ff. III-IV(9-10) comprise the central bifolium of a preceding quire. Vellum thin and stiff, light yellowish dull tone, flesh lighter. Arranged now HFHF, which was also the original arrangement. Page size 375 × 280 mm., considerably trimmed down from the size of the (also trimmed) Royal leaves, so some text is lost from outer margins. Column height 340 mm., breadth of inside column about 110 mm., with writing on outside columns on rectos extending further. Double bounding lines on inner margins of inside column, single on middle rules, both columns and probably double on outside columns, though mostly these are trimmed. Ink blackish, capitals and titles in a brownish red when colored, otherwise in the text ink. Ker says that only one of the scribes (his first) wrote the All Souls fragments, but Watson correctly notes that the second scribe wrote conjugate leaves ff. III-IV(9-10).

The old binding of indeterminate date is typical of many books in the All Souls library (see Watson 1997: xvii, 76); five spine bands, heavy oak boards with cushion bevel covered with leather, vellum pastedowns, front and back, sewing reinforced with old paper inserted under pastedowns (modern?); rebacked (in 1951?); remains of two leather strap and pin fastenings are on front cover, one with five nails and one with four; corresponding brass catches on back cover; on back cover are six holes for a chain-plate but no corresponding holes in wooden cover, suggesting that leather of cover has been reused. Nevertheless the "sixnail" mark indicates to Ker that the book "was presumably chained in the library before 1597-98" (Ker 1971: 105). Another set of, probably functional, chain-plate marks on back cover. 'Repaired by Maltby in May 1951' (inside front cover).

COLLATION:

A-S membrane leaves now flyleaves arranged as two artificial quires in 6 (one front and one back), followed by a membrane flyleaf pasted on a sewn-in strip. Originally 2 leaves (central bifolium, ff. III-IV(9-10)); a quire of 10 (I-II(7-8), i-vi(1-6), V-VI(11-12)); "Vita Henrici Quinti" (15c): paper, I²⁴ (ff. 1-24) II²² (ff. 25-46); III²⁴ (ff. 47-71); IV²⁴ wants 21-24 (ff. 72-90), 20 (f. 90) is a cut-down leaf, leaving a slip at the top, 95 mm. high.

CONTENTS:

1a. front flyleaves, ff. i-vi(1-6) Fragments of Ælfric, “Grammar”: in disturbed order, beg. ‘Sunt igitur persone uerboru(m) . . . and ending ‘docueram ic tæhte gefyrn’ (ed. Zupitza 1880, coll. as “A”).

[Note: The correct order of the Ælfric material in All Souls is ff. IIIr-IVv(9r-10v) ‘ab illo capite fram þam heafde . . . tue ancille filius ðinre’ (= Zupitza 97/14-105/7); Ir-IIv(7r-8v) + ir-vi v(1r-6v) + Vr-VIv(11r-12v) ‘þæt sind dædlice word . . . dæl nimende cumað of ðam’ (= Zupitza 120/3-152/8). Royal leaves 7-8 contain preceding material (= Zupitza 48/11-58/2) and Royal leaves 2-6, 9 contain following material (= Zupitza 194/1-201/13, 217/17-226/3, 236/12-240/3, and (fragments) 246/4 . . . 247/12.]

2. ff. 1r/1-90r/5 Pseudo-Thomas of Elmham, “Vita Henrici Quinti”: (preface) ‘Lucerna posita sub modio coruscacionis sue radios effundere p(re)pedita’; text beg. f. 2v/11, (ch. 1): ¶ Op(in)io Wa l’licorum de Rege quantu(m) ad pacificam possessionem Regni Anglie et | p(ar)t(iu)m eidem a[d]iacenciu(m) per quandam p(ro)phetiam ut asseruerunt & de loco Na[ti]uitatis Regis | ‘Wallenses cuiusdam p(ro)pheticie sententia constant(er) opinari solebant’; ends imperf. at f. 90/5, in ch. 91 (= Hearne 1727: 264/19): ‘. . . non solum in officiis verum eciam in aliis ministeris tam nobiles q(ua)m | alii erunt’ [writing stops and rest of leaf trimmed off] (ed. from this manuscript, Hearne 1727).

f. 90v blank.

1b. back flyleaves, ff. I-VI Ælfric “Grammar” fragments: in disturbed order [see note to 1a], beg. ‘þæt sind dædlice word’ . . . and ending ‘dæl nimende cumað of ðam’.

Membrane flyleaf, blank except for modern table of contents on recto.

BIBLIOGRAPHY:

Briquet, C. M. *Les Filigranes: Dictionnaire historique des marques du papier. . . ; A Facsimile of the 1907 Edition. . .* ed. Allan Stevenson. Vol. 4. Amsterdam: The Paper Publication Society (Labarre Foundation), 1968.

Hearne, Thomas, ed. *Thomae de Elmham Vita & Gesta Henrici Quinti Anglorum Regis*. Oxford: Sheldonian Theatre, 1727.

Ker, N. R. *Records of All Souls College Library, 1437-1600*. Oxford Bibliographical Society Publications: n.s. 16. Oxford: Oxford University Press for the Oxford Bibliographical Society, 1971.

Watson, Andrew G. *A Descriptive Catalogue of the Medieval Manuscripts of All Souls College Oxford*. Oxford: Oxford University Press, 1997.

Zupitza, Julius, ed. *Ælfrics Grammatik und Glossar: Erste Abteilung, Text und Varianten*. Sammlung englischer Denkmäler in kritischen Ausgaben 1. Berlin: Weidmannsche Buchhandlung, 1880; repr. ed. Helmut Gneuss, Hildesheim: Weidmann, 2003.

336. Oxford, Bodleian Library, Additional C. 144 (28188)

Grammatical Compilation

[Ker App. 22, Gneuss —]

HISTORY: Of central Italian origin, the manuscript is written in carolingian minuscule, but the hand slips into Beneventan script (or shows Beneventan symptoms) several times (at f. 33r/3–8, 13–14, f. 33v/1–14, 22, 35v/29–40; Brown 1978: 266). An epitaph on f. 144v dated 996, written for the mother of Bishop Hubert of Fermo, in the Marche, may date and place it pretty nearly. According to Irvine (1994: 280–83) the texts on ff. 63v–68v are from an early insular collection of grammatical treatises utilized in the 7c in the same order as but independently of an Irish-influenced insular grammatical text, “Anonymus ad Cuimnanum,” preserved in a unique A-S manuscript, St. Paul in Carinthia, Stiftsbibliothek, 2/1 (25.2.16) (Gneuss, *Handlist* no. 933), ff. 21va–42rb, of the first half of the 8c (cf. Law 1982: 87–90); nearly the same texts in the same order are found in Paris, B.N., lat. 13025 (Corbie, s. ixⁱⁿ), ff. 59r–62r. An early A-S origin for the core of the collection is further suggested by the 31 imbedded OE glosses on f. 153v, which stem from an 8c A-S exemplar (Gneuss 1994: 63); Dionisotti (1996) has shown that the glossary-collection preceding this item is an A-S compilation earlier than the Erfurt/Corpus glossary tradition and suggests that the A-S glosses were originally written on a flyleaf of an early exemplar. This compilation was augmented by items composed or popular in the carolingian era. Though the manuscript is a codicological unity, Irvine divides the manuscript into three contemporary parts, 1) ff. 1–46, written in a single hand, being a collection of Donatus and Donatus-related texts; 2) ff. 47–155, written by the first hand and another hand, alternating, which seems to be a compilation of earlier collections; 3) ff. 155–167, a copy of “Synonyma Ciceronis” written by a third, contemporary, hand (but this point is disputable, see collation). All the Beneventan symptoms occur within a few pages of each other in the first part, which might indicate a separate Italian exemplar for that part. The very poor quality of the vellum, the crudity of decoration and rubrication, and the instability of the hand(s) suggest that the manuscript was

prepared at a minor house with limited resources, which might accord with an origin at a provincial center such as Fermo. It passed through Italian humanist circles in the 15c to judge by textual connections (cf. items 8, 9, 16d, and 36 and de Paolis 2000: 188–89), which supplied learned annotations in humanist hands; the effaced note on f. 168r ‘*Ste liber est domini Lelij de Valle*’ indicates that it was owned by Lelio della Valle (d. 1476), a lawyer and papal advocate of an important Roman family who had strong literary and antiquarian interests, and it may have been he who wrote several distichs on a front flyleaf (ii recto) and entered glosses on ff. 54v, 55r, 56v, 128v, and 131r (also notes on ff. 68r and 78r). Bianchi and Rizzo (2000: 2.615, 617) make this identification, and also identify the writing on the original back flyleaves (ff. 168v–169r) as 15c Roman accounts of Francesco da Fiano, a member of the papal curia ca. 1479–1519. The S.C. attributes the 16c binding (on the basis of the blind stamping, cf. Hunt 1975: 47) to the Augustinian Priory of Sts. Martin and Gregory at Louvain. It was bought by the Bodleian in 1825 for £21. On f. ii recto are old Bodleian shelfmarks in successively later hands: ‘Auct. | T V. 11’, ‘Auct. | T [?]. Infr. I’, and ‘Auct. Addit. | BB 10’, above ‘Bodl. Addit. | C. 144’.

CODICOLOGICAL DESCRIPTION: Page size 254 × 162 mm., only slightly trimmed. Two old vellum flyleaves formed of a bifolium, flesh outside, foliated ‘ii–iii’. F. ii recto has effaced lines of writing of 11c and 16c(?). Sketchy (‘*Inter alia*’) table of contents in 19c pencil on f. iii recto. Calfskin membrane, various in quality, but mostly thick, stiff and yellowish, with hair sides blatantly showing skin and hair of the animal; sheets very poorly selected and prepared for a book of this size and style, with many foul sheets of irregular shape or too small for the page size, and some showing large natural holes and flaws that impinge on the writing area, notably: ff. 19/22, 28, 36, 37, 51, 60, 61, 62, 63 (hole sewn), 78/79, 77/80 (hole running through the spine sewn up before writing and quiring), 93, 94, 113/124 (holes, and a cut that preceded writing), 125, 126, 127, 132, 134 (hole!), 141, 143, 146, 162, 163 (large hole in inner margin repaired with vellum inlay, its matching sheet cancelled after f. 167), 167. Hair is outside of all quires and arrangement is HFHF (etc.) in all quires except XXII, which is HFFHF. A strip has been cut from the bottom of f. 84 with no loss of text.

Pricked and ruled with dry point from top hair side on open quires for 40/41 lines with single bounding lines drawn up and down to the edges. Writing area on ff. 1–16 and 47–154 is 180 × 109/112 mm.; on ff. 17–46 (quires III–VI) this increases to 185 × 125 mm. Pages with diagrams are prepared the same, except that circles have been drawn with a compass. Ff.

114v–136r are in double columns but writing area ca. 185 × 115 mm., 40 lines, columns about 50 mm. wide, with two extra verticals drawn from top to bottom edges. Ff. 155–167r are in three columns, area 200 × 124 mm., 43 lines, the column as well as outer boundaries drawn up and down to the edges, column width ca. 34/37 mm.

Ff. 1–46v (quires I–VI) written in a single small carolingian minuscule (with a few lapses into Beneventan), ink varying considerably from black to brown to reddish, this hand also writing most of the marginal notations in this section; on ff. 1–46 the titles and initials are in text ink, with yellow highlighting and major initials filled in with yellow or greenish ink (the initial ‘P’ on f. 1r is decorated with later medieval penwork); another similar, somewhat variable, small hand alternates with the first hand on ff. 47r–154v (quires VII–XX); on these pages major initials are outlined in text ink and filled in with pink, green, and brown, major initials infilled or highlighted with color and this treatment continues, more or less till f. 154, though color is used less as the work proceeds; another, contemporary hand writes the last text, on ff. 155r–167r (quires XXI–XXII). Throughout ink color changes frequently, not just at hand changes. Crude interlace-style colored initials (pink, yellow, green, blue, white) on f. 155r, otherwise only small occasional colored infills in the glossary. On ff. 64r–66r, ambitious but poor-quality colored diagrams in interlace style, red, yellow, green, brown (for contemporary examples of “Lombardic” interlace in Beneventan manuscripts, see Piscicelli Taeggi 1876: pls. 7, 8, 40, etc.).

Following folios have damage from water and/or rubbing that makes them partly illegible: ff. 57v–58r, 58v–59r, 61v–62r, 63v–64r, 65v–66r, 68r, 97r, 98r, 106rv, 108r, 109v–110r.

Binding, full leather over boards is an old restoration of an earlier (16c) stamped leather cover with two straps running from the front to brass clasps on the back (upper strap gone), five binding thongs across restored spine. Into the leather of both of the older front and back covers, which have been affixed over the later restoration, is stamped a rectangular emblem showing a female figure with ‘Meritum | Christi’ (above), ‘Spes’ (to one side), and ‘Fides’ below, with a Latin citation of Ps. 70 in the space and of Ps. 90 in the border. The old leather is much cracked and cut, with oval impressions of similar shape and size set or cut into the design in slightly different positions front and back. More recent repairs are evident on the inside of the cover. Single 19c(?) paper flyleaves, front and back.

COLLATION: i [paper] + ii–iii [vellum bifolium] + 2–169 + 170 [paper flyleaf]. I–V⁸ (ff. 1–40), VI⁶ (ff. 41–46), VII⁸ (ff. 47–54), VIII⁴ (ff. 55–58),

IX⁸ (ff. 59–66), X⁸ 3 and 6 half-sheets (ff. 67–74), XI–XIV⁸ (ff. 75–106), XV⁶ 1/6 and 3/4 half-sheets (ff. 107–112), XVI¹² (ff. 113–124), XXVII⁴ (ff. 125–128), XXVIII¹² (ff. 129–140), XIX⁴ (ff. 141–144), XX¹² (ff. 145–156), XXI⁴ (ff. 157–160), XXII¹⁰ lacks 8, 9, 10 (ff. 161–167); 2 flyleaves, a vellum bifolium (ff. 168–169).

[Note: Irvine (1994) collates quire XV as “q15⁸ (ff. 107–114), center bifolium canceled and two single leaves inserted, sixth leaf canceled and new leaf inserted, yielding normal q of 8.” This description does not account for all the leaves; one would have to say “normal outer bifolium, inner leaves consist of 6 half-sheets.” But there are only four stubs. Aside from this, the sewing is between ff. 109 and 110, making Irvine’s analysis less likely than the one given in the “Collation.” Irving sees the rest of the book consisting of quires of 8, except the last, which he says is “q22⁵ (ff. 163–167), a q of 6 with last leaf canceled.” In favor of Irvine’s collation is f. 155, the match quality of whose H/F better accords with f. 162 as sheets 1/8 in a quire of 8, rather than as sheets 2/11 in a quire of 12. But the construction of quire XV seems more decisive. From quire XVI onward the sewings and H/F otherwise accord with either the present or Irvine’s collation. Irvine’s analysis causes the final item, “*Synonyma Ciceronis*,” which opens with a large colored initial and is written in a hand distinct from but contemporary with those of the rest of the book, to fall exactly into his quires 21 and 22 (ff. 155r–167r) and he therefore sees these leaves as part III of a composite manuscript, with “Part I” being quires I–XIII (ff. 1–46), which coincides with the continuous stint of the first scribe. The present analysis puts the beginning of “*Synonyma Ciceronis*” on the 11th leaf of quire XX, which makes the theory of a composite manuscript less likely.]

CONTENTS (contents described, Jeudy 1974: 120–23, Holtz 1981: 409–12, Irvine 1994: 351–53):

Medieval flyleaves (a vellum bifolium):

ii recto effaced medieval notes.

ii verso blank except for evolving shelf marks of different dates: ‘Auct. | T v. 11’; ‘Auct. | T. Infr. I.’; ‘Auct. Addit. | BB 10’; ‘Bodl. Addit. | C. 144’.

iii recto blank except for 19c table of contents, sketchy and in pencil.

iii verso blank except for shelf marks similar to those on ii verso, but in later hands.

1. ff. 1r–19v/7 Peter of Pisa, “Grammar” (extracts, making up an elementary treatise on the parts of speech): DE PRONOMINE. | ‘Pronomen <est> pars orationis. p(er) cas(us) declinata’; ends: ‘Iam reson& castis uerba beata modis’ (excerpts ed. Hagen 1870: 159–71; cf. Law 1997: 134, 148, n. 9; for sources, see Holtz 1981: 409–10).

[Note: The sections are f. 1r/1 DE PRONOMINE, f. 4r/14 ITEM DE VERBO, f. 13v/22 QUID <est> aduerbiu(m), f. 15r/32 PARTIcipiu(m) quid e(st), f. 16r/6 DE

PARTICIPIO, f. 16v/22 ‘Quid (est) coniunctio’, f. 17v/28 **DE PRÆPOSITIO[NE]**, f. 19r/10 **DE INTERIECT(IONE)**.]

2. ff. 19v/7–35v/15 Grammatical treatise basically as Donatus, “Ars Maior,” running through Book 3, ch. 3; in Bks. 2 and 3 the chapters alternate with corresponding sections of Servius’s [or Sergius, cf. Holtz 1981: 227–28] “Commentarius in artem Donati”:
 - a. ff. 19v/7–21r/40 Donatus, “Ars Maior,” Bk. 1: **DE VOCE**. ‘Uox (est) aer. ictus (gl.: ‘p(er)cussus’); ends: ‘Periodos dicit(ur) cuius partes sunt cola. | & co(m)mata. idest me(m)bra & cesa.’ **PARTES ARTIUM. ID EST MAIORES**. (gl.: ‘s. donati’) (ed. Holtz 1981: 603–12);
[Note: In Bk. 1, f. 20r/23–31 is an addition on the syllable; the section “De posituris” begins without title at f. 21r/33.]
 - b. ff. 21v/1–23v/28 Donatus, “Ars Maior,” Bk. 2.1–10, on the noun: ‘Partes orationis sunt octo . . . Adiciunt q(ui)da(m) .λ. c ut allec. lac’ (ed. Holtz 1981: 614–28);
 - c. ff. 23v/28–26v/12 Inserted sections on parts of speech and noun, as Servius, “Commentarius in artem Donati” (with marginal title **PAVLVS COM|MENTATOR | ARTIS DONATI**): **TRADITIO VNDE | SUPRA**. ‘Duę sunt principales partes orationis. nom(en) & uerbu(m) . . . ut lupus. lupa. lepus | lepa. non facit’ (ed. Keil 1857–1880: 4.428–35);
 - d. ff. 26v/12–27r/13 Donatus, 2.11: **DE PRONOMINE**. | ‘Pronomen (est) pars or(atio)nis cu(m) casu. quę p(ro)nomine posita tantunde(m) | penę significat . . . Ideo q(uo)d articulis in decl(ination)e non | indigent’ (ed. Holtz 1981: 629–32);
 - e. f. 27r/13–27v/11 Servius, on the pronoun: **TRADITIO EIVSDEM**. | ‘Probus aut(em) p(ro)nom(en) in quattuor diuidendu(m) putauit . . . nec tribunus militu(m)’ (ed. Keil 1857–1880: 4.435–36);
 - f. ff. 27v/12–28v/27 Donatus, 2.12 on the verb: ‘Uerb(um) est pars orationis. cu(m) t(em)p(or)e & p(er)sona sine casu . . . inuenit(ur) quęda(m) defectiua. ut miser&. liqu&’ (ed. Holtz 632–39);
 - g. ff. 28v/28–29r/22 Servius, on the verb: ‘Odi. noui. menini. quęritur cuius sint t(em)p(or)is . . . cetera in arte | conscripta sunt’ (ed. Keil 1857–1880: 4.437–38);
 - h. f. 29r/22–29v/35 Donatus, 2.13: **DE ADUERBIO**. | ‘Aduerbiu(m) (est) pars orationis. quę adiecta uerbo significatione(m) ei(us) . . . sub uno accentu p(ro)nuntiabimus’ (ed. Holtz 1981: 640–43);
 - i. ff. 29v/35–30v/19 Servius: **DE ADUERBIV(M) TRAD(ITIONE)**. | ‘Aduerbiu(m) dictu(m) (est) q(ui)a necesse hab(et) se(m)p(er) uerbu(m) seq(ui) . . . trans tiberiu(m) [recte tiberim] uenio’ (ed. Keil 1857–1880: 4.438–40);

- j. ff. 30v/19–31r/16 Donatus, 2.14: DE PARTICIPIO. | ‘Participiu(m) <est> pars or(atio)nis dicta. q(uo)d parte(m) capiat nom(in)is . . . lectionis reuincit | auctoritas’ (ed. Holtz 1981: 644–46);
- k. f. 31r/16–31v/17 Servius: DE PARTICIPIO. | ‘Participiu(m) <est> quasi participiu(m) . . . ut dictu(m) <est> in aduerbio’ (ed. Keil 1857–1880: 4.440–41);
- l. f. 31v/17–33 Donatus, 2.15: DE CONIUNC(TIONE). | ‘Coniunctio est pars or(atio)nis. adnectens . . . potestate mutata’ (ed. Holtz 1981: 646–48);
- m. f. 31v/33–37 Servius, on the conjunction: ITERV(M) TRA|DITIO EIVSDE(M). ‘In coniunctione nihil penitus noui posuit . . . significatione(m) [sic] mutata’ (ed. Keil 1857–1880: 4.441);
- n. ff. f. 31v/38–32v/11 Donatus, 2.16: DE PRÆPOSITIONE. | ‘Præpositio <est> pars orationis. quę p(re)posita aliis partib(us) or(atio)nis . . . quę inęqualia numerant(ur)’ (ed. Holtz 1981: 643–52);
- o. ff. 32v/11–33r/15 Servius, on the preposition: TRADITIO EIVSDEM. | ‘Præpositio <est> pars orationis dicta. q(uo)d in loquendo p(re)ponit(ur) . . . se(m)p(er) uerbis egere’ (ed. Keil 1857–1880: 4.441–43);
- p. f. 33r/15–22 Donatus, 2.17: DE INT(ER)|IECTIONE. ‘Interiectio <est> pars orationis interiecta aliis partib(us) or(atio)nis . . . quas inconditas inuenim(us)’ (ed. Holtz 1981: 652);
- q. f. 33r/23–29 Servius, on the interjection: TRADITIO EIUSDEM. ‘Interiectio nihil hab&. nisi solu(m) mentis affectu(m) . . . ut .o. callidos. homines. & similia’ (ed. Keil 1857–1880: 4.443);
- r. f. 33r/30–33v/13 Donatus, 3.1: DE BARBARISMO. | ‘Barbarismus <est> una pars orationis | uitiosa . . . de nominib(us) p(er)tinacib(us) relinquit(us)’ (ed. Holtz 1981: 653–55);
- s. ff. 33v/13–34r/33 Servius: DE BARBARISMO. | ‘Decurso octo partiu(m) tractatu. incipit . . . Hęc dicunt male co(m)positiones’ (ed. Keil 1857–1880: 4.443–45);
- t. f. 34r/34–34v/28 Donatus, 3.2 DE SOLOECISMO. ‘Soloecismus <est> uitiu(m) in contextu partiu(m) orationis . . . soloecismus im p(ro)sa. | oratione im poemate. sc’h’ema nominat(ur)’ (ed. Holtz 1981: 655–58);
- u. ff. 34v/28–35r/32 Servius: TRADITIO EIVSDEM. | ‘Soloecismus <est> dictus. uel ex g(r)ęca ethimologia quasi cuoyamΔγαΠη|μ(us) [corruption of “σφους λόγου αικισμός”]’; ends imperfectly: ‘in uno sermone dictioni aut im plurib(us) illud non adiecit’ (ed. Keil 1857–1880: 4.445–447/16);

- v. f. 35r/33–35v/15 Donatus, 3.4: DE CETERIS VITIIS. | ‘Cum barbarismo & soloecismo. .xii. uitia | numerant(ur) hoc modo . . . ne nimis longu(m) sit n(on) oportet’ (ed. Holtz 1981: 658–60) [see no. 6, below = *Ars Maior* 3.4; 3.5 “De Schematibus” and 3.6 “De Tropis” are omitted from this manuscript].
3. f. 35v/15–36 Isidore, “Etymologiae,” extracts: DE SYLLABIS APUD GRAM|MATICOS ‘Syllaba g(r)ece. latinę c(on)ceptio siue co(n)plexio d(icitu)r . . . & ob id | statua honoratus est’ (1.16); ‘Vi(ti)a apud gra(m)maticos illa dicunt . . . et gramminio [*recte* gramineo] in ca(m)po p(ro)p(ri)u(m) est dicere’ (1.34 “De vitiis”) (ed. PL 82.89–90, 108).
4. ff. 35v/37–36r/25 from Bede, “De arte metrica” (1.2): DE SYLLABIS TRACTATVS BEDE. ‘Syll(ab)a est co(n)p(re)hensio litteraru(m) | uel unius uocalis . . . ut dens. mens. gens. mons. frons’ (ed. Kendall 1975: 86–88).
5. ff. 36r/25–39v/27 Bede, “De schematibus et tropis”:
- a. ff. 36r/25–37v/3 INCIPIT DE SCEMATIB(US) | ‘Sol& aliquotiens. In scripturis ordo uerbor(um) causa decoris’; ends: ‘Dicite d(e)o qua(m) terribilia sunt opera tua’ (ed. Kendall 1975: 142–51);
- b. ff. 37v/3–39v/27 INCIPIT DE TROPIS. | ‘Tropus (est) dictio translata a p(ro)p(ri)ia significatione’; ends: ‘mem(en)tote [*recte* memores estote] uxoris loth’ EXPLICIT DE TROPIS (ed. Kendall 1975: 151–71).
6. ff. 39v/27–40r/14 Donatus, “Ars Maior” 3.4: INCIP(IT) | DE METRAPLASMVS [*sic*]. ‘Met(r)aplasma (est) transformatio quedam . . . ut euandre. p(ro) euander. & ‘th’yembre. p(ro) ‘th’imber’ EXPLICIT DE MET(.)APLASMUS (ed. Holtz 1981: 660–63).
7. f. 40r/14–22 “Epitaphium Sancti Gregorii Papae” (early 7c, frequently cited, cf. Schaller and Könsgen 1977: no. 15939): ‘Suscipe terra tuo corpus de corpore su(m)ptu(m) . . . Na(m) mercede(m) operu(m) iam sine fine tenes.’ | IN SUMME TRINITATIS ONOMATE (ed. Peiper 1883: 190).
8. ff. 40r/22–42v/19 Servius, “De centum metris,” dedicated to Alcuin: INCIP(IT) MAURI SERUI GRAMMATICI. | DE CENTUM METRIS [‘*T corr. from ‘A*’] ‘Clarissimo albino. ma`v`rus seruius grammaticus salute(m). Tibi hunc libellu(m) p(re)textor(um) decus albine deuoui’ . . . (f. 40v/11) DE METRA IAMBICA | ‘Metra iambica locis in parib(us)V’; ends: ‘si | tibi usus scribendi. p(re)tiu(m) uoluntas exoluat’ EXPLICIT LIBER C. METROR(UM) (ed. Keil 1857–1880: 4.456–67).
9. ff. 42v/19–43v/1 Unidentified commentary on Donatus, *Ars maior*, on the invention of letters: INCIP(IT) | DE LITTERA. ‘Primu(m) ante diluuu(m) enoc litteras repperit. Post diluuu(m) | Kam filius noæ . . . Quod le||gendo melius qua(m) interrogando possum(us) adnotare.’

[Note: A longer text with this incipit is found in (late 15c) Vatican, lat. 1493, ff. 56r–66r, cf. Nogara 1912: 24; our no. 9 is not the same text as *Commentum Einsidlense*, ed. Hagen 1870: 221, to which Nogara refers].

10. ff. 43v/2–44r/20 from Ps.-Sergius, “*Explanationes in artem Donatum*,” Bk. 1, “*Explanatio litterae*”: ‘Littera (est) quasi legitera’; ends imperf. ‘Ergo apud nos hæc facit .u. littera’ (ed. Keil 1857–1880: 4.518/31–521/16; cf. no. 33, below).
11. ff. 44r/21–46v/12 extracts from Servius, “*Commentarius in artem Donatum*”:
- f. 44r/21–45r/8 “*De littera*”: ‘Litteras latinas constat carmente(m) inuenisse matre(m) euandri . . . impleuit litt(er)a xanthus’ (ed. Keil 1857–1880: 4.421–23);
 - f. 45r/9–45v/25 “*De syllaba*”: DE SYLLABA. | ‘Syllaba dicta (est) ex greco uocabulo. ΑΠΟ ΤΩ CΥΝΑΒΑΝ.ΕΙ [for “*ἀπὸ τοῦ συλλαμβάνειν*”] . . . nemorosa zacynthus’ (with sub-title DE COMMUNIBVS SYLLABIS at f. 45v/1) (ed. Keil 1857–1880: 4.423–25);
 - f. 45v/25–46v/2 “*De accentibus*”: DE AC|CENTIBUS. ‘Accentus dictus (est) quasi cantus . . . & .b. & .d. in sequenti’ (ed. Keil 1857–1880: 426–27); lines 2–3, an added sentence: ‘Ut uirgilius speluncis addidit | atris’ perhaps belonging to the next item.
12. f. 46v/4–12 A Latin-Latin glossary: ‘Mul’ v’ cha nom(en) fluminis. Turia. nom(en) fluminis . . . Cuspis. lanceę sum[m]itas’ [rest of 46v blank].
- [Note: Below this a 13c scribble consisting of a sentence from Innocent III, *Reg. Ep.*, 142 “*Priori et conventui Farfensibus, De abbatis*” (1209): ‘[uer]tice(m) co(r)poris i(n)fecit. no(n)du(m) illa(m) potuim(us) ex toto curare ut dicere ualeam(us). Curaui(m) Babilone(m) 7 no(n) (est) | [half a line erased] capiat proficiat(ur) idoneu(m) totu(m) corpus ualea[t] a la(n)guore curari. Ueru(m)’ (cf. PL 216.933A).]
13. ff. 47r/1–58r/32 Pompeius (Africa, 6c?), “*Commentum artis Donati*,” the earlier parts, including the last sentences of the preface and the somewhat abbreviated sections “*De litteris*,” “*De syllaba*,” “*De pedibus*,” “*De accentibus*” (cf. no. 11 above; cf. also Holtz 1971: 56–57, 70–71, 77): conclusion of preface: ‘Diximus eni(m) quod bene fec(it) donat(us) . . . Reliqua plena sunt’ (cf. Keil 1857–1880: 5.98, varr.); ff. 47r/7–51r/30 “*De litteris*”: ‘Constat | apud om(ne)s Carmen nvmpham illa(m) . . . cumque potestate(m) habeant’ **explicit de litt(er)a** (cf. Keil 1857–1880: 5.98–111), at f. 49v/26 is a confused and false title: DE SYLLABIS. PRIMAE PARTIS ORATIONIS); ff. 51r/30–55r/19 **Incipit de sillaba** | ‘Syllaba dicta est. de greco . . . duo hab& tempora’ (cf. Keil 1857–1880: 5.111–120); ff. 55r/19–57r/31 **INCIPIIT DE PEDIBUS**. | ‘PEdes omnes. uiginti & quattuor sunt . . . et duplices usque ad sex’ (cf. Keil 1857–

1880: 120–25); ff. 57r/31–58r/32 **Incipit de | accentibus.** ‘Græci prosodias dicunt. accentus. hac ratione . . . & acutu(m). & circu(m)flexu(m)’ (cf. Keil 1857–1880: 5.125–128/15).

14. Three Carolingian poems:

a. f. 58r/32–58v/14 Paul the Deacon (c.730–c.800), Carmen XIX: **ITEM. VERVS PAULI. DIACONI.** | ‘Candidu(m) lu(m)bifido. p(ro)scissu(m) vom(ere) ca(m)pu(m) . . . Pręualeat mundi(ue) simul que(m) regna pauescant’ (ed. Neff 1908: 91–95);

b. f. 58v/15–29 Paulinus of Aquileia (c.750–802), verse epistle to a priest Zacharias about to undertake a journey to Ireland: **VERSUS PAULINI.** ‘Hausim(us) altifluo p(er)fusas rore salibas . . . Et iubeat cęli s(anct)o me scribere libro’ (ed. from this manuscript Neff 1908: 202–4, Strecker 1923: 913–14);

c. f. 58v/30–39 Paulinus of Aquileia (?), verse letter to a friend about to leave for the court of Charlemagne: ‘Perge libelle m(eu)s dominu(m) domina(m)q(ue) saluta . . . Heu qua(m)[uis] studeas ponere ferre graue est’ (ed. from this manuscript Neff 1908: 206).

15. ff. 58v/40–63v/15 So-called “Synonyma Ciceronis,” arranged alphabetically “A–V”: (title in margin) **INCIPIT / SINONIMA / CICERONIS** ‘ORATOR [word figured within the initial] actor. defensor. patron(us)’; ends: ‘Vilitabant. nauigabant. Ultatus. da(m)natus’ (cf. Brugnoli 1955: 27–29, and Oxford, Bodl. Libr., Barlow 35 [347], ff. 56r–57r [no. 8, note; also no. 43, below]).

16. Suite (7c A-S?) of grammatical texts (cf. Irvine 1986, 1994: 280–88, Bischoff and Löfstedt 1992: xi):

a. ff. 63v/16–64r/8 “De officiis grammaticae artis,” in interrogation and response form: **INCIPIT DE OFFICIIS. GRAMATICÆ ARTIS. IN OM[NI]LOCO INSCRIPTURA. INT(ER)R(OGATIO). INT.** | ‘QUOT [all figured within the initial] officia sunt grammatico conuenientia. R. | ‘Quattuor dicunt. lectio. enarratio. em(en)datio. | iudiciu(m) . . . hæc dixit. de .i. & de .u.’ (ed. Bischoff and Löfstedt 1992: 15/465–16/505 [= *Anonymus ad Cuimnanum*, from Bk. 1], Irvine 1986: 43–44; cf. Law 1982: 88, de Nonno 1996: 640–41, Jeudy 1993: 138–39);

b. ff. 64r/9–66r “Philosophia trifaria,” a tract giving the divisions of the Liberal Arts: ‘Philosophia tripharia primo diuidit(ur) in theoretica(m). practica(m) & lo[g]ica(m)’.

[Note: The text is accompanied on ff. 64r–66r by colored diagrams with Greek titles and Latin inscriptions: f. 64r, “Theoretica and the seven arts,” f. 64v “Practica and Ethics, Economy, and Politics,” f. 65r “Historia Spiritualis, or contemplation,” f. 65v “Logic,” f. 66r “Revelation.” The text, which is in bad condition in many places on

these pages, comments on these diagrams and is written above and within them; on textual affiliations see Munzi 1997: 406–21.]

- c. ff. 66v/1–67v/17 from Dynamius Grammaticus, prologue to “De arte grammatica” (sects. 2–12): “Quis primus phylosophy [*sic*] nomine nuncupat(us) est”; ends imperf.: ‘ap(osto)lor(um) dicta non ignorare’ (ed. [Mai] 1852: vol. 1, part 2, pp. 183–84);
- d. ff. 67v/17–68v/4 An epitome on meter in interrogation and response form, with internal sections DE PEDIBUS (f. 67v/33), DE ETHIMOLOGIS ET DEFINITIONIBUS PEDUM (f. 67v/38): INCIPIT DE METRO. | ‘Metru(m) q(ui)d est? R. Reru(m) cuius m(en)sura . . . leuitate. qualitate. | quantitate’ [this piece is not included by Irvine in the set of English grammatical texts];
- e. f. 68v/4–26 from Dynamius Grammaticus, “De arte grammatica” (sects. 17–18: INCIPIT DE ARTE GRAMMATICA. | ‘Ars q(ui)d est? R. Rei cuius q(ue) scientia ad utilitate(m) dilectione(m) . . . Illi aut(em) q(ue) a litteris coeper(it) | hac uidelic& usi(oni)s ratione. q(ue) a grammaticę artis initia. a uoce ori|ant(er) quę elim(en)tis [*sic*] constat’ (ed. [Mai] 1852: vol. 1, part 2, pp. 185–86).
17. f. 68v/27–40 A suite of two “sibylline” poems (4c/5c), with prose comment, as compiled by Quodvultdeus (bishop of Carthage 437–454), “Contra Iudaeos, paganos et arrianos,” ch. 16 (ed. Braun 1976: 248–50):
- a. f. 68v/27–40 ‘Iudicii signu(m). tellus sudore `m `adescet (2nd ‘e’ corr. from ‘a’) . . . Recid& e celo ignis & sulphuris amnis’ (cf. Schaller and Könsgen, no. 8495; a Greek version is commented on by Lactantius, *Div. inst.* 1.6.8–17 and the Latin version is in Augustine, *De civ. Dei* 18.23, cf. Lendinara 2003: 87–94);
- b. f. 69r/1–5 A note explaining the poems: ‘Hac de chr(ist)i natiuitate passione. resurrectione. atq(ue) s(e)c(un)do ei(us) aduentu. Ita dicta s(unt). | ut si q(ui)s in gręco capita horu(m) uersuu(m). descendere uoluerit inueni&| IYCOYC XPICTOC YIOC. ΘEOY CwTHP. Quod est latine ie(su)s | chr(istu)s filius [dei] saluator. Alios uersus sybillænos chr(ist)i passione ap(er)tius demons|trante intentissime audiamus’;
- c. f. 69r/6–14 ‘Im manus inquit (*corr. to* ‘inquit’) infideliu(m) postea ueni& . . . Primus resurrectionis principio reuocatis ostenso’.
18. Texts on the Eusebian Canons:
- a. f. 69r/15–31 Aileranus Sapius, monk of Clonard (7c), “Carmen in Eusebii canones”: ‘Quam in prima speciosa quadriga. homo. leo. uitulus. & aq(ui)la . . . Sub[u]olante(m) ad astra repperies. nonagies loq(ui) atq(ue) septies’ (coll. Meyer 1912: 63–67; coll. and tr. Howlett 1996: 11–20; cf. Schaller and Könsgen 1977: no. 12980);

- b. f. 69r/32–35 On testimonies and canons in the four Gospels: (beginnings of lines are skinned off): M[attheus] habet testimonia p(ro)phetaru(m). xxxiii. canones. ccx.lv. | [Marcus ha]b& testimonia p(ro)ph(et)aru(m). xvii. canones. cc. xxxiii. | [Lucas ha]b& testimonia p(ro)ph(et)aru(m). xvi. Canones. ccc. xl. ii. | [Johannes h]ab& testimonia prophetaru(m). xiiii. Canones. cc. xxx. iii' (pr. from this manuscript Meyer 1912: 64).
19. ff. 69r/37–70r/36 selections from Publilius Syrus, "Sententiae," with sentences from other sources intermingled; arranged in A– alphabetical order: **INCIPIUNT SENTENTIAE QVORVNDAM PHILOSOPHORUM.** | 'Amicuitanis eferas. [*sic, recte* amici uitia nisi feras] facias necesse tua'; concludes: 'Ubi æmas [*recte* emeris] aliena. inuenies necesse est tua' (cf. Woelfflin 1869, Bickford-Smith 1895).
20. f. 70r/37–70v/2 Silvius, (4c inscription) "Versus de cognomentis saluatoris" (*Anthologia Latina* 689^a): **UERSVS SILVII.** | 'Spes. **RATIO. VIA. UITA. SALVS. SAPIENTIA. IUDEX.** | Porta. gigans. Rex. ge(m)ma. p(ro)ph(et)a. sacerdos . . . uer|bum. homo. rete. lapis. domus. omnia. chr(istu)s' (ed. Riese 1869: 2.149; cf. Schaller and Könsgen 1977: no. 15583).
21. f. 70v/3–7 Acrostic poem (first letters of each line spell "IIESSUUS", and each (verse) line ends with the same letter with which it began): 'Is reb(us) tantis trina. coniunctio mundi I . . . Surgere humanis. & donat munera rebu.S' (ed. from this manuscript, Strecker 1937: 563; cf. Schaller and Könsgen 1977: 8388).
22. Five acrostic aenigmata of Boniface, "De virtutibus":
- a. f. 70v/8–15 Aenigma 2 (acrostic spells "F(I)IDES CATHOLICA"; in this copy there is an extraneous line after the first): 'Fecunda & fortis uernans uirtutib(us) almis. In qua nec metis eui. nec te(m)pora clausit . . . Astamen eu(m) [*recte* Ast tamen heu] misere non s[c]ando regna polor(um)'. **EXPLICIT.** (ed. de Marco 1968: 285);
- b. f. 70v/16–20 Aenigma 3 (acrostic spells "SPES FATV[R]"): 'S(an)c(t)a comes fautor [*recte* faustos] om(ne)s comitata p(ro)hortor [*recte* per] . . . Pregonina [*recte* Regmina] uenturi cartentes [*recte* captantes] aurea seçli. i.' **FINIT** (ed. de Marco 1968: 287);
- c. f. 70v/21–27 Aenigma 6 (acrostic spells "IUSTITIA DIXIT"): 'Igneus en genitor fert(ur) m(i)hi ioppit(er) esse . . . Tartara plutonis plangentes igneus regis' (ed. de Marco 1968: 293);
- d. f. 70v/27–33 Aenigma 1 (acrostic spells "UERITAS AIT"): **ITEM UERSUS.** | 'Uincere me milli possunt sed p(er)dere multi . . . Trans ubi se(m)p(er) era(m) fugens [*sic*] nunc sidera scan/dam' (ed. de Marco 1968: 283);

- e. ff. 70v/34–71r/1 Aenigma 10, 1–13 (acrostic spells “UIRGINITAS AIT”): ‘Uitæ perpetuē uernans cu(m) florib(us) almis . . . Tangor non pullis maculis speciosa uirago’ (ed. de Marco 1968: 305).
23. f. 71r/2–11 Various precepts: lines 2–8, ‘S(an)c(tu)s cyprianus dixit euchariscia cottidie ad ciliu(m) [recte ‘cibum’] salutis accipitur . . . qui cor[pus ei(us) attingunt’ (cf. Burchard of Worms [d. 1025], *Libri decretorum*, PL 140.756); lines 8–9, ‘Has sententias apud te retine. ne stulti. in audacia(m) seci|piant. [recte suscipiant] feria. a fando dicta est. quasi feria (altered to ‘faria’) eo quod p(er) singulos ‘dies’ dixit d(eu)s fiat. (cf. e.g., Bede, *Hymn* 3, PL 94.618A); lines 9–11, sup(er)b(ia). D(eu)s | sup(er)bis resistit ut confunda(n)tur sup(er)bia illor(um). et non reputent prudentes se e(ss)e. | Quantu(m) cressit [altered from ‘crescit’] nu(m)mus. tantu(m) cressit amor nu(m)mi’ (cf. James 4.6 and 1 Peter 5.5; Juvenal *Satires* 14.139).
24. f. 71r/12–71v/39d “The Grammarian’s Glossary,” a glossary of Greek grammatical terms (lemmata and glosses written side-by-side, page arranged in four columns): ‘Poeta Uates. | Poetycus. liber. | Poema. un(us) libri opus. | Poesis. Op(us) multor(um) libror(um) . . . Tricolon. Trime(m)bris. | Tetracolon Quatrim(e)mbris’ (ed. Gneuss 1994; also Munzi 1993: 117–30).
25. ff. 72r/1–78r/25 Ps.-Remmius Palaemon, *Ars grammatica* (II): (added 15c attribution in top margin ‘PALEMON GRAMMATICVS.’) INCIPIUNT REGULAE DE NOMINE. REGVLA PRIMA. | ‘Omnia nomina quinq(ue) uocalibus ablatiuo casu terminantur’; ends: ‘Abunde dictu(m) sit de p(re)positionib(us) ia(m) cetera in artibus abes [sic] | plenissime dicta’ EXPLICIT FELICITER (added in margin [15c] ‘finit palemon.’) (ed. Keil 1857–1880: 5.533–47; on text, cf. Rosellini 2000:232–33; Fantelli 1950: 434–35, de Nonno 1992: 215, n. 11).
26. ff. 78r/26–80r/12 Compilation of unidentified grammatical pieces, mostly on verbs as indicated by titles, but beg.: ‘Om(n)is latinitas tribus rebus constat. Ingenio. doctrina. usu’; and ending: ‘Participia aut(em) acc(usatiu)o | casui copulant(ur). ut appetens pecuniam. fugitans lite(m). cupiens legem’.
27. ff. 80r/13–93v/24 Ps.-Augustine, “Regulae”: DE NOMINE ‘Om(n)ia nomina tredecim litteris terminant(ur). q(ui)ng(ue) | uocalib(us) a.e.i.o.u. . . . mille indeclinabile est.’ Explicit felicit(er). (ed. Keil 1857–1880: 5.496–524) (Greek alphabet, with Latin names of letters, at bottom of f. 90v).

[Note: According to Law, whether or not this is actually by Augustine it is an ancient Christian grammar of African origin (Law 1982: 25).]

28. ff. 93v/24–94r/9 “Accessus ad Donatum”: ‘In capite. unius.cuiusque libri. septe[m] p(er)ioche id(est) | circu(m)stantię requiruntur. Uidelic& quis. quid. quas. quo|modo. quantu(m). ubi. quando. Quis fecit. idest donatus . . . Inde grammaticus. litteratus.’
29. ff. 94r/9–95v/27 Tract on conjugation of irregular verbs: **INCIPIT DE UER|BIS. ANOMALIBUS. ID EST INEQUALIBUS.** | ‘Sum uerbu(m) neutrale. Indicatiuo. modo’; ends ‘Infin(i)t(iuum). m(odum) fieri. p(re)t(eri)t(um) e(ss)e u(e)l factu(m) | fuisse. Fut(urum)’.
30. ff. 95v/27–100v/7 “Ars Ambianensis,” the section on the declensions of nouns: **N(OMINA)** [colored infill] ‘Omnia. nomina. quib(us) latina. utitur. | æloquentia quinq(ue)’; ends: ‘Ita nom(ina) incerti gen(er)i)s. ut hic. <ue>l hæc dies. h(ui)s diei. | & r(e)(i)q(ua). Uitiatu(m). corruptu(m). Uitiatu(m). corruptu(m).’ **EXPLIC(IT) DECL(INATIONES)**. (cf. Law 1982: 67–74, probably Insular, 8c).
31. ff. 100v/8–102r/23 Servius Honoratus (4c), “De finalibus”: **IN NOMINE D(E)I SVMMI. INCIPIT. HONORATUS.** | (preface) ‘Seruus honoratu(us) aq(ui)lino salute(m). Ultimaru(m) syllabaru(m) naturas. . .’ f. 100v/11 (text) **INCIPIT DE FINALIBUS LITTERIS.** | **HONORATI. GRA(M)MATICI.** ‘Qua(m)qua(m) ratione(m) litterę & syllabę in donati artibus’; ends: ‘aut dyptongo aut positione longa s(unt)’ (ed. Keil 1857–1880: 4.449–55) (following the ending as edited are further examples [lines 23–26]: ‘Scande gram(in)e . . . ole|aster’).
32. ff. 102r/26–103r/27 Conjugation of defective verbs *prosum, uolo, nolo, odi, noui, memini, eo*: **INCIPIT DE VERBIS DEFECTIVIS.** | ‘Prosum uerbu(m) defectiuu(m). superiore similé. ab eoq(ue) c(om)positu(m) . . . neq(ue) o. transeo.’ **EXPLIC(IT) DE VERBIS.**
33. ff. 103r/27–113v/1 + ff. 142v/3–144v/19 from Ps.-Sergius, “Explanatio in Artem Donati,” Bk. 1: **Incip(it) AR|TIS DONATI. EXPOSITIO A MAGISTRO. SERGIO Etc(ete)ra** | ‘Oratio d(icitu)r elocutio. quasi oris ratio. hui(us) orationis’; ends: ‘hae int(er)iectiones sunt. | quotiens cu(m) exclamatione. ab irato. p(ro)ferunt(ur). contulit semen. || **Expl(icit) artiu(m) donati expositio magistri SERGII** (ed. Keil 1857–1880: 4.487/22–518/29, cf. no. 10, above).

[Note: As Jeudy (1974: 122) noticed, at f. 107r/5 ‘cu(m) nomen fuerit’ (= Keil 1857–1880: 4.497/20) the text goes without a break to ‘q(uo)d. <est) a qui q(ui)b(us) u(e)l. a q(ui)b(us)’ (= Keil 1857–1880: 4.502/10). The exact missing part of the text occurs as an interpolation in no. 37, below, Phocas, “Ars de nomine et uerbo,” at ff. 142v/3–144v/19: a quire must have been displaced already in an earlier copy in smaller format, with the same contents in the same order; the scribe or a contemporary noticed the displacement, marking the beg. of the interpolation on f. 142v ‘+’ and

the ending 'h'. Though not all part of the same work, the scribe treats as a "Sergian" suite nos. 33–36.]

34. ff. 113v/2–114v/5 On syllables: **INCIPIT PREFATIO**. 'Quamqua(m) multi ultima[ru]m tantu(m) fecerint. | compendia syllabaru(m)' . . . ; **De primis syllabis**. | 'PRimas syllabas omniu(m) partiu(m) orationis quattuor modis p(ro)ducun(tur)' . . . ; (f. 113v/38) **INCIPIT DE MEDIIS**. | 'Medias syllabas. tribus modis' . . . ; (f. 114r/15) **Incipit de ultimis**. | 'Quesunt. que in nominatiuo. singulari' . . . ; ends: 'breuiatur. ut compos. conpotis.'

35. ff. 114v/5–132r/31a "Expositio notarum," glossary batches arranged in 23 numbered sections (in two columns from f. 114v/7): **INCIPIT. | EXPOSITIO. NOTARUM**. 'Nequaqua(m). p(ro) n(oster) dicim(us). | (line 7a) Consimul. | Utrubi. illic. & illic. | Nihil inter esse(m). p(ro) nihil diffe|re. nihil distare'; ends: 'ut clodus. claudus. | oster. auster. oricula. auricula.' **Explicit xx.iii.** (cf. Dionisotti 1996: 228–41 *et passim*).

[Note: Dionisotti shows that this glossary is probably an English compilation, earlier than and drawn upon by the Erfurt-Corpus glossary tradition; she inadvertently gives the foliation as "132v–144r."]

36. ff. 132r/31a–133v/31b A suite of tracts on grammar and meter (two-column format continues):

a. ff. 132r/31a–133v/31b Tract on grammar, letters, syllables: **INCIPIT DE AR|TIBVS**. | 'Ars est. uniuscuiusq(ue) disciplinæ. | comprehensio'; f. 132v/25b **DE SILLABIS** | 'Syllaba est. littera uocalis . . . Similiter. ut litus. hyla. hyla | omne sonar&';

b. ff. 133v/31b–134v/11a On final syllables and the eight parts of speech: **DE SILLABIS | FINALIBUS** | 'Nominatiuus singularis. a. | e. o. u.; Terminatus in la|tinis breuis . . . post eas. metra me|moremus';

c. ff. 134v/11a–136r/33b On meters: **DE METRIS** | 'MÉtro est. mensura pedu(m) | qua monstratur . . . & sensus | teneros nulla p(ro)lixitate confun|dant. contuli semel ut potui.' **EXPLICIT REGVLAE AR|TIUM. SIUE EXPOSITIO SERGII. D(E)O GR(ATI)AS. UTERE | FELIX IN D(E)O UIUAS FELICI|TER.** (de Nonno 1990: 137, identifies this section as a previously unknown *Institutio metrica* of Martianus Capella).

[Note: The overall attribution of nos. 33–36a–c to Sergius (Servius) is of course false; for sources see de Nonno 1990; this suite of texts with similar incipit and explicit occurs in two humanist manuscripts, Vatican, B.A. lat. 1493 (s. xv med.), ff. 40a–50v and Florence, Bibl. Laur. Conv. Soppr. 428 (s. xvi'), ff. 65v–69v.)]

37. ff. 136r/33b–142v/3 + 144v/27–149r/3 Phocas, "Ars de nomine et uerbo" (2 cols., then long lines from f. 136v, not corresponding to the end of the verses, which end at f. 136v/3): **PROLOGVS. METRI|CUS OCCIPIT**. 'Ars mea multoru(m) es(.) quos sęc(u)la prisca | tulerunt . . .

Hoc contemn& opus si modo libor abest'; f. 136v/4 (text) ARS FOCEꝰ
GRAMMATICI. DE NOMINE. ET UERBO DECLINANDIS. | 'CRE-
DO non nullos. hoc meu(m) miratur`o`s (*corr. from* '-us') opusculum';
ends: 'futuri. ut uigilanda uiris. & his similia' Explic(it). ARS | Focae
GRAMMATICI. DE NOMINE ET VERBO. DECLINANDIS. (ed.
Keil 1857–1880: 5.410–39; cf. Jeudy 1974).

[Note: See note to no. 33. As Jeudy (1974: 122) noted, in a previous copy a quire became misplaced from no. 33, Ps-Sergius, "Explan. in Donat." Bk. 1 (at f. 107r/5) and got transposed to a position in the midst of this text, occupying ff. 142v/3–144v/19: beg. marked in margin with '+' and end *signe de renvoye* 'h', 'ge|neris. communis. quod nominatiuo . . . ab a quis. & ab eo.' (= Keil 1857–1880: 4.497/20–502/10). The Phocas text resumes at 'h' on f. 144v/27, after item 38.]

38. f. 144v/20–26 Epitaph of Maroza, mother of Hubert, bishop of Fermo (text is dated 996; Fermo is in east-central Italy, near Ancona in the Marche): 'Anno bis terno. Nouies centesimo. Decies nono . . . Uidui-tatis primu(m) & uicesimu(m)' (ed. from this unique copy, Strecker 1937: 351).

39. ff. 149r/4–153v/13 "Declinationes nominum" (8c, insular, probably A-S): INCIP(IT) DE Q(UI)NQUE DECLINATIONIBUS NOMINVM FELICITER. | 'Omnia nomina quib(us). latina utitur eloquentia. & analogia(m) obseruant | q(ui)nq(ue) decl(ination)ib(us) flectunt(ur)'; ends: 'Exceptis duobus. quo(rum) | unu(m) mas(culinum). hic mer-idies. alteru(m) incerti generis. hic & hæc dies.' | FINIVNT QUIN-QVE DECLINATIONES. (cf. Law 1982: 56–64; Law 1997: 104–5; Law 1976).

[Note: There are several versions in different manuscripts: Law (1982: 59) says of this one: "a version of the *Declinationes nominum* which includes essentially the same material as the Corbie version [Paris, BN, lat. 13025, ff. 40r–42v] but is organised by declension and expanded by the addition of a certain amount of commentary into a comprehensive treatment of noun-inflexion. It opens with a summary of the *formae casuales*, a list of the cases with a note on the *septimus casus*, and then begins the first declension with a discussion of the letters and syllables in which first-declension nouns may end. . . . only a few nouns are declined in full, but all the subtypes and their lists are retained, and explanatory notes are added on a much more generous scale than in the other versions."]

40. ff. 153v/13–154r/6 A glossary drawn from Priscian, Donatus, and other, unidentified, sources, containing in the paragraph of f. 153v/24–36 integral OE glosses: 'Perhio dos. circuitus . . . Moenia a. abusive. omnia publica ædificia' (OE words and their lemmata ed. Napier 1890: 309–16 and Napier 1900: 218–19 and xxi–xxii [without full notation]; cf. Len-dinara, 1999 [1988–1989]: XIV, 335–36, Law 1997: 104).

[Note: Napier (1900: xxii) notes that the scribe obviously did not recognize the OE words as such and that “he copied (perhaps with intermediate links) from a Mercian original of the early part of the eighth century” (cf. Napier 1890: 313 where he sees also W-S symptoms).]

41. f. 154r/9–39 from Jerome, Ep. 55, “ad Amandum,” (= sect. 5, abridged):
 ‘Propositio fuit de eade(m) epistola. ubi de resurrectione disputans . . . & sit chr(istu)s totus in cunctis’ **EXPLIC(IT) S(AN)C(T)I HYE|RONIMI EP(ISTO)LA AD NEPOTIANV(M)** (ed. PL 22.564–65).
42. f. 154r/39–154v/40 Various notes, mainly on Roman antiquities: ‘Tuturna fons est in italia saluberrimus . . . sacrabachi u(e)l liberi patris’ (the first section is derived from Arnobius, *Disputationes adversus gentes*, PL 5.976).
43. ff. 155r/1–167r/18c So-called “Synonyma Ciceronis” arranged in AB order “A–I” (cf. no. 15, above): (preface) ‘COLlegi e[a] q(ue) plurib(us) modis dicerent(ur) de copia lingue latini homines . . . igit(ur) ab oratore initiu(m) capiamus.’ **explicit p(ro)logus citereril [ciceronis?] exora|tor grammaticus. Incipit erer mimomata.** [*sic*] | (line 8a, arranged in 3 columns) ‘Abditu(m) absc(on)ditu(m) | Abstrusu(m) remo|tu(m) latere(m) absc(on)|ditu(m) . . . Inest. in eo estu(m) uinctu(m) (est)’; at f. 167/19c a later hand continues to the end of the column: ‘Insit. negat . . . serua u(s)q(ue) ad. xv. die(s)’ (cf. Brugnoli 1955: 27–32; this version has a variant of the prologue and begins as his II.A with “Abditum,” but otherwise seems to differ entirely).
- f. 167v blank (effaced late lists and scribbles).
 Vellum flyleaves:
 f. 168r blank except for an erased early inscription (top) and a 19c pencil note;
 ff. 168v–169r 15c Italian accounting notes;
 f. 169v blank except for library stamp.

BIBLIOGRAPHY (publications relating to this manuscript are noticed in the annual *Bibliografia dei Manoscritti in Scrittura Beneventana*, Rome: Viella, 1993–):

Bianchi, Rossella, and Silvia Rizzo. “Manoscritti e opere grammaticali nella Roma di Niccolò V.” In *Manuscripts and Tradition of Grammatical Texts from Antiquity to the Renaissance*, ed. Mario de Nonno, Paolo de Paolis, and Louis Holtz, 2:587–653. 2 vols. Cassino: Edizioni dell’Università degli Studi di Cassino, 2000.

Bickford-Smith, R. A. H., ed. *Publilii Syri Sententiae*. London: C. J. Clay and Sons, 1895.

- Bischoff, Bernhard. "Die lateinischen Übersetzungen und Bearbeitungen aus den Oracula Sibyllina." In idem, *Mittelalterliche Studien*, 1.150–71. 3 vols. Stuttgart: Anton Hiersemann, 1966–1981 [repr. from *Mélanges Joseph De Ghellinck*, S. J. Museum Lessianum, Section Historique 13. Gembloux: J. Duculot, 1951, 121–47].
- , and Bengt Löfstedt, eds. *Anonymus ad Cuimnanum, Expositio Latinitatis*. Corpus Christianorum, Series Latina 133D. Turnhout: Brepols, 1992.
- Braun, R., ed. *Opera Quoduultdeo Carthaginiensi episcopo tributa*. Corpus Christianorum, Series Latina 60. Turnhout: Brepols, 1976.
- Brown, Virginia. "A Second New List of Beneventan Manuscripts." *Medieval Studies* 40 (1978): 239–89.
- de Marco, Maria, ed. *Tatuini opera omnia; Variæ collectiones aenigmatum Merovingicæ ætatis; Anonymus De dubiis nominibus*. Corpus Christianorum, Series Latina 133. Turnhout: Brepols, 1968.
- de Nonno, Mario. "Un esempio de dispersione della tradizione grammaticale latina: Gli inediti *Excerpta Andecavensia*." *A.I.O.N.*, sez. filologico-letteraria 14 (1992): 211–62.
- . "Note all'editio princeps dell'*Anonymus ad Cuimnanum*." *Latomus* 55 (1996): 638–53.
- . "Un nuovo testo di Marziano Capella: La metrica." *Rivista di filologia e di istruzione classica* 118 (1990): 129–44.
- de Paolis, Paolo. "Le *Explanationes in Donatum* (GL IV 486–565) e il loro più antico testimone manoscritto." In *Manuscripts and Tradition of Grammatical Texts from Antiquity to the Renaissance*, ed. Mario de Nonno, Paolo de Paolis, and Louis Holtz, 1.173–221. 2 vols. Cassino: Edizioni dell'Università degli Studi di Cassino, 2000.
- Dionisotti, A. C. "On the Nature and Transmission of Latin Glossaries." In *Les manuscrits des lexiques et glossaires de l'antiquité tardive à la fin du moyen âge: Actes du Colloque international organisé par le "Ettore Majorana Centre for Scientific Culture" (Erice 23–30 septembre 1994)*, ed. Jacqueline Hamesse, 205–52. Fédération Internationale des Instituts d'Études Médiévales, Textes et Études du Moyen Âge 4. Louvain-la-Neuve: Fédération internationale des institutes d'études médiévales, 1996.
- Fantelli, Giorgio. "False attribuzioni medievali di opere grammaticali a Quinto Remmio Palemone." *Aevum* 24 (1950): 434–41.

- Gneuss, Helmut. "A Grammarian's Greek-Latin Glossary in Anglo-Saxon England." In *From Anglo-Saxon to Early Middle English: Studies Presented to E. G. Stanley*, ed. M. Godden, D. Gray, and T. Hoad, 60–86. Oxford: Clarendon Press, 1994; repr. in *Language and History in Early England*. Variorum Collected Studies Series, CS 559. Aldershot: Variorum, 1996. [art. IV]
- Hagen, Hermannus, ed. *Anecdota Helvetica, quae ad grammaticam Latinam spectant ex bibliothecis Turicensi, Einsidlensi, Bernensi*. Supplement to *Grammatici Latini ex recensione Henrici Keilii*. Leipzig: Teubner, 1870.
- Holtz, Louis. *Donat et la tradition de l'enseignement grammatical: Étude et édition critique*. Paris: CNRS, 1981.
- . "Tradition et diffusion de l'œuvre grammaticale de Pompée, commentateur de Donat." *Revue de Philologie*, 3rd series, 45 (1971): 48–83.
- Howlett, David. "Seven Studies in Seventh-Century Texts." *Peritia* 10 (1996): 1–70.
- Hunt, R. W., et al. *The Survival of Ancient Literature: Catalogue of an Exhibition of Greek and Latin Classical Manuscripts mainly from Oxford Libraries Displayed on the Occasion of the Triennial Meeting of the Hellenic and Roman Societies, 28 July – 2 August 1975*. Oxford: Bodleian Library, 1975. [pl. xiv]
- Irvine, Martin. "Bede the Grammarian and the Scope of Grammatical Studies in Eighth-Century Northumbria." *Anglo-Saxon England* 15 (1986): 15–44.
- . *The Making of Textual Culture: "Grammatica" and Literary Theory, 350-1100*. Cambridge Studies in Medieval Literature 19. Cambridge: Cambridge University Press, 1994.
- Jeady, Colette. "L'Arts de nomine et verbo de Phocas: Manuscrits et commentaires médiévaux." *Viator* 5 (1974): 61–156.
- . "Fragments carolingiens de la grammaire de Dynamius (ms. Darmstadt 3303)." *Historiographia Linguistica* 20 (1993): 127–43.
- Keil, Heinrich, ed. *Grammatici Latini*. 7 vols. Leipzig: Teubner, 1857–1880.
- Kendall, C. B., ed. with commentary by M. H. King. [Bede] *De arte metrica et De schematibus et tropis. Bedae Venerabilis Opera, Pars VI, Opera didascalica 1*. Corpus Christianorum, Series Latina 123A. Turnhout: Brepols, 1975.
- Law, Vivien. "The *Declinationes nominum* in Cod. lat. monac. 6281." Unpub. Fellowship diss. Cambridge University, Cambridge, 1976.

- . *Grammar and Grammarians in the Early Middle Ages*. London and New York: Longman, 1997.
- . *The Insular Latin Grammarians*. Studies in Celtic History 3. Woodbridge: Boydell and Brewer, 1982.
- Lendinara, Patrizia. “The Glossary in Oxford, Bodleian Library, Bodley 163.” In eadem, *Anglo-Saxon Glosses and Glossaries*, XIV, 329–55. Variorum Collected Studies Series CS622. Aldershot: Ashgate, 1999 [tr. of “Il glossario del ms. Oxford, Bodleian Library, Bodley 163,” *Romano-barbarica* 10 (1988–1989): 485–516].
- . “The *Versus Sibyllae de die iudicii* in Anglo-Saxon England.” In *Apocryphal Texts and Traditions in Anglo-Saxon England*, ed. Kathryn Powell and Donald Scragg, 85–101. Cambridge: D. S. Brewer, 2003.
- [Mai, Angelo], ed. *Sancti Augustini novos ex codicibus Vaticanis sermons*. Nova Patrum Bibliotheca, Vol. 1. Rome: Typis Sacri Consilii Propagando Christiano Nomini, 1852.
- Meyer, Wilhelm. “Gildae oratio rythmica.” *Nachrichten der königlichen Gesellschaft der Wissenschaften zu Göttingen*, Philologisch-historische Klasse (1912): 48–108.
- Munzi, Luigi. “Dinamio grammatico cristiano?” In *MOYΣA: Scritti in onore di Giuseppe Morelli*, 393–432, Bologna: Pàtron editore, 1997.
- . “Spigolature grammaticali in una silloge scolastica carolingia.” *Bollettino dei classici* 14 (1993): 103–32.
- Napier, Arthur S. “Altenglische Glossen.” *Archiv für das Studium der neueren Sprachen und Litteraturen* 85 (1890): 309–16.
- , ed. *Old English Glosses, chiefly unpublished*. Anecdota Oxoniensia, Medieval and Modern series, 11. Oxford: Clarendon Press, 1900; repr. New York: AMS Press, 1989.
- Neff, Karl, ed. *Die Gedichte des Paulus Diaconus: kritische und erklärende Ausgabe*. Quellen und Untersuchungen zur lateinischen Philologie des Mittelalters 3.4. Munich: C. H. Beck'sche Verlagsbuchhandlung, 1908.
- Nogara, Bartholomeus. *Codices Vaticani Latini, Tom. III, Codd. 141–2059*. Rome: Typis polyglottis Vaticanis, 1912.
- Peiper, Rudolf, ed. *Alcimi Ecdicii Aviti Viennensis episcopi Opera quae supersunt*. Monumenta Germaniae Historica, Auctores Antiquissimi 4.2. Berlin: Weidmann, 1883.
- Piscicelli Taeggi, Orderisio. *Paleografia artistica di Montecassino*. Cassino: Litografia di Montecassino, 1876.

- Reise, Alexander, ed. *Anthologia Latina sive Poesis Latinae supplementum*, Pars Prior: *Carmina in codicibus scripta*. 2 vols. Leipzig: Teubner, 1869.
- Rosellini, Michela. "Sul testo delle Regulae Palaemonis (GL V 533–547)." In *Manuscripts and Tradition of Grammatical Texts from Antiquity to the Renaissance*, ed. Mario de Nonno, Paolo de Paolis, and Louis Holtz, 1.223–41. 2 vols. Cassino: Edizioni dell'Università degli Studi di Cassino, 2000.
- Schaller, Dieter, and Ewald Könsgen. *Initia carminum Latinorum saeculo undecimo antiquiorum*. Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht, 1977.
- Strecker, Karl, ed. *Die lateinischen Dichter des deutschen Mittelalters*, 5: *Die Ottonenzeit*. Monumenta Germaniae Historica, Poetae Latini Medii Aevi 5.1. Leipzig: Karl W. Hiersemann: 1937.
- , ed. *Poetae Latini Aevi Carolini*. Monumenta Germaniae Historica, Poetae Latini Medii Aevi 4.2,3. Berlin: Weidmann, 1923.
- Woelfflin, Eduard, ed. *Publilius Syri Sententiae*. Leipzig: Teubner, 1869.

347. Oxford, Bodleian Library Barlow 35 (6467)

Calendaria; Alcuin, "Quaestiones in Genesim";
Glossaries; Ps. Cicero, "Synonyma," Latin-OE glossaries
[Ker 298, Gneuss 541]

HISTORY: Composite of four parts, consisting of 10c continental booklets with 11c A-S additions in the last. One 11c A-S hand added texts in parts C and D and another 11c A-S hand made an addition in Part D on f. 57/4f ('ic blowe') and in Part B on f. 23r (margin, 'wið'), indicating that parts B, C, D, at the least, have been together and in England since the 11c, and the insular scripts on f. 1r indicate perhaps it was in England by the late 10c (Ker, *Cat.*, p. 356; cf. Rella 1980: 113). Bischoff (1997: XCVII 2.2, fiche 47) thought the first part was English of s. x¹ and the rest slightly later. Its place of origin and medieval provenance are unknown. It was given to the Bodleian in 1691 by Thomas Barlow (1607–1691; provost of Queen's College, Oxford, bishop of Lincoln from 1675).

CODICOLOGICAL DESCRIPTION: Four fairly rough booklets of similar date, trimming bringing them to similar size in the present book. Binding of worn marbled pasteboard covers, attached by three thongs to a bundle of four 10c items that appear to be held together by a vellum spine strip inside this more recent cover. This has been repaired at the spine with a modern vellum backing and cover. Paper pastedowns front and back on covers only, and 15c? paper fly leaves have been glued to these by a paper strip (back fly has watermark with upper part of a crown surmounted by lateral cross and three orbs, not in Briquet).

Part A (ff. 1–5, quire I): Leaves trimmed to ca. 210 × 164 mm. F. 1 is a singleton forming a thick and rough fly leaf, hair outside with a tough, suede-like surface, its stub wrapped around an imperfect quire of 4, worm holes on f. 1 partly corresponding with those on f. 2. Ff. 2–5, arranged HF, stiff but thin, greyish-tan membrane, f. 2v darkened as if outside for a time, a water stain in lower outside quarter of ff. 2, 3, and impress of this on f. 1v. F. 1 originally blank, ff. 2–5 heavily ruled with dry point on hair sides

with double bounding lines for 32 lines (f. 3r has an extra line of writing); no pricking remains. Writing in reddish-brown ink; the caroline minuscule has English characteristics. Titles and rubrics in red, now mostly oxidized; initials in dull red, some oxidized, many major letters infilled in green. On f. 5v the vertical lines for the table are drawn in ink, not scored. The text on f. 2r begins imperfect, suggesting that one or more outside bifolia have been lost from this quire. On f. 1 various added scribbles and drawings, recto and verso, including several alphabetic series with insular letter-forms. F. 1v has medieval designs and pen trials and Lincoln shelf-mark 'MS. Linc. | 35; (35) | [NE]'

Part B (ff. 6–43, quires II–VI): the Alcuin text, which forms the core of the volume and clearly stood alone for a time. Page size ca. 224 × 161 mm. (ff. 6–30), 221 × 160 mm. (ff. 31–43); more regularly made up and trimmed than the preceding part, but with quires V–VI apparently prepared for some other project. The outer edge of f. 38r is darkened so as to suggest that the quire of which it is the first leaf was for a time loose and protruding from the fore-edge of a book. Membrane of ff. 6–29 is medium thick, fairly stiff, generally bright and with little hair/flesh contrast. Ff. 30–43 are thinner and crisper membrane, more irregularly sized. Quires arranged HFHF. Quires II–IV pricked and ruled for 20 lines while open every second sheet with single bounding lines, top and bottom lines extended to both edges. Writing area, 143 × 109 mm. Quires V and VI were originally ruled by dry point for at least 23 lines (maybe bottom lines trimmed) with double bounding lines in an area 180 × 110 mm., first, fifth, and twentieth lines extended to edges. This prepared surface is mostly ignored and written with 20 lines, as in the preceding quires, some pages irregularly reruled to accommodate the narrower spacing of the actual lines of writing (7 mm.) as distinct from the original scored lines (10 mm.); the original double bounding lines are ignored and some new ones scored in (e.g., f. 34, where the new inner bounding line cuts through the membrane). The original pricking is not present, but a new set of 20 prick holes has been added in the outer margins of these leaves, corresponding to the pricking of the leaves of quires II–IV. A strip about 44 mm. high has been trimmed from the bottom of f. 30, with no loss of text; this sheet (contiguous with f. 37) is crisper, thinner, and, on the hair side, browner than others. The half-sheet f. 35 is narrower, at about 130/135 mm., than the surrounding leaves but it has the same scoring, with no pricks visible; f. 39 is 10 mm. narrower than standard, but prickings are present. F. 6r is stained and slightly darker than the others; f. 43v is similarly darkened and mottled; two leaves after f. 43 have been crudely hacked off, with large stubs protruding, all this going to show that ff. 6–43 formed a

separate unbound book for a time. A single large wormhole proceeds from f. 1 through part A to f. 8 in part B. Writing is blackish/dark brown continental minuscule. A few contemporary Latin glosses, OE 'wið' on f. 23r. Title on f. 6r in red rustic capitals; within the text, the "Interrogations" and "Responses" are indicated in red that has oxidized to grey.

Part C (ff. 44–54, quires VII–VIII): Vellum is stiff and tough, brownish tan on both flesh and hair, with a suede finish on the hair sides, little H/F contrast. Page size ca. 212 × 162 mm. Scored very lightly for 25 lines, in a writing area of ca. 165 × 127/8 mm., prepared for two columns of writing on ff. 45–54 (column widths ca. 62 mm.) and for three columns on f. 44 (column widths 39 mm.). Written in an elegant, calligraphic carolingian minuscule in dark brown ink. Title (f. 44r) in red rustic capitals, initials partially oxidized metallic red. The original text ends at 54v/21a and on extra lines ruled in plummet an 11c A-S hand in black ink fills in the rest of the column with a six-line Latin charm headed in OE *Wið blodryne. writð.* Another English hand, the same that writes the Latin-OE glossaries in Part D, adds in the b-column Latin astronomical notes; above this is a large drawing of a comet in reddish-brown ink with dull red infill of the "tail."

Part D (ff. 55–57, quire IX): A single bifolium wrapped with a blank foul half-sheet serving as a kind of flyleaf. The latter is ca. 208 × 156 mm., blank and unruled, irregular, cockled and limp, probably hair is verso, though it is difficult to distinguish; it has a pattern of wormholes that is not reflected in ff. 56–57 and a coat of gouache-like glue on the verso that indicates it was probably a pastedown taken from another book. The bifolium (ff. 56–57) is thin, crisp, yellowish, with stubs of hairs remaining on the hair sides, top of leaf trimmed jaggedly. Page size of bifolium. 260 × 155 mm., writing area 164 × 132 mm., ruled in dry point with double bounding lines for 25 lines; the pages are set up for six columns each with internal double bounding lines, columns set from left at 1, 23, 49, 70, 91, 110 mm. The initials of each entry are set within the double verticals. The column boundaries run to the top of the writing area and the six lines of long-line text at the top of f. 56r run through them. The latter is in continental minuscule in brown ink; the columnar writing is in a different continental hand in blackish ink with red initials (mostly oxidized to grey). This text ends on f. 57r/11d. Starting at f. 57r/12d and continuing on f. 57v/20, a–f, is an added Latin-OE glossary in blackish ink, in an 11c A-S hand; the OE interpretations are written beneath the Latin lemmata in the same column. The same hand has written another Latin-OE glossary in long lines on f. 56v/1–19.

Early modern notations of uncertain significance: f. 6 (bottom left) '(32)', f. 44r (top right) 'A.a.W'; f. 54r (margin, trimmed) 'A 6[.]'; at top of f. 56 is what may be an old signature, 'M' or 'U'.

COLLATION: I⁴⁺¹ 1 singleton (ff. 1–5) | II–III⁸ (ff. 6–21), IV⁸ 2 and 7 half-sheets (ff. 22–29), V⁸ 3 and 6 half-sheets (ff. 30–37), VI⁸ wants 7 and 8 (ff. 38–43), | VII⁶ (ff. 44–49), VIII⁶ wants 5 (ff. 50–54), | IX²⁺¹ singleton + bifolium (ff. 55–57).

CONTENTS:

f. 1rv originally blank flyleaf, with added scribbles and drawings, and, on verso, old shelfmarks.

Part A:

1. ff. 2r/1–5r/15 Calendarial rules: (beg. imperf.) 'habuisti primitus hoc sete ne me moriter si fuerit . . . in lustrantes sp(irit)u s(an)c(t)o firmit(er) sancserit.' FINIT [part of the quire is missing before f. 2].
2. f. 5r/16–32 Ps.-Bede, "Prognostica Temporum": **INCIPIT SUBPVATIO QUAM SUPPUTAVIT HESDRAS P(RO)P(H)TE** | (running down right margin) **IN | T|E|M|P|LO | SA|LO|MO(N)| IN | HIE|RV|SA|LEM** | (line 17) 'SI PRIMA DIE FUERINT KŁ IAN(UARII) HIEMS BONA ERIT ET VER|nus uentuosus & estas sicca . . . & casa cremabuntur' | **SIG(NU)M CAPRICORN(I) luxxx.** (ed. PL 90.951B–C; cf. Jones 1939: 87).
- f. 5v Part of a multiplication table from Victorius of Aquitaine (fl. A.D. 450) "Calculus"; the multiplication table has 28 rows by 8 (7) columns (Greek letters in first column correspond to the Roman numerals in the second), showing multiples of 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7; reading down from the top and over from the left gives the product (Peter S. Baker, p.c.; cf. Peden 2002: xv–xvii, 4–8); below it an unrelated computus rule for calculating the date of Quadragesima Sunday if one knows the date of Easter: 'Argumentu(m) probatu(m) quod numqua(m) fallit. Q(u)t dies ante prid(ie) id(us) ap(ri)l(is) habueris pasca | [tot] dies ante k mar(tii) habebis quadragesima(m)' (cf. *Liber de computo anno 810*, ch. 51, PL 129.1299C, Machielsens 2003: 3A.198–99, Baker and Lapidge 1995: 423).

Part B:

3. ff. 6r–43v Alcuin, "Quaestiones in Genesim" (without preface): **QUESTIONES ALBINI SUPER GENESEOS** | 'Quomodo conuenit q(u)d in genesi legit(ur)'; ends imperf. (Inter. 262): 'Que s(un)t tres p(ro)pagines.

̄ Tres p(ro)pagines [. . .]’ (ed. PL 100.517B–555) [two leaves lost after f. 43].

Part C:

4a. f. 44r Part of an alphabetical Greek-Latin glossary (24 lines in three columns): **INCIPIUNT SCOLI(C)A GRECORUM GLOSARUM.** | ‘Apodixen. ostentio (gl.: ‘i(d est) magica ars’) . . . Cont(us) longissima. | [h]asta p(re)fixu(m) n(on) habitis | ferru(m) sed tantu(m) cu` s`pis de acuto’ [a large hole allows letters to show through from f. 45r].

[Note: Lendinara (1993, as 1999: VIII, 149–53 and pl. 6; also 1996: 619–20) discusses a glossary by this title. It is the same as that of the next item, occurring, among others, also in BL Royal 15. A xvi [301], ff. 74v–83v (continental, s. ix/x, in England by s. x²).]

4b. ff. 44v/1a–53v/4b A Greek-Latin glossary A–Z, “Scholica Graecarum Glossarum” (in two columns): ‘Apocrifus <i>g</i>(itur) l<(atine) d<(icitu)r secretal(is) quo no|mine cencet(ur) liber aliq(u)id secreti’; ends: ‘Zelotipus suspiciosus. Zema. olla de q(u)a b[ibit(ur)] [in gutter, under stub] \ aspecai’ (ed. from BL Royal 15. A. xvi by Laistner 1922–1923: 426–46, cf. 456; cf. Contreni 1976: 802–08, D’Onofrio 1984: 377–81; Kenney 1968: 591 [no. 401]).

5. ff. 53v/4b–54v/20a Glossarial notes: ‘Ami d<(icu)n<(tu)r circuli loricæ . . . [a leaf cut out between ff. 53 and 54] . . . Oratio qu<(an)do | usq(ue) ad manuum artem describendus | oratoris sermo p(er)uenit’.

6. f. 54v/21a–28a Latin charm with OE title: **Wið blodryne. writð** | ‘In nomine breue p(ro) signo d(omi)ni du(m) maratu(m) | cartu(m) manet obrido arigetus . . . anima mala amen’.

7. f. 54v/1b–20b Astronomical notes in 11c insular minuscule (this hand also on ff. 57rv): ‘Vesp(er) est stella | occidentalis . . . Et uirg(o) n(on) deerit occidens arsere | Comete’ [illustration of comet at top of this column].

Part D:

f. 55rv blank.

8. ff. 56r/1a–57r/11d So-called “Synonyma Ciceronis” (in six columns): Preface (lines 1–6, in long lines) **VITURIO SUO CICERO SALUTEM.** Collegi eac [*recte* haec uerba] quae pluribus modis . . . initium capimus [*recte* capiamus]; (Synonyms, arranged vertically in pairs): ‘Orator | Actor | Patron(us) | Defensor . . . (ends imperf.) Ambigit | fluctuat | Incerus [*recte* Incertus] | Dubius’ (cf. Brugnoli 1955: 28–29, Liebermann 1894: 413–14).

[Note: There are several distinct traditions of word lists that go under the title “Synonyma Ciceronis.” This is of Brugnoli’s group “I” with the “B” preface; this version is apparently unpublished. In Leiden, Universiteitsbibliotheek Vossianus

Lat. F. 24 [156], ff. 89r–92r, occurs a list from Brugnoli's group "II A". See also Goetz 1923: 75–86, esp. 79.]

9. f. 57r/12d–26f, f. 57v/20a–31f (i.e., on the verso, all six columns in the bottom 12 lines) Excerpts from Ælfric's Latin-OE "Glossary" (the interpretation follows the lemma in the column): 'Signifer | tacenberend. | Simplex | Ánfeald. . . . Sub audis. | þú under|hlyst. | Sub audit. | He under|hlyst' (cf. Liebermann [1894: 414, 415], who prints examples, with refs. to Zupitza's ed. [1880]).

10. f. 57v/1–19 Plant names (Latin-OE) excerpted from Ælfric's "Glossary" (in long lines): 'Herba græs oððe wyrt. Allium. leac . . . Malagma. Clīpa' (another hand has written in above the line some of the [insular] letters in their carolingian minuscule forms) (cf. Liebermann 1894: 414–15).

[Note: Items 9–10 are in the same A-S hand as 8; on f. 6r (bottom), as Ker notes, is written in an A-S hand 'testu. crosceard', also from Ælfric's "Glossary".]

BIBLIOGRAPHY:

- Baker, Peter S. and Michael Lapidge, eds. *Byrhtferth's Enchiridion*. Early English Text Society, s.s. 15. Oxford: Oxford University Press, 1995.
- [Bischoff, Bernhard.] *Handschriftenarchiv Bernhard Bischoff (Bibliotheca der Monumenta Germaniae Historica, HS. C1, C2)*, ed. Arno Mentzel-Reuters, mit einem Verzeichnis der beschriebenen Handschriften von Zdenka Stoklasková und Marcus Stumpf. Microfiche edition. *Monumenta Germaniae Historica: Hilfsmittel* 16. Munich: MGH, 1997.
- Brugnoli, Giorgio. *Studi sulle Differentiae Verborum*. Studi e Saggi 7. Rome: Angelo Signorelli, 1955.
- Contreni, John J. "Three Carolingian Texts Attributed to Laon: Reconsiderations." *Studi Medievali* 17.2 (1976): 797–813.
- D'Onofrio, Giulio. "Materiale didattico per le discipline del trivium in un manoscritto altomedievale (Reg. Lat. 1461)." In *Le chiavi della memoria*, ed. Associazione degli Ex-Allievi, 347–83. *Littera Antiqua* 4. Vatican City: Scuola Vaticana di Paleografia, Diplomatica e Archivistica, 1984.
- Goetz, Georg. *De glossariorum latinorum origine et fatis*. *Corpus Glossariorum Latinorum* 1. Leipzig and Berlin: Teubner, 1923.
- Jones, C. W. *Beda's Pseudepigrapha: Scientific Writings Falsely Attributed to Bede*. Ithaca: Cornell University Press, 1939.
- Kennedy, James F. *The Sources for the Early History of Ireland: Ecclesiastical*. Shannon: Irish University Press, 1968.

- Laistner, M. L. W. "Notes on Greek from the Lectures of a Ninth-Century Monastery Teacher." *Bulletin of the John Rylands Library* 7 (1922–1923): 421–56.
- Lendinara, Patrizia. "L'attività glossatoria del periodo anglosassone." In *Les manuscrits des lexiques et glossaires de l'antiquité tardive à la fin du moyen âge*, ed. Jacqueline Hamesse, 615–55. Textes et Études du Moyen Âge 4. Louvain-la-Neuve: Fédération Internationale des Instituts d'études Médiévales, 1996.
- . "An Old English gloss to the *Scholica graecarum glossarum*." *American Notes and Queries* 6 (1993): 73–89; repr. in eadem, *Anglo-Saxon Glosses and Glossaries*. Aldershot: Ashgate, 1999, no. VIII.
- Liebermann, F. "Aus Ælfrics Grammatik und Glossar." *Archiv* 92 (1894): 413–15.
- Machielsen, Johannes. *Clavis Patristica Pseudepigraphorum Medii Aevi*. 3 vols. Corpus Christianorum, Series Latina. Turnhout: Brepols, 2003.
- Peden, A. M., ed. *Abbo of Fleury and Ramsay: Commentary on the Calculus of Victorius of Aquitaine*. Auctores Britannici medii aevi 15. Oxford: Oxford University Press, 2002.
- Rella, F. A. "Continental Manuscripts Acquired for English Centers in the Tenth and Early Eleventh Centuries: A Preliminary Checklist." *Anglia* 98 (1980): 107–16.
- Zupitza, Julius, ed. *Ælfrics Grammatik und Glossar: Erste Abteilung, Text und Varianten*. Sammlung englischer Denkmäler in kritischen Ausgaben 1. Berlin: Weidmannsche Buchhandlung, 1880; repr. ed. Helmut Gneuss, Hildesheim: Weidmann, 2003.

420. Oxford, St. John's College 154

Ælfric, "Grammar," "Glossary," and "Colloquy,"

Ælfric Bata, Colloquies

[Ker 362, Gneuss 686]

HISTORY: An English manuscript of the late 10c/early 11c, containing language-teaching texts, including the earliest and most complete extant copy of Ælfric's "Grammar" and "Glossary"; Ælfric's "Colloquy" as revised by Ælfric Bata, and three Colloquy collections unique to this manuscript that were most probably compiled by Bata (cf. Lendinara 1983; Porter in Gwara and Porter 1997: 4–7). Ælfric Bata, a pupil of the more famous Ælfric the homilist, was probably a monk of Canterbury, who may have survived into the time of Lanfranc and certainly was still remembered unfavorably after the Conquest (Gwara 1997: 239, n. 2; Porter 1996: 656). This copy of Ælfric's "Grammar" and "Glossary" is Zupitza's "A" and forms his base text. The manuscript was owned by Durham Cathedral in the Middle Ages: 'lib(er) s(an)c(t)i Cuthb(er)ti d(e) Dun(e)lmo' (f. 1r, 12c), with a later inscription (in red), '7 de armario pre[cen]toris q(ui) alienauerit ab eo. anathema si[t]' and above this (in brown) 'donat(u)s a(n)glico . . .' [the rest illegible]. Shelfmarks '2^a7/N' and (earlier) 'E', the latter corresponding to the shelfmark of the "Donatus anglicè" in the "grammar" section given in the Durham catalogues of 1391 and 1416, their second folio reading, "i. de'or hoc milite" (B[otfield] 1838: 33, 111; cf. Ker 1964: 75, Watson 1987: 32), being a misreading of 'ðeos boc mihte' (f. 2v/1). What appears to be an earlier defaced *ex libris* (11c) is at the top of f. 222v. The donation to St. John's is recorded on f. 2r: 'Liber Collegij Stj Johannis Baptista Oxon. ex dono | Christophorj Coles Artium Bacchalaurej, Ejusdem Coll[eg]i conuictoris | 1611^o. A St. John's *ex libris* is on f. 220v and paper bookplate of the college is pasted on f. 5r. Early modern shelfmark 'Abac: ij – N^o. 2' on f. 1r (bottom) and cancelled on f. 1v (top).

CODICOLOGICAL DESCRIPTION: Page size 200–205 × 155–160 mm. Membrane is generally medium to thin and crisp, bright, with little contrast

between hair and flesh. The membrane of the first quire (ff. 1–6) is thinner and darker than that of the others and these leaves have been trimmed in on all edges several mm. more than those of other quires. Mostly quires of eight, HFHF, but quire I is FHF + added leaf (f. 7) with its flesh side facing flesh of f. 6v. Quire XXVI is irregularly constructed: the outer 3 sheets are HHE, the center leaves (ff. 210–211) are half sheets, f. 210 (flesh outside) being wrapped around f. 211, which has hair outside and whose meagre stub is just visible alongside the sewing. Sheets are individually pricked and scored from the hair sides, but in the irregular quire XXVI all sheets are scored on the outsides. Single bounding lines in a grid 163 × 121 mm., ruled for 22 lines. Pages have been trimmed, on most pages the pricking visible and providing the boundary for the trimming of the fore-edge.

Written in a brownish-black ink by two hands in insular minuscule, the second hand taking over on f. 116v/4 (Ker, *Cat.*). The second hand switches to anglo-caroline from f. 160v, when Latin texts begin. Titles and rubrics in red rustic capitals; after f. 73 the rubrics written in a different type of red which has oxidized to blackish silver, and from f. 83r they are simply written in the text-ink. Initial letters were in a metallic red which has oxidized to various hues of grey or silver; from f. 85r they also are written in the text-ink. On ff. 160v–167r initials are in well-preserved metallic red, also on ff. 198r, 203v onward with red infill of capitals on ff. 163v–166r, 181v–182r, 189v–190r, 204v–205r. On ff. 221v–222r, in a much smaller script, are added in reddish-brown ink excerpts from Abbo of St. Germain's "Bella Parisiaca urbis" in Latin with an interlinear OE gloss.

Binding is modern but in bad repair, the front cover almost detached; six binding strips run from old book to newer spine; red tooled leather over wooden boards; marble pastedowns with flyleaves, front and back. Modern marble flyleaves attached to pastedowns front and back plus single modern paper flyleaves front and back (marked 'i–ii' and 'iii–iv').

COLLATION: I⁶⁺ f. 7 added (ff. 1–7), II–III⁸ (ff. 8–23), IV⁸ 3 and 6 half-sheets (ff. 24–31), V⁸ (ff. 32–39), VI⁸ 3 and 6 half-sheets (ff. 40–47), VII–XIII⁸ (ff. 48–103), XIV⁶ (ff. 104–109), XV⁸ 3 and 6 half-sheets (ff. 110–117), XVI–XXV⁸ (ff. 118–206), XXVI⁸ 4 and 5 half-sheets (ff. 207–214), XXVI⁸ (ff. 215–222). Original or near original signatures were on tops of first rectos of quires, mostly trimmed, but still visible are 'b' (f. 8r), 'e' (f. 32r), 'g' (f. 48r), 'h' (f. 56r), 'k' (f. 72r), 'p' (f. 110r, bottom).

CONTENTS:

1, Ælfric, "Grammar" (ed. Zupitza 1880):

- a. f. 1r/1–1v/16 Preface (Latin): **INCIPIT PRAEFATIO HUIUS LIBRI.** | ‘Ego ælfricu(s) ut min(us) sapiens . . . quia nec d(eu)s arti gra(m)matice sub|jiciendus est. **VALETE O PUERULI IN D(OMI)NO.**
- b. ff. 1v/17–2v/21 Preface (OE): ‘Ic ælfric wolde þas lytlan bók awendan . . . gyf he nele his woh ge|rihtan.’
- c. ff. 3r/1–146r/19 “Grammar”: ‘Secundum donátu(m). Omnis uox aut articu|lata. est aut confúsa . . . (line 4) Stemm is geslagen lyft gefrendlic on hylfte’; headings within text: f. 3r/17 **DE LITTERA**; f. 4v/6 **DE SILLA|BA**; f. 4v/16 **DE DIPTONGIS**; f. 5v/1 **P(RE)F(ATIO) DE PARTIBUS ORATIONIS**; f. 11v/1 **DE GENERIBUS**; f. 12v/21 **INCIPIUNT QUINQ(UE) DECLINATIONES NOM[I]NU(M)**; f. 16r/5 (added) ‘Secunda declinatio’; f. 17v/22 **TREOWA NAMAN**; f. 19v/1 **DE TERTIA DECLINATIONE**; f. 39r/7 **DE PLURALI. GENITIUIO**; f. 40r/3 **DE QUARTA | DECLINATIONE**; f. 41v/15 **QUINTA DECLINATIONE**; f. 42v/5 **DE NUMERO**; heading to “DE FIGURA” omitted, f. 44v/3 ‘figura is híw’; f. 46v/11 **I(N)CIPIT P(RO)NOMEN**; f. 48v/20 **SEO OÐER DECLINUNG**; f. 54v/6 **DE FIGURA**; f. 56r/16 **DE NUMERO**; heading to “DE CASU” omitted f. 57v/3, the text beginning ‘A pronomina’ and a correcting ‘ð’ inserted before ‘A’; f. 62r/8 **INCIPIT DE UERBO**; f. 64v/2–3 (written smaller between lines 2–3) **DE TEMPORE**; f. 65r/5 **DE MODIS**; f. 66r/21 **DE P(ER)SONIS**; f. 67v/6 **DE NU|MERO**; f. 67v/12 **DE CONIUGATI|ONIBUS**; f. 73r/7 **DE UERBO PASSIUO**; f. 77r/16 **DE .II. C(ON)IUNCTIONE**; f. 83r/10 [within line in text ink, as are all the titles from here on] **DE UERB[O] PASSIUO** (‘passiuus’ added in margin); f. 85r/15 **DE TERTIA. CONIUGATIONE**; f. 94r/16 heading to “DE [VERBO] PASSIVO” effaced; f. 96v/11 **DE QUARTA CONIUGATIO|NE**; f. 100v/3 **DE VERBO PASSIVO**; f. 103r/8 **DE UERBIS. ANOMALIS. oðð [sic] INE|QUALIBUS**; f. 104v/13 **DE UERBIS. DEFECTIVIS**; f. 108r/1 **DE SPECIE**; f. 108r/14 **DE INCHO|ATIVIS**; f. 108v **DE UERBIS. FREQVEN.TATIVIS**; f. 110v/4 **DE FIGURA**; f. 112v/1 **INCIPIT. ADUERBIUM**; f. 120v/11 **DE PARTICIPIO**; f. 121v/9 **DE CASIBVS**; f. 121v/12 **DE TEMPORIBUS**; f. 125v/10 **DE NUMERO**; f. 125v/15 **DE FIGURA**; f. 127v/13 **DE CONIUNCTIONE**; f. 131v/15 **DE FIGURA**; f. 132r/4 **DE ORDINE**; f. 132r/17 **INCIPIT. PREPOSITIO**; f. 137r/10 **INCIPIT INTERIECTIO**; f. 138v/12 **FINIUNT | PARTES. ANG.(.)LICE; DE NOMINIBUS. NUME|RORUM**; f. 143r/2 **TRIGINTA. DIUISIONES. GRAMMATICÆ. ARTIS**; f. 146r/14 **SY ÆEOS BOC ÐUS HER GEENDOD**; ends with final section: ‘On leden spræce. synd

menigfealde getel . . . 7 þrittig penega ænne mancus' [f. 5r/3–22 blank, no text missing] (ed. Zupitza 1880: 1–296).

[Note: Sporadic corrections and glosses in contemporary hands; f. 13r (bottom) 11c gloss 'potens mihti'; f. 86v (top), 104r (top) 107r (bottom) liturgical scribbles (12c); f. 119v (top) neumes.]

- d. ff. 146r/20–160r/21 Ælfric's "Glossary": INCIPI UN T. NOMINA MULTARUM RERUM:- | ANGLICE NOMINA. | 'D(EU)s om(ni)p(oten)s. þæt is god ælmihtig se wæs || æfre unbegunnen'; headings within text: f. 146v/10 NOMINA MEMBRORU(M); f. 152r/14 NOMINA AUIUM; f. 152v/13 NOMINA. PISCIUM; f. 153r/1 NOMINA FE(RARU(M)) | RARV(M) (letters erased and written again on next line); f. 153v/21 NOMINA HERBARUM; f. 154v/12 NOMINA ARBORUM; heading to "NOMINA DOMORVM" omitted, 'Domus. hus' f. 155v/1; ends: 'we ne magan swa | þeah. ealle naman awritan. ne forþan | geþencan' (ed. Zupitza 1880: 297–322) [f. 154v/lower margin 11c addition: 'núcleus. cyrnel'; early 12c additions: f. 157r/8 'uestiarius. regel þegen'; f. 159v (bottom) 'uinculu(m) (ue)l lignu(m). bend'].
2. ff. 160v/1–198r/1 Ælfric Bata, "Colloquies": 'Dénique composuit pueris hoc stilu(m) rite | diuersum'; ends: 'honor. & uirtus. potestas & impe|riu(m) una cum patre & sp(irit)u s(an)c(t)o in s(e)c(u)la s(e)c(u)lor(um) am(en). | Explicit hic sermo latinus calce quiescens || A bata ælfrico dispositu[s] monacho' (ed. Stevenson 1929: 27–66; Gwara 1996: 39–91; ed. Gwara, tr. Porter 1997: 80–177). Sporadic glosses in Latin and OE (many of the OE are scratched and/or merographs), and some construe glosses (ed. Napier 1900: 222–23 [nos. 1–72], Stevenson *ibid.*, Latin and OE ed. Gwara 1996: 115–18).
3. ff. 198r/1–204r/16 Ælfric Bata, "More Difficult Colloquies": ADHUC | EGO BATA DIFFICILIOR(EM) SENTE'nti'AM ADDO. | 'O grate puer. sterne meu(m) gausape'; ends 'qui uig& | & dominator (gl.: 'ri' [for "riceter"?, cf. Gwara 1996:124] p(er) inmortalia saecula' (ed. Stevenson 1929: 67–74; Gwara 1996: 92–99; ed. Gwara and tr. Porter 1997: 178–97). Sporadic glosses in Latin and OE (many merographs), with some construe glosses, more heavily glossed than the preceding item (OE glosses ed. Napier 1900: 223–28 [nos. 73–338], Stevenson, *ibid.*, Latin and OE glosses ed. Gwara 1996: 118–24).
4. ff. 204r/17–215r/13 Ælfric, "Colloquy" (Latin), as supplemented by Ælfric Bata: HANC SENTENTIA(M) LATINI SERMONIS | OLI(M) ælfricus ABBAS CO(M)POSUIT Q(U)I M(EU)S fuit | MAGISTER sed tam(en) ego ælfric bata multas | POSTEA huic ADDIDI APPENDICES. | 'NOS PUERI ROGAMUS TE MAGISTER (gl.: 's.o.') OB-

NIXE | ut doceas nos loqui lataliter recte'; ends: 'Nec nobis nomina eor(um) scita sunt'; sporadic Latin and OE glosses, the vocabulary lists on ff. 212rv, 213r being completely glossed in OE. (text and glosses ed. from this manuscript, Stevenson 1929: 75–101; OE glosses ed. Napier 1900: 228–30 [nos. 339–435]).

[Note: This version of the “Colloquy” has been extensively supplemented by Ælfric Bata, as the manuscript title indicates, the additional vocabulary lists stemming from Ælfric’s “Glossary.” Stevenson’s edition makes the extent of Bata’s additions clear, and they are diagrammed by Lendinara (1983: 225–49). The version of the “Colloquy” in the so-called “Antwerp/London Glossary,” Antwerp, Plantin–Moretus Museum MS 16.2 (47 [32]; Salle iii. 68) [4], ff. 18r–19v + London, BL Add. 32246 [164], ff. 16v–17r, is labeled ‘Ælfrici abbatis colloquia ab Ælfrico Bata aucta’ and probably represents an earlier expansion of Ælfric’s text by Ælfric Bata. The supposedly most original version of Ælfric’s work is found in BL Cotton Tiberius A. iii [223], ff. 60v–64v. Porter shows that there was a now-lost version intermediate between the Antwerp/London version and St. John’s, perhaps in the book mentioned by Prior Eastry in the 14c Christ Church catalogue as “Batte secundus,” containing “Locutio latina glosata Anglice ad instruendos pueros” (Porter 1996: 651; James 1903: 50, no. 297: the previous item is “Batte super Regulam beati Benedicti,” identified by James and Ker as Tiberius A. iii [Ker, *Cat.*, 241]). Tiberius, the shortest version, though still apparently containing some additions by Bata (the name ‘Æluricus bate’ appears on the original first page, now f. 117r), has been given a complete interlinear OE gloss, perhaps by Bata (Porter 1996: 643). Garmonsway’s easily available edition is based on Tiberius with the Latin text reduced to status of interlinear gloss; it corresponds only very roughly to the text in St. John’s and only as far as f. 212r/16 ‘senu(m) & sapientiu(m)’ (= Garmonsway 1991: p. 47, line 302). On the relationships of the texts and manuscripts, see Porter 1996.]

5. ff. 215r/14–221v/14 Ælfric Bata? “Colloquies extracted from a book of rare conversations” (“Colloquia e libro de raris fabulis retractata”): ‘Surge amice de tuo lectulo’; ends: ‘& hic sermos sufficiat nob(is) am(en)’ (ed. from this manuscript Stevenson 1929: 21–26, Gwara 1996: 30–38).

[Note: This work is a slight revision of “De raris fabulis,” probably a work of Cornish or Welsh origin found in the 10c manuscript Bodley 572 [362], ff. 41v–47r, ed. Stevenson 1929: 1–11; cf. Gwara 1996: 2–4, Porter in Gwara and Porter 1996: 21–23).]

6. ff. 221v/15–222r Abbo of St. Germain-des-Prés, from “De Bellis Parisiacae urbis,” Book 3, transcribed into Latin prose with OE interlinear gloss: ‘O Clerice. ne de(m)pseris umqua(m) dipticas. láteri’ (gl.: ‘eala þu cler. ne wana þu. æfre. wexbreda fra(m) sidan’); ends imperfect (Book 3.53): ‘esto. memor. tui. gallonis’ (gl: ‘beo þu gemyndig þines mædgildan’) (coll. Stevenson 1929: 102–8; cf. Lendinara 1986) [writ-

ten in original blank space, the Latin following the regular lineation in half-size letters, the OE written continuously above it in the same grade of script].

f. 222v blank (scribbles by several later hands).

BIBLIOGRAPHY:

- B[otfield], B[eriah]. *Catalogi veteres librorum Ecclesiae Dunelmensis. Catalogues of the Library of Durham Cathedral*. Surtees Society 7. London: J. B. Nichols and Son, 1838.
- Garmonsway, G. N., ed. *Ælfric's Colloquy*. 2nd rev. ed. Exeter: University of Exeter Press, 1991 [orig. ed. 1939, 2d ed. 1947].
- Gwara, Scott. "Ælfric Bata's Manuscripts." *Revue d'histoire des textes* 27 (1997): 239–55.
- , ed. *Latin Colloquies from Pre-Conquest Britain*. Toronto Medieval Latin Texts, 22. Toronto: Pontifical Institute of Mediaeval Studies, 1996.
- , ed., David W. Porter, trans. *Anglo-Saxon Conversations: The Colloquies of Ælfric Bata*. Woodbridge, Suffolk: Boydell Press, 1997.
- Hanna, Ralph, and Jeremy Griffiths. *A Descriptive Catalogue of the Western Medieval Manuscripts of St. John's College Oxford*. Oxford: Oxford University Press, 2002. [pp. 221–23]
- James, M. R. *The Ancient Libraries of Canterbury and Dover*. Cambridge: Cambridge University Press, 1903.
- Ker, N. R. *Medieval Libraries of Great Britain: A List of Surviving Books*. 2nd ed. London: Royal Historical Society, 1964.
- Lendinara, Patrizia. "Il *Colloquio* di Ælfric e il colloquio di Ælfric Bata." In *feor ond neah: Scritti di filologia germanica in memoria di Augusto Scafidi Abbate*, ed. eadem, 173–249. Studi e Ricerche 3. Palermo: Facoltà di lettere e filosofia dell'Università di Palermo, 1983.
- . "The Third Book of the *Bella Parisiaca Urbis* by Abbo of Saint-Germain-des-Prés and Its Old English Gloss." *Anglo-Saxon England* 15 (1986): 73–89.
- Napier, Arthur S., ed. *Old English Glosses, Chiefly Unpublished*. Anecdota Oxoniensia, Mediaeval and Modern Series 11. Oxford: Clarendon Press, 1900; repr. New York: AMS Press, 1989.
- Porter, David. "Ælfric's *Colloquy* and Ælfric Bata." *Neophilologus* 80 (1996): 639–60.

- Stevenson, W. H., ed. [introduction by W. M. Lindsay]. *Early Scholastic Colloquies*. Anecdota Oxoniensia, Mediaeval and Modern Series 15. Oxford: Clarendon Press, 1929.
- Watson, Andrew G. *Medieval Libraries of Great Britain: A List of Surviving Books, by N. R. Ker: A Supplement to the Second Edition*. Royal Historical Society Guides and Handbooks 15. London: Royal Historical Society, 1987.
- Zupitza, Julius, ed. *Ælfrics Grammatik und Glossar: Erste Abteilung, Text und Varianten*. Sammlung englischer Denkmäler in kritischen Ausgaben 1. Berlin: Weidmannsche Buchhandlung, 1880; repr. ed. Helmut Gneuss, Hildesheim: Weidmann, 2003.

421. Paris, Bibliothèque Nationale, anglais 67

Ælfric, "Grammar," fragment

[Ker 363, Gneuss 876]

HISTORY: A damaged bifolium from an Ælfric "Grammar" manuscript, dated "s. xi¹" by Ker. According to Meyer (1873) it was found "in a binding of an old book at Blois." A note pasted on to a flyleaf (f. iv recto) reads: 'Histoire — 1^r décembre 1873 — n 21 | Envoi de M l'abbé Landau | Fragment de grammaire Anglo-Saxonne d'Ælfric, | offert par M l'abbé Landau, | aumonier de l'Ecole normale de Blois | Renvoi à la Bibliothèque nationale.' Marked 'Don. 1519. | 1873.' on bottom f. 1r. BN stamps in red on f. 1r and one on f. 2r. Zupitza's "P".

CODICOLOGICAL DESCRIPTION [based on notes by Phillip Pulsiano]: Two conjugate and adjacent leaves forming the central bifolium of a quire. The leaves are wrongly folded and the correct order is ff. 2rv, 1rv. Ff. 1v and 2r, the original outer leaves, are much damaged, showing staining and wear, with text faded in many places. Some damage from worms. F. 1 measures 289 × 287/89 mm., with a written space of 260–65 × 136 mm. F. 2 has been cut along its length, so that the top width now measures 138 mm. and the bottom 50 mm. First lines on f. 2rv are lost, partly lost on f. 1r and mostly lost on f. 1v. Ruled in dry point for 32 lines, with double vertical bounding lines. Insular minuscule for both Latin and OE. Text is in brown ink, section heads (f. 1r/22 and 2r/7) and larger initials in oxidized red ink. F. 2v/8–9 shows alterations to the text in a later (13c) hand, and there are a number of scribbles in the margins of ff. 1r and 2v.

Foliated (wrongly, because of the folding) in pencil in the upper right corners. Four paper flyleaves on either side of the fragment. A notice referring to Somner's Dictionary and Meyer (1873) is pasted on f. iii recto. Binding of heavy mottled cardboard. Description in Ebersperger 1999: 18–20.

CONTENTS:

Ælfric's "Grammar":

- f. 2r from "De quarta coniugatione" and "De verbo passivo": 'geþeodnysse. of þam gef[eged nequeo ic ne mæg. nequiu] | <ue>l nequii . . . (line 7) [. . .] UERBO PASSI[UO] . . . (line 31 [32]) auditi essetis. auditi essent. Et [. . .]' (= Zupitza 1880: 193/13–195/10);
- f. 2v from "De verbo passivo": (line 1 almost entirely trimmed, line 2) '[au-diti] fuissem[us a]uditi fuissetis. auditi fuissent. . . (line 32) [me]te. mensus. mentior. ic leoge.' (= Zupitza 195/13–197/14);
- f. 1r from "De verbo passivo" and "De verbis anomalis vel inequalibus": (top part of line 1 trimmed) 'mentit[us sum. orior ic up] aspringe. ortus su<m>. ortus | est sol. sunne is up agan. . . (line 22) DE UERBIS ANOMALIS <UE>L INEQUALIBUS. . . (line 32) On eallum oðrum stowum hit filigð þære þriddan geþeodnysse.' (= Zupitza 197/14–199/13; pr. and trans. Dubois 1943: 370–72, facs.: 269);
- f. 1v from "De verbis anomalis vel inequalibus": (line 1 mostly trimmed) 'Uolo ic wy[ll]e. [uis ðu wylt. uult he wyle. et pluraliter uolumus] | we wyllað. uultis. ge willað. . . (line 32) Et pl<uralite>r estote. beon ge. suntu <ue>l suntote. [beon hi]' (last letters blotted) (= Zupitza 199/14–202/4).

BIBLIOGRAPHY:

- Dubois, Marguerite-Marie. *Ælfric: sermonnaire, docteur et grammairien*. Paris: E. Droz, 1943.
- Ebersperger, Birgit. *Die angelsächsischen Handschriften in den Pariser Bibliotheken. Mit einer Edition von Ælfrics Kirchweihhomilie aus der Handschrift Paris, BN, lat. 943*. Anglistische Forschungen 261. Heidelberg: C. Winter, 1999. [pp. 18–20]
- Förster, Max. "Die altenglischen Texte der Pariser National-bibliothek." *Englische Studien* 62 (1927): 113–31.
- Meyer, Paul. Untitled notice in *The Athenæum* 8 Nov. 1873: 598.
- Zupitza, Julius. *Ælfrics Grammatik und Glossar: Erste Abteilung, Text und Varianten*. Sammlung englischer Denkmäler in kritischen Ausgaben 1. Berlin: Weidmannsche Buchhandlung, 1880; repr. ed. Helmut Gneuss, Hildesheim: Weidmann, 2003.

490. Worcester, Cathedral Library F. 174

Ælfric's "Grammar and Glossary", "Worcester Fragments"

[Ker 398, Gneuss --]

HISTORY: Written at Worcester in the late 12c or early 13c by the famous "tremulous hand," with ME linguistic features; Franzen (1991: 11–15) sees this manuscript as among the earlier work in the "tremulous hand," and it is the only manuscript entirely written by this scribe, who has been discerned as adding glosses in about 20 manuscripts (listed and discussed Franzen 1991: 28–83); "His work consists mainly of interlinear and marginal glosses to OE texts. . . . Some of the glosses are ME, but the vast majority are Latin" (Franzen 1991: 1); the variety of his glossing and interpretive activity suggests he was a master and not merely a copyist (Collier 2000: 197). The manuscript was discovered in the Worcester Cathedral Library in 1838 "in the cover of an old book" by Sir Thomas Phillipps, the leaves used as padding. This version of Ælfric's "Grammar" is Zupitza's "W".

[Note: Phillipps explained: "The Fragments having been found in the cover of an old book (of which they with some other fragments constituted the sole stiffening) had been so much smeared with a brown paste to make them adhere together that it required much washing to make some of them in the least degree legible" (Phillipps 1838: errata page). He printed the pages he had made legible at the time of publication, ff. 59rv, 60rv, 61rv, 62rv, 63rv, 64rv, 65rv, 66rv, as pages 1–16 (see Floyer and Hamilton 1906: 100).]

CODICOLOGICAL DESCRIPTION: 66 cut-down and separated leaves, rebound in 19c, interleaved with paper. The correct order is ff. 1, 10, 2–9, 11–66. The first quire is now in 10 but includes the original second quire in 8 enclosed in the outer bifolium of the remains of the original first quire. Foliated in pencil both on the parchment (upper right recto) and the corresponding interleaves by the same 19c hand. The first quire (now f. 1 + f. 10) is wanting the six inside leaves. The rest of the book is structurally intact, though considerable amounts of text are lost from individual leaves because of trimming. The book seems originally to have been made up of irregularly-sized and offcast pieces of parchment which were further careless-

ly trimmed for binding purposes. The parchment is reasonably uniform, though very poor quality, irregular from the outset, full of holes, etc., rather limp and crisp, brownish-yellow, flesh usually lighter than hair; many pages show offsets running crossway to the original text and there are glue stains and smears on many leaves. Fol. 1r is very faint, as if it was the outside leaf in an unbound bundle for some time. The preparation of the book is very informal, with page size, lineation, and ruling (in pencil) differing from leaf to leaf and so are here given individually:

Quire I

- f. 1 214/210 × 172 mm.; 24 lines, writing area 200 mm. high; H/F [old repair with thin transparent vellum applied to verso; small burnt (?) area in outer lower corner with some loss of letters]
- f. 10 216 × 103 mm.; 24 lines, writing area 200 mm. high F/H [natural holes]

Quire II

- f. 2 185 × 163 mm.; 22 lines [22nd cut off], writing area 141 mm. wide H/F
- f. 3 220/190 × ca. 155 mm.; 23 lines, writing area 205 × c. 145 [the writing follows the irregularities of the sheet] F/H
- f. 4 c. 225 × 160 mm.; 23 lines, writing area 215 × 150+ mm. [three tears repaired with sewing] H/F
- f. 5 222 × c. 147 mm.; 23 lines, writing area 212 × 137 mm. F/H
- f. 6 222 × 124 mm.; 23 lines, writing area 210 high, trimmed at edge H/F (conjugate with 5)
- f. 7 226 × 124 mm.; 27 lines recto, 26 verso, writing area 218 high, trimmed at edge [four small tears repaired with sewing] F/H (conjugate with f. 4)
- f. 8 220/212 × c. 160 mm.; 24 lines recto, 26 verso, writing area 209 × c. 155 mm. H/F (conjugate with f. 3)
- f. 9 188 × 148 mm.; 22 lines recto, 20 verso, writing area 178 × 140 F/H (conjugate with f. 2) [outer and bottom edge of text trimmed]

Quire III [bottom inner part of quire of three inner sheets torn away when it was removed from its book]

- f. 11 190 × c. 188 mm.; 20 lines recto (trimmed), 21 verso (trimmed), writing area c. 180 mm. wide H/F
- f. 12 275 × c. 175 mm.; 31 lines recto, 32 verso, text follows irregularities of outer edge F/H
- f. 13 two scraps, upper 116 × c. 165 mm., lower 140 × 163 mm.; 12/16 lines left recto, 14/17 left verso H/F [outer edges irregularly trimmed, bottom inner edge torn, writing follows edge along bottom outer edge]

- f. 14 c. 230 × 178/149 mm.; 26 lines, ruled, writing area 215 high, text follows outer edge F/H
- f. 15 c. 235 × 144/151 mm.; 27 lines, ruled, (trimmed at top and outer edge) H/F (conjugate with 14)
- f. 16 two scraps, upper 115 × 180 mm., lower 129 × c. 114; 12/15 lines r/v, lower scrap trimmed at outer edge F/H (conjugate with 13)
- f. 17 276 × c. 168 mm.; 27 lines recto 32 verso, pencil ruling on verso, writing area 265 × c. 163 mm. H/F (conjugate with 12)
- f. 18 190 × c. 143/180 mm.; 22 lines recto, 21 verso pencil rulings each side, F/H (conjugate with 11)

Quire IV

- f. 19 212 × 198 mm.; 23 lines (+ 1 added on verso), pencil ruling each side H/F
- f. 20 226 × c. 191 mm.; 25 lines (+ 1 added on verso), pencil rulings, recto F/H
- f. 21 227 × 143 mm.; 26 lines, pencil rulings, recto H/F
- f. 22 220 × 143 mm.; 26 lines recto, 25 verso, pencil rulings, recto [outer edge trimmed, damage on lower outer repaired with thin vellum applied to verso, lower tear stitched, stitching removed from repair on tear in middle (lines 13/14)] H/F
- f. 23 227 × 151 mm.; 25 lines recto, 24 verso, pencil rulings each side [outer edge trimmed] F/H (conjugate with 22)
- f. 24 230 × 159 mm.; 24 lines, pencil rulings each side [outer edge trimmed] H/F (conjugate with 21)
- f. 25 c. 205 × c. 196 mm.; 22 lines, lightly scored, recto, writing follows edges H/F (conjugate with 20)
- f. 26 c. 205 × 198 mm.; 22 lines, light ruling, verso [signature (?) 'iii' on bottom of verso left] F/H (conjugate with 19)

Quire V

- f. 27 205 × 203 mm.; 22 lines F/H
- f. 28 two scraps, upper 95/82 × c. 182 mm., lower 103/114 × 182 mm.; 11/12 lines recto 11/13 verso [outer edge trimmed] H/F
- f. 29 190/185 × 203 mm.; 23 lines, ruled in pencil on verso [trimmed at bottom] F/H
- f. 30 172 × 188 mm.; 21 lines recto, 22 verso, pencil ruling verso [trimmed at top and bottom] F/H
- f. 31 172 × 183 mm. 21 lines, pencil ruling, verso H/F (conjugate with 30)
- f. 32 187 × 199 mm.; 23 lines, pencil ruling, verso H/F (conjugate with 29)

- f. 33 two scraps, upper 96×95 mm., lower c. 100×94 mm.; 11/13 recto, 12/12 verso [trimmed on outer and bottom edges] F/H (conjugate with 28)
- f. 34 c. 205×180 mm.; 25 lines [trimmed on top and outer edge] H/F (conjugate with 27)

Quire VI

- f. 35 $235/222 \times 132$ mm.; 27 lines, pencil ruling each side [trimmed on outer edge] F/H
- f. 36 $232/228 \times 200$ mm.; 27 lines, pencil ruling each side H/F
- f. 37 $198/179 \times 200$ mm.; 23 lines, pencil ruling each side, writing follows edge of parchment at bottom F/H
- f. 38 201×198 mm.; 25 lines, pencil ruling on verso [top trimmed] H/F
- f. 39 205×187 mm.; 25 lines (24 written on verso), pencil ruling each side, writing follows parchment on bottom outside corner F/H (conjugate with f. 38)
- f. 40 185×198 mm.; 23 lines [top trimmed] pencil ruling recto H/F (conjugate with f. 37)
- f. 41 $230/220 \times 195$ mm.; 25 lines recto, 26 verso, pencil ruling verso F/H (conjugate with f. 36)
- f. 42 $235/228 \times 140$ mm.; 27 lines, pencil ruling recto, sewing repair diagonally across top half [trimmed on outer edge] H/F (conjugate with f. 35)

Quire VII [bottom corner of quire torn away when it was removed from its book]

- f. 43 223×170 mm.; 25 lines [trimmed at top and edge and torn at inner bottom edge] F/H
- f. 44 two scraps upper 132×205 mm., lower 67×201 mm.; 17/9 lines [trimmed at top] H/F
- f. 45 $228 \times$ c. 175 mm.; 28 lines [trimmed at top, torn at bottom inner edge] F/H
- f. 46 $257 \times$ c. 195 mm.; 31 lines recto, 32 verso [trimmed at top and edge] H/F
- f. 47 256×205 mm.; 32 recto, 31 lines verso [torn at inner edge] F/H (conjugate with f. 46)
- f. 48 221×206 mm.; 27 lines, ruled in pencil each side, writing follows edge of parchment [torn at inner edge] H/F (conjugate with f. 45)
- f. 49 two scraps, upper $137 \times$ c. 186 mm., lower c. 60×202 mm.; 17/8 lines recto, 17/7 verso [trimmed at top and edge (upper)] F/H (conjugate with f. 44)

f. 50 c. 190 × 110 mm.; 23 lines recto, 24 verso, light ruling recto [trimmed top and edge and torn at inner bottom edge] H/F (conjugate with f. 43)

Quire VIII

f. 51 227 × c. 166 mm.; 25 lines recto, 27 verso, pencil rulings verso [trimmed at edge and bottom; threads removed from two repairs at top center] F/H

f. 52 213 × 155 mm.; 26 lines, pencil rulings verso [trimmed at edge] H/F

f. 53 245/240 × c. 166 mm.; 28 lines recto, 27 verso, light pencil rulings each side [trimmed at edge] F/H

f. 54 222 × 145 mm.; 26 lines, pencil rulings verso [trimmed edge and bottom] F/H

f. 55 225 × 130 mm.; 26 lines recto, 27 verso, lightly ruled each side [trimmed at edge] H/F (conjugate with 54)

f. 56 c. 245 × 105 mm.; 29 lines recto, 28 verso, light pencil ruling verso [trimmed at edge, threads removed from three repairs] H/F (conjugate with f. 53)

f. 57 212 × 175 mm.; 24 lines recto, 22 verso, light ruling recto [trimmed at top] F/H (conjugate with f. 52)

f. 58 c. 224 × 178 mm.; 25 lines recto, 28 verso, marks for scores made with ink in outer margins and a few drypoint scores visible on each side [trimmed at bottom; threads removed from repair (at lines 13–14 recto)] H/F (conjugate with f. 51)

Quire IX [bottom corner of quire torn away when it was removed from its book]

f. 59 231 × c. 206 mm.; 30 lines [trimmed at top and edge; torn at inner edge] F/H

f. 60 235 × 210 mm.; 30 lines recto, 31 verso, slight ruling recto [trimmed top and edge; torn at inner edge] H/F

f. 61 241 × c/ 186 mm.; 31 lines recto, 30 lines verso [trimmed top and edge; torn at inner edge] F/H

f. 62 222 × 185 mm.; 28 lines [trimmed at top and edge; torn at inner edge] H/F

f. 63 220 × c. 202 mm.; 28 lines recto, 27 verso, pencil rulings recto [trimmed at edge, torn at inner edge, sheet cockled] F/H (conjugate with f. 62)

f. 64 240 × 200 mm.; 30 lines, light ruling verso [trimmed at top and edge, torn at inner edge, sheet cockled] H/F (conjugate with f. 61)

f. 65 235 × 205 mm.; 30 lines recto, 29 verso, lightly ruled each side [trimmed top and edge, torn at inner edge] F/H (conjugate with f. 60)

f. 66 233 × 205 mm.; 28 lines recto, 30 verso, lightly ruled recto [trimmed at top and edge, torn at inner edge] H/F (conjugate with f. 59).

Ker identifies the hand as the “tremulous” Worcester hand, the same hand adding several glosses, on ff. 7r, 9v, 12r/v, 48v/20. Reddish brown text-ink throughout. English is not distinguished from Latin; caroline minuscule forms, except insular *g* for palatals/spirants, always *þ* rather than *ð* in the “Grammar,” plus “wynn”. Red rubric *tercia declinat(i)o* on f. 10r/21, otherwise they are not provided (there are spaces, perhaps for titles on f. 23r/8 and f. 27v/5; cf. blank line on f. 63r before the “Worcester Fragment”), but in general there are few reading or indexing signposts. A 19c hand (Phillips) has added in pencil throughout titles with references to Somner’s edition of the “Grammar”. See also the description by Moffat (1987: 1–3).

19c binding of cardboard covered with red morocco, kept in a specially-made case.

[Note: Kept with the manuscript in its case are five small paper packets each containing four or five small parchment fragments (the largest ranging between 30 to 80 mm. on their widest side), probably salvaged from the binding material. Many of the fragments have offsets of OE text, in the same hand as the main text, doubtless from glued-down leaves of the present manuscript. Samples of these are included on the fiche.]

COLLATION: I² bifolium, wants 2–7 (ff. 1, 10); II⁸ inserted in I falsely as sheets 2–9 (ff. 2–9); III–IX⁸ (ff. 11–66)

CONTENTS:

1. ff. 1r/1–60r/12 Ælfric’s “Grammar”: f. 1r/1–1v/24 (beg. imperfect) ‘so muchel so on þere hercnungge is . . . alle þing ⟨ue⟩l sunderliche i⟨d⟩ est sing⟨u⟩larit(er) ⟨ue⟩l imeneliche’ (= Zupitza 1880: 4/6–8/10); f. 10r/1–10v/25 ‘endeþ on um [beoþ neutri generis] hoc te⟨m⟩p⟨lum⟩ . . . [titi]o brand. 7 c&. communis. G⟨eneris⟩ h`i`⟨c⟩ 7 hec’ (= Zupitza 30/15–35/12); ff. 2r/1–9v/20 ‘ambo. begen. ambo loquunt⟨ur⟩ begen heo spe|keþ . . . [h]oc sons. sontis. sculdi. ⟨ue⟩l sceapi. also of þen iue|ied] i⟨n⟩sons. i⟨n⟩sontis. vnsculdi. 7 c&[. . .]’ (= Zupitza 35/13–63/16); ff. 11r/1–60r/12 ‘on grigcis nome. f⟨eminini⟩ G⟨eneris⟩ h⟨ec⟩ tirins. tirinthis. . . . 7 us derne weren. beo þeos boc þus her iended.’ (= Zupitza 64/1–296/12) (ed. from this manuscript Butler 1981: 93–312; Zupitza 1880: 1–296).

[Note: Prefaces were never included; text between f. 1 and f. 10 (6 leaves) wanting, as well as other bits of text because of trimming of leaves. There is no distinction between the end of the “Grammar” and the beginning of the “Glossary”; the coda “On ledenspræce” (Zupitza 296/13–16) is omitted.]

2. ff. 60r/12–63/12 Ælfric's "Glossary": (beg. imperfect) 'vertex. nol. cer[ue]x | necca' [edge severely trimmed]; ends: 'struma. hofer. meretrix. <ue>| scorta. miltestre. pelex. cifes. 7 cet(er)a.' [many items deliberately omitted, as is colophon (Zupitza 322/3–4)] (ed. from this manuscript Butler 1981: 313–333; Zupitza 1880: 297–322).
3. f. 63r/13–27 "First Worcester Fragment," early ME verses on state of learning in England: '[S]⟨an⟩c⟨tu⟩s Beda was iboren her on breotene mid us'; ends imperf.: 'þ(et) we sceolen fæier feþ' (ed. Hall 1920: 1.1, 2.223–28, Dickins and Wilson 1951: 1–2, 151–52).
- [Note: The form of the text is usually characterized as "prose," or "rhythmic prose," but Brehe (1990) succeeded in showing its essentially verse character, similar to the verse of Layamon's "Brut"]
4. f. 63v–66v "The Soul's Address to the Body," late OE/early ME verse (seven fragmentary sides of a continuous text): '[. . .] en earde. 7 alle þeo isceattan'; ends imperf.: 'þet beoð þeos bearn so so bec mænep. filii tui sicut nouel[. . .]' (ed. Moffat 1987; Buchholz 1890: 1–10; partial ed. Hall 1920: 1.1–2, 2.228–40).

BIBLIOGRAPHY:

- Brehe, S. K. "Reassembling the *First Worcester Fragment*." *Speculum* 65 (1990): 521–36.
- Buchholz, Richard, ed. *Die Fragmente der Reden der Seele an den Leichnam*. Erlanger Beiträge zur englischen Philologie 6. Erlangen and Leipzig: A. Deichert'sche Verlagsbuchhandlung Nachfolger (Georg Böhme), 1890.
- Butler, Marilyn S., ed. "An Edition of the Early Middle English Copy of Ælfric's 'Grammar' and 'Glossary' in Worcester Cathedral MS F. 174." Unpubl. PhD. diss., Pennsylvania State University, 1981.
- Collier, Wendy. "The Tremulous Worcester Hand and Gregory's *Pastoral Care*." In *Rewriting Old English in the Twelfth Century*, ed. Mary Swan and Elaine M. Treharne, 195–208. Cambridge Studies in Anglo-Saxon England, 30. Cambridge: Cambridge University Press, 2000.
- Dickins, Bruce, and R. M. Wilson, eds. *Early Middle English Texts*. London: Bowes and Bowes, 1951.
- Floyer, John Kestell, and Sidney Graves Hamilton, eds. *Catalogue of Manuscripts Preserved in the Chapter Library of Worcester Cathedral*. Oxford: Worcestershire History Society, 1906. [pp. 100–1]
- Franzen, Christine. *The Tremulous Hand of Worcester*. Oxford: Clarendon Press, 1991.

- Hall, Joseph, ed. *Selections from Early Middle English, 1130–1250*. 2 vols. Oxford: Clarendon Press, 1920.
- Moffat, Douglas. "The Recovery of Worcester Cathedral MS. F. 174." *Notes and Queries* 32 (1985): 300–2.
- , ed. *The Soul's Address to the Body*. Medieval Texts and Studies 1. East Lansing, MI: Colleagues Press, 1987.
- Phillipps, Sir Thomas, ed. *Fragment of Aelfric's Grammar, Aelfric's Glossary and a Poem on the Soul and Body in the Orthography of the 12th Century. Discovered among the Archives of Worcester Cathedral*. London: W. Clowes, 1838.
- Zupitza, Julius, ed. *Ælfrics Grammatik und Glossar: Erste Abteilung, Text und Varianten*. Sammlung englischer Denkmäler in kritischen Ausgaben 1. Berlin: Weidmannsche Buchhandlung, 1880; repr. ed. Helmut Gneuss, Hildesheim: Weidmann, 2003.

**Handlist of Anglo-Saxon Manuscripts in
Microfiche Facsimile**

Handlist of Anglo-Saxon Manuscripts in Microfiche Facsimile

The following handlist is of all manuscripts known to contain any Anglo-Saxon writing. It is the intention eventually to publish complete images and descriptions of all these items except for a few versions of “Bede’s Death Song” appearing in very late manuscripts, most notably those of the massive “Great Austrian Homiliary,” and late continental collections of saints’ lives of the 15c. The number of each item is its index number. Volumes 1–10 have been indexed in *Anglo-Saxon Manuscripts in Microfiche Facsimile, Interim Index (Volumes 1–10)*, ed. A. N. Doane and Matthew T. Hussey, MRTS 309 (Tempe: ACMRS, 2005). A second cumulative interim index will be published of Volumes 1–25. A final comprehensive index will be published upon completion of the publication project, which will eventually comprise over 40 volumes. Users are respectfully requested to bring any errors or omissions to the attention of the editors.

Bold type indicates items published or forthcoming in Volumes 1–16.

Brackets after a published item include describer(s) and the number of the volume in which that item was published.

Brackets around an item indicates a manuscript that has been badly damaged, destroyed, or lost but which can be described on the basis of existing evidence.

This list may be found at <http://mendota.english.wisc.edu/~ASMMF/index.htm>

The first number is the index number. Each item is correlated to the cataloguing numbers of Ker and Gneuss and, where relevant, of Blockley and Robinson and Stanley, indicated in brackets after the shelf mark. Note that each physical manuscript fragment is considered a single item and has its own number: thus, e.g., the “Nowell Codex” holding under one shelf mark

two distinct manuscripts is considered a single item, rather than two as indicated by the Ker and Gneuss numbers; conversely, dispersed manuscripts, such as the Aldhelm, Ker no. 12, consisting of fragments in half a dozen locations, is similarly dispersed in this list, each fragment having its own number by location, but each is cross-listed back to its single Ker and Gneuss numbers. The following sigla are used:

K: N. R. Ker, *Catalogue of Manuscripts Containing Anglo-Saxon*, Oxford: Clarendon Press, 1957

K. App.: "Appendix" to *ibid.*, pp. 475–84.

K. Supp., K. Supp. App.: N. R. Ker, "A Supplement to *Catalogue of Manuscripts Containing Anglo-Saxon*," *Anglo-Saxon England* 5 (1976): 121–131.

G: Helmut Gneuss, *Handlist of Anglo-Saxon Manuscripts: A List of Manuscripts and Manuscript Fragments Written or Owned in England up to 1100*. MRTS 241. Tempe: Arizona Center for Medieval and Renaissance Studies, 2001. This replaces *idem*, "A Preliminary List of Manuscripts Written or Owned in England up to 1100," *Anglo-Saxon England* 9 (1981): 1–60.

B: Mary Blockley, "Addenda and Corrigenda to N. R. Ker's 'A Supplement to 'Catalogue of Manuscripts Containing Anglo-Saxon'''" *Notes and Queries* 227 (Feb. 1982): 1–3; (Dec 1982): 533.

RS: Fred C. Robinson and E. G. Stanley, eds., *Old English Verse Texts from Many Sources: A Comprehensive Collection*. Early English Manuscripts in Facsimile 23. Copenhagen: Rosenkilde and Bagger, 1991

1. Admont, Styria, Stiftsbibliothek 24 (RS: 3.1; K: —; G: —) [Great Austrian Homiliary, will not be included in the project]
2. Admont, Styria, Stiftsbibliothek 225 (RS: 225; K: App. 1; G: —) [12th century collection of saints' lives, will not be included in the project]
3. Angers, Bibliothèque Municipale 477 (formerly 461) (K: Supp. App. 40; G: —)
4. Antwerp, Plantin-Moretus Museum M16.2 (formerly 47 [Salle, iii. 68]) (K: 2; G: 775) [Bremmer/Dekker 13]
5. Antwerp, Plantin-Moretus Museum M16.8 (formerly 190 [Salle, iii. 55]) (K: 3; G: 776) [Bremmer/Dekker 13]

6. Arras, Bibliothèque Municipale 764 (739) (K: 4/5; G: 779/780)
7. Augsburg, Universitätsbibliothek I.2.4^o2 (formerly Ries, Bavaria, Schloss Harburg, Öttingen-Wallerstein [Maihingen] Collection) (K: 287*; G: —)
8. Bamberg, Staatliche Bibliothek A. I. 47 (Bibl. 22) (K: App. 2; G: —)
9. Basel, Universitätsbibliothek F. III. 15^a (K: App. 3; G: —)
10. Berlin, Staatsbibliothek der Stiftung Preussischer Kulturbesitz Grimm 132,2 & 139,2 (K: Supp. 413; G: 792)
11. Bern, Stadtbibliothek 258 (K: App. 5; G: —)
12. Bern, Stadtbibliothek 671 (K: 6; G: 794)
13. Blickling Hall, Norfolk, 6864 (K: Supp. 414; G: —)
14. **Bloomington, Indiana, Lilly Library, Additional 1000 (formerly Sigmaringen)** (K: 384 & Supp.; G: 441) [Doane 16]
15. Bloomington, Indiana, Lilly Library, George A. Poole Jr. Collection 40 (K: 81 Supp.; G: 146)
16. Boulogne-sur-Mer, Bibliothèque Municipale 32 (37) (K: 6* [p. lxiii]; G: 799)
17. Boulogne-sur-Mer, Bibliothèque Municipale 189 (K: 7; G: 805)
18. **Brussels, Bibliothèque Royale 1650 (1520)** (K: 8; G: 806) [Bremmer/Dekker 13]
19. **Brussels, Bibliothèque Royale 1828–30 (185)** (K: 9; G: 807) [Bremmer/Dekker 13]
- 19a. **Brussels, Bibliothèque Royale 8245–57 (3116)** (RS: 2.10.1.2; K: —; G: —) [Bremmer/Dekker 13]
20. **Brussels, Bibliothèque Royale 8558–63 (2498)** (K: 10; G: 808) [Bremmer/Dekker 13]
21. **Brussels, Bibliothèque Royale 8654–72 (1424)** (K: App. 6; G: —) [Bremmer/Dekker 13]
22. Cambridge, Corpus Christi College 9 (K: 29; G: 36)
23. Cambridge, Corpus Christi College 12 (K: 30; G: 37)
24. Cambridge, Corpus Christi College 23 (K: 31; G: 38)
25. Cambridge, Corpus Christi College 41 (K: 32; G: 39) [Grant 11]
26. Cambridge, Corpus Christi College 44 (K: 33; G: 40)
27. Cambridge, Corpus Christi College 57 (K: 34; G: 41) [Graham 11]
28. Cambridge, Corpus Christi College 66 (K: 14; G: —)
29. Cambridge, Corpus Christi College 111 (K: 35; G: 44)
30. Cambridge, Corpus Christi College 140 (K: 35; G: 44)
31. Cambridge, Corpus Christi College 144 (K: 36; G: 45)
32. Cambridge, Corpus Christi College 146 (K: 37; G: 46)

33. Cambridge, Corpus Christi College 162 (K: 38/41; G: 50/54)
34. Cambridge, Corpus Christi College 173 (K: 39/40; G: 52/53)
35. Cambridge, Corpus Christi College 178 (K: 41; G: 54/55)
36. Cambridge, Corpus Christi College 183 (K: 42; G: 56)
37. Cambridge, Corpus Christi College 188 (K: 43; G: 58)
38. Cambridge, Corpus Christi College 190 (K: 45; G: 59/59.5)
- 39. Cambridge, Corpus Christi College 191 (K: 46; G: 60) [Graham 11]**
40. Cambridge, Corpus Christi College 196 (K: 47; G: 62)
41. Cambridge, Corpus Christi College 198 (K: 48; G: 64)
42. Cambridge, Corpus Christi College 201 (K: 49/50; G: 65/65.5/66)
43. Cambridge, Corpus Christi College 214 (K: 51; G: 68)
44. Cambridge, Corpus Christi College 223 (K: 52; G: 70)
45. Cambridge, Corpus Christi College 265 (K: 53; G: 73)
46. Cambridge, Corpus Christi College 285 (K: 54; G: 82)
47. Cambridge, Corpus Christi College 286 (K: 55; G: 83)
- 48. Cambridge, Corpus Christi College 302 (K: 56; G: 86) [Treharne 11]**
- 49. Cambridge, Corpus Christi College 303 (K: 57; G: —) [Treharne 11]**
50. Cambridge, Corpus Christi College 320 (K: 58; G: 90)
51. Cambridge, Corpus Christi College 321 (K: 59; G: 91)
52. Cambridge, Corpus Christi College 322 (K: 60; G: 92)
53. Cambridge, Corpus Christi College 326 (K: 61; G: 93)
- 54. Cambridge, Corpus Christi College 367 (K: 62/63/64; G: 100) [Treharne 11]**
- 55. Cambridge, Corpus Christi College 383 (K: 65; G: 102) [Lucas 11]**
56. Cambridge, Corpus Christi College 389 (K: 66; G: 103)
57. Cambridge, Corpus Christi College 391 (K: 67; G: 104)
- 58. Cambridge, Corpus Christi College 419 (K: 68; G: 108) [Wilcox 8]**
- 59. Cambridge, Corpus Christi College 421 (K: 68/69; G: 109) [Wilcox 8]**
- 60. Cambridge, Corpus Christi College 422 (K: 70; G: 110/111) [Graham 11]**
61. Cambridge, Corpus Christi College 449 (K: 71; G: 115)
62. Cambridge, Corpus Christi College 473 (K: 72; G: 116)
- 63. Cambridge, Corpus Christi College 557 (K: 73; G: 117) [Budny/Page/Doane 7]**
64. Cambridge, Fitzwilliam Museum (on loan from collection of H. L. Bradfer-Laurence, MS. 45–1980, formerly MS. BL. 1) (K: 7* & Supp.; G: 119)
- 65. Cambridge, Jesus College 15 (Q. A. 15) (K: 74; G: 122) [Wilcox 16]**

66. Cambridge, Magdalene College, Pepys 2981 (16) (K: 243; G: 442)
[Lucas 16]
67. Cambridge, Magdalene College, Pepys 2981 (19) (K: cf. 105; G: 220)
[Doane 14]
68. Cambridge, Pembroke College 82 (K: 75; G: —)
69. Cambridge, Pembroke College 83 (K: 76; G: 134)
70. Cambridge, Pembroke College 88 (K: 77; G: 135)
71. Cambridge, Pembroke College 302 (K: 78; G: 139)
72. Cambridge, Pembroke College 312, C 1–2 (K: 79; G: 141) [Bremmer/
Dekker 13]
- 72a. Cambridge, Pembroke College 313 (K: —; G: —)
73. Cambridge, Queen's College, (Horne) 75 (K: 81; G: 146)
74. Cambridge, St. John's College B. 5 (formerly 1. 13) (RS: 3.17; K: —; G:
—)
75. Cambridge, Sidney Sussex College Δ. 5. 15 (100) (K: 82; G: 155)
76. Cambridge, Trinity College B. 10. 5 (216) (K: 83; G: 173) [Hollis/M.
Wright 12]
77. Cambridge, Trinity College B. 11. 2 (241) (K: 84; G: 174)
78. Cambridge, Trinity College B. 14. 3 (289) (K: 85; G: 175) [Hollis/M.
Wright 12]
79. Cambridge, Trinity College B. 14. 52 (K: p. xix; G: —) [Wilcox 8]
80. Cambridge, Trinity College B. 15. 34 (369) (K: 86; G: 177) [Wilcox
16]
81. Cambridge, Trinity College R. 5. 22 (717) (K: 87; G: 180) [Hollis/M.
Wright 12]
- 81a. Cambridge, Trinity College R. 7. 3 (741) (RS: 3.19; K: —; G: —)
[Hollis/M. Wright 12]
82. Cambridge, Trinity College R. 7. 28 (770) (K: 88; G: —) [Lucas 16]
83. Cambridge, Trinity College R. 9. 17 (819) (K: 89; G: 182) [Lucas 16]
84. Cambridge, Trinity College R. 15. 32 (945) (K: 90; G: 186) [Hollis/M.
Wright 12]
85. Cambridge, Trinity College R. 17. 1 (987) (K: 91; G: —) [Pulsiano/
Lucas/Doane 16]
86. Cambridge, Trinity College O. 1. 18 (1042) (K: 92; G: 188) [Hollis/M.
Wright 12]
87. Cambridge, Trinity College O. 2. 1 (1105) (K: 93; G: —) [Hollis/M.
Wright 12]
88. Cambridge, Trinity College O. 2. 30 (1134) (K: 94; G: 189) [Hollis/M.
Wright 12]

89. Cambridge, Trinity College O. 2. 31 (1135) (K: 95; G: 190) [Hollis/M. Wright 12]
90. Cambridge, Trinity College O. 3. 7 (1179) (K: 95* [addendum]; G: 193) [Hollis/M. Wright 12]
91. Cambridge, University Library Additional 3206 (K: 11; G: 30)
92. Cambridge, University Library Additional 3330 (K: 12 & Supp.; G: 857)
93. Cambridge, University Library Ff. 1. 23 (K: 13; G: 4)
94. Cambridge, University Library Ff. 1. 27 (K: 14; G: —)
95. Cambridge, University Library Gg. 3. 28 (K: 15; G: 11)
96. Cambridge, University Library Gg. 5. 35 (K: 16; G: 12) [Doane 9]
97. Cambridge, University Library Hh. 1. 10 (K: 17; G: 13) [Lucas 16]
98. Cambridge, University Library Ii. 1. 33 (K: 18; G: —)
99. Cambridge, University Library Ii. 2. 4 (K: 19; G: 14)
100. Cambridge, University Library Ii. 2. 11 (K: 20; G: 15)
101. Cambridge, University Library Ii. 4. 6 (K: 21; G: 18)
102. Cambridge, University Library Kk. 1. 24 (K: 22; G: 21) [Doane 9]
103. Cambridge, University Library Kk. 3. 18 (K: 23; G: 22)
104. Cambridge, University Library Kk. 3. 21 (K: 24; G: 23)
105. Cambridge, University Library Kk. 5. 16 (K: 25; G: 25)
106. Cambridge, University Library Kk. 5. 32 (K: 26; G: 26)
107. Cambridge, University Library Ll. 1. 10 (K: 27; G: 28) [Doane 7]
108. Cambridge, University Library Mm. 4. 28 (K: 28; G: —)
109. Canterbury, Cathedral Library Additional 20 (formerly Box CCC no. *xix*_a) (K: 97 & Supp.; G: 206) [Doane 5]
110. Canterbury, Cathedral Library Additional 25 (K: 96; G: 207) [Doane 5]
111. Canterbury, Cathedral Library Additional 32 (K: 97* [addendum, p. *lxiii*] & Supp.; G: 208) [Doane 5]
- Clithero, Lancashire, *see* Stonyhurst College
- Cologne, *see* Köln
112. Cologny-Genève, Switzerland, Bibliotheca Bodmeriana, Bodmer 2 (formerly Merton Collection) (K: 285 & Supp; G: 828)
- Copenhagen, *see* Köbenhavn
- Cracow, *see* Krakow
113. Dijon, Bibliothèque Municipale 574 (K: App. 8; G: —)
114. Dresden, Sächsische Landesbibliothek Dc. 187, 160, 186, [185] (K: 102; G: —) [185 destroyed in WW II]
115. Dublin, Trinity College 114 (A. 5. 2) (K: 152; G: —) [Lucas 5]

116. Dublin, Trinity College 174 (B. 4. 3) (K: 103; G: 215) [Lucas 5]
 117. Dublin, Trinity College 492 (E. 2. 23) (K: 104; G: —) [Lucas 5]
 118. Durham, Cathedral Library A. II. 17 (K: 105; G: 220/221) [Keefer 14]
 119. Durham, Cathedral Library A. IV. 19 (K: 106; G: 223/224) [Keefer 14]
 119a. Durham, Cathedral Library A. IV. 36 (K: —; G: —) [Rollason 14]
 120. Durham, Cathedral Library B. III. 32 (K: 107; G: 244) [Keefer 14]
 121. Durham, Cathedral Library B. IV. 9 (K: 108; G: 246) [Keefer 14]
 122. Durham, Cathedral Library B. IV. 24 (K: 109; G: 248) [Keefer 14]
 123. Durham, Cathedral Library, Hunter 100 (K: 110; G: —) [Rollason 14]
 124. Durham, University Library, Cosin V. II. 6 (K: 110*; G: —) [Rollason 14]
 124a. Düsseldorf, University Library, MS. Fragm. K19:Z9/1 (cf. Ker App. 39; G:—)
 125. Edinburgh, National Library of Scotland, Advocates' 18.7.7 (K: 111; G: 253) [Cunningham 5]
 126. Einsiedeln, Stiftsbibliothek 32 (K: App. 9; G: —)
 127. Ely, Cathedral Library [kept at Cambridge University Library] (K: 113; G: —) [Hollis/M. Wright 12]
 128. Épinal, Bibliothèque Municipale 72 (K: 114; G: 824)
 129. Erfurt, Stadtbücherei, Amplonianus f. 42 (K: App. 10; G: —)
 129a. El Escorial, Real Biblioteca de San Lorenzo E. II. I (K: 115; G: 823)
 130. Exeter, Cathedral Library 3501 (K: 20/116; G: 15/257)
 131a. Exeter, Cathedral Library 3507 (K: 116*; G: 258)
 131b. Exeter, Cathedral Library 3514 (RS: 3.22; K: —; G: —)
 131c. Exeter, Cathedral Library FMS/3 (K: —; G: 260)
 132. Fulda, Landesbibliothek, Aa. 2 (K: App. 11; G: —)
 133. Fulda, Landesbibliothek, Bonifatianus 2 (K: Supp. App. 41; G: —)
 Geneva, *see* Cologne-Genève
 134. Gloucester, Cathedral Library 35 (K: 117; G: 262)
 134a. Göttweig, Stiftsbibliothek, rot. 53 and 54 (RS: 3.4; K: —; G: —) [Great Austrian Homiliary, will not be included in project]
 134b. Göttweig, Stiftsbibliothek, rot. 249 (RS: 3.5; K: —; G: —) [Great Austrian Homiliary, will not be included in project]
 135. Den Haag, Koninklijke Bibliotheek 70. H. 7 (K: App. 12; G: —) [Bremmer/Dekker 13]
 136. Den Haag, Koninklijke Bibliotheek 133. d. 22 (21) (K: 118; G: 830)
 137. Haarlem, Stadsbibliothek 188 F 53 (K: 79 Supp.; G: 141) [Bremmer/Dekker 13]

Hague, The, *see* Den Haag

138. Heiligenkreuz, Stiftsbibliothek 12 (RS: 3.7; K: App. 13; G: —) [Great Austrian Homiliary, will not be included in the project]
139. Hereford, Cathedral Library P. I. 2 (K: 119; G: 266)
140. Hereford, Cathedral Library P. I. 17 (K: 120; G: —)
141. Hereford, Cathedral Library P. V. I (K: 121; G: 268.2)
142. Karlsruhe, Landesbibliothek Aug. 99 (86) (K: App. 14; G: —)
143. vacant
144. Karlsruhe, Landesbibliothek Aug. 135 (54) (K: App. 15; G: —)
145. Karlsruhe, Landesbibliothek Aug. 231 (119) (K: App. 16; G: —)
146. Kassel, Landesbibliothek, 4^o MS. theol. 131 (Anhang 19) (K: 195; G: 375)
147. Kassel, Landesbibliothek, Theol. Fol. 65 (K: 121*; G: 834)
- 147a. Klosterneuburg, Stiftsbibliothek 708 (RS: 3.8; K: —; G: —) [Great Austrian Homiliary; will not be included in the project]
- 147b. Klosterneuburg, Stiftsbibliothek 787 (RS: 3.9; K: —; G: —) [Great Austrian Homiliary; will not be included in the project]
148. Köln, Dombibliothek 211 (K: App. 7; G: —)
149. Köln Dombibliothek 213 (K: 98*; G: 836) [Doane 9]
- 149a. Köln-Rath, Füngling collection (cf. Ker App. 39 & Supp.; G: —)
- 149b. Köbenhavn, Det Arnamagneanske Institut, s.n. (Ælfric fragments) (cf. K: 118; G: 811.5)
- 150 Köbenhavn, Kongelige Bibliotek Acc. 1996/12
- 150a. Köbenhavn, Kongelige Bibliotek, Gl. Kgl. Sam. 1595 (4^o) (K: 99; G: 814)
- 150b. Köbenhavn, Kongelige Bibliotek, Gl. Kgl. Sam. 1340 (4^o) (see K. p. 141)
151. Köbenhavn, Kongelige Bibliotek, Gl. Kgl. Sam. 2034 (4^o) (K: 100; G: 815)
152. Köbenhavn, Kongelige Bibliotek, Ny Kgl. Sam. 167b (4^o) (K: 101; G: 816)
- 152a. Köbenhavn, Rigsarkivet (binding fragments) (B: 424; cf. K: 118 —; G: 816.6)
- 152b. Krakow, Biblioteka Jagiełłonska Lat. 4^o 676 (formerly Berlin, Öffentliche Wissenschaftliche Bibliothek Lat. 4^o 676) (K: App. 4; G: —)
153. Lawrence, Kansas, Kenneth Spencer Research Library, Pryce MS. C2: 1 (K: 73 Supp.; G: 117) [Doane 7]
154. Lawrence, Kansas, Kenneth Spencer Research Library, Pryce MS. C2: 2 (K: 332 Supp.; G. 639) [Doane 7]

155. Lawrence, Kansas, Kenneth Spencer Research Library, Pryce MS. P2A:1 (K: 240 Supp.; G: 436) [Doane 7]
156. Leiden, Bibliotheek der Rijksuniversiteit Vossianus Lat. F. 24 (K: App. 17; G: —) [Bremmer/Dekker 13]
- 156a. Leiden, Bibliotheek der Rijksuniversiteit Vossianus Lat. F. 96A (K: —; G: —) [Bremmer/Dekker 13]
157. Leiden, Bibliotheek der Rijksuniversiteit Vossianus Lat. Q. 69 (K: App. 18; G: —) [Bremmer/Dekker 13]
158. Leiden, Bibliotheek der Rijksuniversiteit Vossianus Lat. Q. 106 (K: App. 19; G: —) [Bremmer/Dekker 13]
- Leningrad, *see* St. Petersburg
159. Lichfield, Cathedral Library 1 (K: 123; G: 269)
- 159a. Lilienfeld, Stiftsbibliothek 58, 59, 60 (with Zwettl) (RS: 3.15; K: —; G: —) [Great Austrian Homiliary, will not be included in the project]
160. Lincoln, Cathedral Library 182 (C.2.8) (K: 124; G: 274)
- 160a. Lincoln, Cathedral Library 184 (C.1.13) (K: —; G: 274)
161. Lincoln, Cathedral Library 298B (2) (K: 125; G: 276)
162. London, British Library Additional 9381 (K: 126; G: 279)
163. London, British Library Additional 23211 (K: 127; G: 282)
164. London, British Library Additional 32246 (K: 2; G: 775) [Bremmer/Dekker 13]
165. London, British Library Additional 34652 (K: 128/180; G: 288/357)
- 165a. London, British Library Additional 37472 (K: —; G: —) [Pulsiano/Doane 16]
166. London, British Library Additional 37517 (K: 129; G: 291) [Pulsiano 2]
167. London, British Library Additional 38651 (K: 130; G: 294)
168. London, British Library Additional 40000 (K: 131; G: 295)
169. London, British Library Additional 40165 A. 1 & 2 (K: 132; G: 297/298)
170. London, British Library Additional 46204 (K: —; G: 344.5)
171. London, British Library Additional 47967 (K: 133; G: 300)
172. London, British Library Additional 50483K (K: 12 & Supp.; G: 857)
173. London, British Library Additional 57337 (K: Supp. 416; G: 302)
- 173a. London, British Library Additional 61735 (formerly Cambridge, Queen's College, [Horne] 74 (K: 80; G: 302.2)
- 173b. London, British Library Additional 71687 (K: 12 & Supp.; G: 857)
174. London, British Library Arundel 60 (K: 134; G: 304) [Pulsiano 2]
- 174a. London, British Library Arundel 74 (RS: 3.23; K: —; G: —)

175. London, British Library Arundel 155 (K: 135; G: 306) [Pulsiano 2]
176. London, British Library Burney 277 (f. 42) (K: 136; G: 307)
177. London, British Library Cotton Caligula A. vii (K: 137; G: 308)
[Doane 1]
178. London, British Library Cotton Caligula A. xiv (K: 138; G: 309/310)
179. London, British Library Cotton Caligula A. xv (K: 139; G: 311/411)
180. London, British Library Cotton Claudius A. i (K: 140; G: 312)
181. London, British Library Cotton Claudius A. iii (K: 141/185; G:
313/314/362)
182. London, British Library Cotton Claudius B. iv (K: 142; G: 315)
[Doane 7]
183. London, British Library Cotton Claudius D. iii (K: p. xix; G: —)
184. London, British Library Cotton Cleopatra A. iii (K: 143; G: 319/320)
185. London, British Library Cotton Cleopatra B. xiii (K: 144; G: 322/323)
[Wilcox 8]
186. London, British Library Cotton Cleopatra C. viii (K: 145; G: 324)
187. London, British Library Cotton Domitian i (K: 146; G: 326) [Doane
5]
188. London, British Library Cotton Domitian vii (K: 147; G: 327)
189. London, British Library Cotton Domitian viii (K: 148; G: 328)
190. London, British Library Cotton Domitian ix (K: 149/150/151; G:
329/329.5/329.9/330)
191. London, British Library Cotton Faustina A. v (K: 152; G: 330.5)
[Lucas 5]
192. London, British Library Cotton Faustina A. ix (K: 153; G: —)
193. London, British Library Cotton Faustina A x (K: 154; G: 331) [Doane
15]
194. London, British Library Cotton Faustina B. iii (K: 155; G: 332)
195. London, British Library Cotton Faustina B. vi (K: 185; G: 362)
[196. London, British Library Cotton Galba A. ii, iii] (K: 156; G: —)
197. London, British Library Cotton Galba A. xiv (K: 157; G: 333) [Doane
1]
198. London, British Library Cotton Julius A. ii (K: 158/159; G: 336)
[Doane 15]
199. London, British Library Cotton Julius A. vi (K: 160; G: 337) [Pulsiano
4]
200. London, British Library Cotton Julius A. x (K: 161; G: 338)
201. London, British Library Cotton Julius E. vii (K: 162; G: 339)
202. London, British Library Cotton Nero A. i (K: 163/164; G: 340/341)

203. London, British Library Cotton Nero A. ii (K: 157; G: 342) [Doane 1]
204. London, British Library Cotton Nero C. vii (K: 360; G: 683)
205. London, British Library Cotton Nero D. ii (K: 193; G: —) [Grade 9]
206. London, British Library Cotton Nero D. iv (K: 165; G: 343) [Doane 3]
207. London, British Library Cotton Nero E. i, Vols. 1 & 2 (K: 29/166; G: 36/344/344.5/345)
208. London, British Library Cotton Otho A. vi (K: 167; G: 347)
209. London, British Library Cotton Otho A. viii (K: 168/[169]; G: 348)
- [210. London, British Library Cotton Otho A. x] (K: 170; G: 349)
- [211. London, British Library Cotton Otho A. xii] (K: 171/172; G: 349/350)
- [212. London, British Library Cotton Otho A. xiii] (K: 173; G: 351)
213. London, British Library Cotton Otho A. xviii (K: 174; G: 352)
214. London, British Library Cotton Otho B. ii (K: 175; G: 353)
- [215. London, British Library Cotton Otho B. ix] (K: 176; G: 354)
216. London, British Library Cotton Otho B. x, f. 51 (K: 168/175/177/178/179/180/181; G: 348/355/356) [Luizza 3, plus additional fragments to be published in future volumes]
- [217. London, British Library Cotton Otho B. xi] (K: 180; G: 357)
218. London, British Library Cotton Otho C. i, Vol. 1 (K: 181; G: 358) [Liuzza 3]
219. London, British Library Cotton Otho C. i, Vol. 2 (K: 182; G: 359) [Franzen 6]
- [220. London, British Library Cotton Otho C. xv ('f. 106')] (K: 183; G: —)
- [221. London, British Library Cotton Otho E. i] (K: 184; G: 360)
222. London, British Library Cotton Tiberius A. ii (K: 185; G: 362)
223. London, British Library Cotton Tiberius A. iii (K: 155/186/187/188; G: 363.2/363/363.2/364)
224. London, British Library Cotton Tiberius A. vi (K: 188; G: 364)
225. London, British Library Cotton Tiberius A. vii (K: 189; G: 365)
226. London, British Library Cotton Tiberius A. xiii (K: 190; G: 366)
227. London, British Library Cotton Tiberius B. i (K: 191; G: 370/370.2) [O'Keefe 10]
228. London, British Library Cotton Tiberius B. iv (K: 192/284; G: 372/521)
229. London, British Library Cotton Tiberius B. v (Vol. 1) (K: 22/193/194; G: 21/373/374) [Grade 9]
230. London, British Library Cotton Tiberius B. xi (K: 195; G: 375)

231. London, British Library Cotton Tiberius C. i (K: 196/197; G: 376)
[Wilcox 8]
232. London, British Library Cotton Tiberius C. ii (K: 198; G: 377)
233. London, British Library Cotton Tiberius C. vi (K: 199; G: 378)
[Pulsiano 2]
- 234a. London, British Library Cotton Tiberius D. iv (Vol. 1) (K: —; G: —)
- 234b. London, British Library Cotton Tiberius D. iv (Vol. 2) (K: 396; G: 759)
235. London, British Library Cotton Titus A. iv (K: 200; G: 379)
236. London, British Library Cotton Titus D. xxiv (K: 201; G: —)
237. London, British Library Cotton Titus D. xxvi & xxvii (K: 202; G: 380)
238. London, British Library Cotton Vespasian A. i (K: 203; G: 381)
[Pulsiano 2]
239. London, British Library Cotton Vespasian A. xiv (K: 204; G: 383)
240. London, British Library Cotton Vespasian A. xxii (K: p. xix; G: —)
[Wilcox 8]
241. London, British Library Cotton Vespasian B. vi (K: 205; G: 384/385)
242. London, British Library Cotton Vespasian B. x (K: 206; G: 386)
243. London, British Library Cotton Vespasian D. vi (K: 207; G: 389/390)
[Pulsiano 4]
244. London, British Library Cotton Vespasian D. xii (K: 208; G: 391)
[Pulsiano 4]
245. London, British Library Cotton Vespasian D. xiv (K: 209/210; G: 392) [Wilcox 8]
246. London, British Library Cotton Vespasian D. xv (K: 211; G: 393/394)
247. London, British Library Cotton Vespasian D. xx (K: 212; G: 395/395.5)
248. London, British Library Cotton Vespasian D. xxi (K: 344; G: 657)
[Doane 7]
249. London, British Library Cotton Vitellius A. vii (K: 213; G: 397)
250. London, British Library Cotton Vitellius A. xii (K: 214; G: 398)
251. London, British Library Cotton Vitellius A. xv (K: 215/216; G: 399)
252. London, British Library Cotton Vitellius A. xix (K: 217; G: 401)
[O’Keeffe 10]
253. London, British Library Cotton Vitellius C. iii (K: 218/219; G: 402/402.5) [Doane 1]
254. London, British Library Cotton Vitellius C. v (K: 220; G: 403)
255. London, British Library Cotton Vitellius C. viii (K: 83/221; G: 173/404) [Hollis/M. Wright 12]
256. London, British Library Cotton Vitellius D. xvii (K: 222; G: 406)

257. London, British Library Cotton Vitellius D. xx + Burnt Cotton Fragments, Bundle I (16) (K: 223; G: —)
258. London, British Library Cotton Vitellius E. xviii (K: 224; G: 407) [Pulsiano 2]
259. London, British Library Egerton 3314 (K: 139 Supp.; G: 411)
260. London, British Library Harley 55 (K: 225/226; G: 412)
261. London, British Library Harley 107 (K: 227; G: 414) [Doane 15]
262. London, British Library Harley 110 (K: 228; G: 415/416)
263. London, British Library Harley 208 (K: 229; G: 417)
- 264a. London, British Library Harley 495 (K: —; G: —)
- 264b. London, British Library Harley 526 (K: 230; G: 419) [O’Keeffe 10]
265. London, British Library Harley 585 (K: 231; G: 421) [Doane 1]
266. London, British Library Harley 863 (K: 232; G: 425) [Pulsiano 4]
267. London, British Library Harley 1005 (K: 233; G: —)
268. London, British Library Harley 1117 (K: 234; G: 427) [O’Keeffe 10]
269. London, British Library Harley 2110 (K: 235; G: 428) [Wilcox 8]
270. London, British Library Harley 2961 (K: 236; G: 431)
271. London, British Library Harley 2965 (K: 237; G: 432) [Doane 1]
272. London, British Library Harley 3013 (K: 238; G: —) [Pulsiano 4]
273. London, British Library Harley 3271 (K: 239; G: 435) [Doane 15]
274. London, British Library Harley 3376 (K: 240; G: 436) [Doane 7]
275. London, British Library Harley 3667 (K: 196; G: —) [Wilcox 8]
276. London, British Library Harley 3826 (K: 241; G: 438) [Doane 15]
277. London, British Library Harley 5915, ff. 8–9 (K: 242; G: 441) [Lucas 16]
- 277a. London, British Library Harley 5915, f. 13 (K: 243; G: 442) [Lucas 16]
278. London, British Library Harley 6258B (K: p. xix; G: —) [Doane 1]
279. London, British Library Harley 7653 (K: 244; G: 443) [Doane 1]
280. London, British Library Royal 1 A. xiv (K: 245; G: —) [Liuzza 3]
281. London, British Library Royal 1 B. vii (K: 246; G: 445) [Doane 7]
282. London, British Library Royal 1 D. ix (K: 247; G: 447) [Doane 7]
283. London, British Library Royal 2 A. xx (K: 248; G: 450) [Doane 1]
284. London, British Library Royal 2 B. v (K: 249; G: 451) [Pulsiano 2]
285. London, British Library Royal 4 A. xiv (K: 250/251; G: 454/455/456) [Pulsiano 4]
286. London, British Library Royal 5 E. xi (K: 252; G: 458) [Pulsiano 4]
287. London, British Library Royal 5 F. iii (K: 253; G: 462) [Pulsiano 4]
288. London, British Library Royal 6 A. vi (K: 254; G: 464)
289. London, British Library Royal 6 B. vii (K: 255; G: 466)

290. London, British Library Royal 7 C. iv (K: 256; G: 470) [Doane 5]
 291. London, British Library Royal 7 C. xii (K: 257; G: 63/472)
 292. London, British Library Royal 7 D. ii (K: 258; G: —)
 293. London, British Library Royal 7 D. xxiv (K: 259; G: 473)
 294. London, British Library Royal 8 C. vii (K: 260; G: 476)
 295. London, British Library Royal 10 A. viii (K: 261; G: —)
 296. London, British Library Royal 10 C. v (K: 262; G: —) [Pulsiano 4]
 297. London, British Library Royal 12 C. xxiii (K: 263; G: 478)
 298. London, British Library Royal 12 D. xvii (K: 264; G: 479) [Doane 1]
 299. London, British Library Royal 12 G. xii (K: 265; G: 480) [Doane 15]
 300. London, British Library Royal 13 A. xv (K: 266; G: 484)
 301. London, British Library Royal 15 A. xvi (K: 267; G: 489)
 302. London, British Library Royal 15 B. xix (K: 268; G: 491/492/493)
 303. London, British Library Royal 15 B. xxii (K: 269; G: 494) [Doane 15]
 304. London, British Library Royal 15 C. vii (K: 270; G: 496)
 305. London, British Library Sloane 1044 (f. 2) (K: 22; G: 21) [Doane 9]
 306. London, British Library Stowe 2 (K: 271; G: 499) [Pulsiano 2]
 307. London, British Library Stowe 57 (K: 272; G: —)
 308. London, British Library Stowe 104 (K: 273; G: —) [O'Keefe 10]
 309. London, British Library Stowe 944 (K: 274; G: 500)
 310. London, College of Arms s.n. (RS: 2.13; K: —; G: —)
 311. London, Lambeth Palace 149 (K: 275; G: 506)
 312. London, Lambeth Palace 173 (K: 276; G: 507/508/508.5)
 313. London, Lambeth Palace 204 (K: 277; G: 510)
 314. London, Lambeth Palace 237 (K: 278; G: 512)
 315. London, Lambeth Palace 377 (K: 279; G: 515)
 316. London, Lambeth Palace 427 (K: 280/281; G: 517/518)
 317. London, Lambeth Palace 487 (K: 282 & p. xix; G: —) [Wilcox 8]
 318. London, Lambeth Palace 489 (K: 283; G: 520) [Wilcox 8]
 319. London, Lambeth Palace 1370 (formerly 771) (Ker 284 & Supp.; G: 521)
 319a. London, Victoria and Albert Museum, MS 661 (K: —; G: —) [Pulsiano/Doane 16]
 320. London, Wellcome Historical Medical Library 46 (formerly Lanhydrock) (K: 98 & p. lxiv & Supp.; G: 523) [Doane 9]
 321. London, Westminster Abbey Muniment 67209 (K: —; G: 524.2)
 322. Louvain (Leuven) Bibliothèque de l'Université Catholique de Louvain, Section des Manuscrits, Fragmenta H. Omont 3 (K: Supp. 417; G: 848) [Bremmer/Dekker 13]

Marburg, *see* Spangenberg

323. Melk, Stiftsbibliothek 492 (formerly 675, before that M. 5) (RS: 3.10; K: —; G: —) [Great Austrian Homiliary, will not be included in the project]
324. Milan, Ambrosiana M. 79 sup. (K: App. 20; G: —)
325. München, Bayerische Staatsbibliothek Cgm. 187 (e. 4) (K: App. 39; G: —)
326. München, Bayerische Staatsbibliothek, Clm. 6408 (K: App. 21; G: —)
327. München, Bayerische Staatsbibliothek Clm. 29031b [29336(1)] (K: 286; G: 852)
328. München, Bayerische Staatsbibliothek lat. 14603 (formerly Em. F. 106 4° (RS: 3.11; K: —; G: —)
- [329. Münster, Universitätsbibliothek, Paulinianus 271 (719)] (K: App. 39; G: —)
330. New Haven, Yale University Beinecke Library 401 & 401a (formerly Phillipps Collection) (K: 12 & Supp.; G: 857)
331. New Haven, Yale University Beinecke Library 578 (formerly Abbey Collection) (K: 1 & Supp.; G: 859)
- 331a. New Haven, Yale University Beinecke Library, James Marshall and Marie Louise Osborn Collection fa 26 (K: 81 & Supp.; G: 146)
332. New York, Pierpont Morgan Library M. 521 and M. 724 [Pulsiano / Doane 16]
333. New York, Pierpont Morgan Library 776 (K: 287; G: 862)
334. New York, Pierpont Morgan Library, William S. Glazier Collection G. 63 (K: Supp. 418; G: 866)
- 334a. Oslo and London, Collection of Martin Schøyen, MS. 197 (once Merton Collection) (K: 12 & Supp.; G: 857)
335. Oxford, All Souls College 38 (K: 265; G: 480) [Doane 15]
336. Oxford, Bodleian Library Additional C. 144 (28188) (K: App. 22; G: —) [Doane 15]
337. Oxford, Bodleian Library Ashmole 328 (6882 & 7420) (K: 288; G: 526)
338. Oxford, Bodleian Library Auctarium D. 2. 19 (3946) (K: 292; G: 531) [Doane 3]
339. Oxford, Bodleian Library Auctarium D. 2. 14 (2698) (K: 290; G: 529) [Doane 7]
340. Oxford, Bodleian Library Auctarium D. 2. 16 (2719) (K: 291; G: 530)
341. Oxford, Bodleian Library Ashmole 1431 (7523) (K: 289; G: 527) [Doane 9]

342. Oxford, Bodleian Library Auctarium D. 5. 3 (27688) (K: 293; G: 532) [Doane 7]
343. Oxford, Bodleian Library Auctarium F. 1. 15 (2455) (K: 294; G: 533/534)
344. Oxford, Bodleian Library Auctarium F. 2. 14 (2657) (K: 295; G: 535)
345. Oxford, Bodleian Library Auctarium F. 3. 6 (2666) (K: 296; G: 537)
346. Oxford, Bodleian Library Auctarium F. 4. 32 (2176) (K: 297; G: 538) [Wilcox 16]
347. Oxford, Bodleian Library Barlow 35 (6467) (K: 298; G: 541) [Doane 15]
348. Oxford, Bodleian Library Bodley 49 (1946) (K: 299; G: 542)
349. Oxford, Bodleian Library Bodley 97 (1928) (K: 300; G: 545)
350. Oxford, Bodleian Library Bodley 109 (1962) (K: 301; G: 546)
351. Oxford, Bodleian Library Bodley 130 (27609) (K: 302; G: 549) [Franzen 6]
352. Oxford, Bodleian Library Bodley 155 (1974) (K: 303; G: 554)
353. Oxford, Bodleian Library Bodley 163 (2016) (K: 304; G: 555) [O’Keeffe 10]
354. Oxford, Bodleian Library Bodley 180 (2079) (K: 305; G: —)
355. Oxford, Bodleian Library Bodley 297 (2468) (K: 306; G: —)
356. Oxford, Bodleian Library Bodley 311 (2122) (K: 307; G: 565)
357. Oxford, Bodleian Library Bodley 319 (2226) (K: 308; G: 568)
358. Oxford, Bodleian Library Bodley 340 (2404) & 342 (2405) (K: 309; G: 569)
359. Oxford, Bodleian Library Bodley 343 (2406) (K: 310; G: —)
360. Oxford, Bodleian Library Bodley 381 (2202) (K: 311; G: 570)
361. Oxford, Bodleian Library Bodley 441 (2382) (K: 312; G: 577) [Liuzza 3]
362. Oxford, Bodleian Library Bodley 572 (2026) (K: 313; G: 583/583.3)
363. Oxford, Bodleian Library Bodley 577 (27645) (K: 314; G: 584)
364. Oxford, Bodleian Library Bodley 579 (2675) (K: 315; G: 585)
365. Oxford, Bodleian Library Bodley 708 (2609) (K: 316; G: 590)
366. Oxford, Bodleian Library Bodley 730 (2709) (K: 317; G: —)
- 366a. Oxford, Bodleian Library Bodley 775 (2558) (K: —; G: 597)
367. Oxford, Bodleian Library Bodley 865 (2737) (K: 318; G: 608/608.1)
368. Oxford, Bodleian Library Broxbourne 90.28 (formerly Ehrman Collection, no. 888) (K: 112 & Supp.; G: 608.5)
369. Oxford, Bodleian Library Digby 63 (1664) (K: 319; G: 611)
370. Oxford, Bodleian Library Digby 146 (1747) (K: 320; G: 613)
371. Oxford, Bodleian Library Digby 211 (1812) (K: 321; G: —)

372. Oxford, Bodleian Library [pr.] Arch. A f.131 (formerly Don. f. 458) (K: 12 & Supp.; G: 857)
373. Oxford, Bodleian Library e. Mus. 93 (3632) (K: 121; G: —)
374. Oxford, Bodleian Library Eng. Bib. C. 2 (31345) (K: 322; G: 621) [Liuzza 3]
375. Oxford, Bodleian Library Eng. Hist. e. 49 (30481) (K: 323; G: 622)
376. Oxford, Bodleian Library Eng. Th. c. 74 (K: 81 & Supp.; G: 146)
- 376a. Oxford, Bodleian Library Fairfax 6 (3886) (RS: 3.2; K: —; G: —) [late-14c, not to be included]
377. Oxford, Bodleian Library Hatton 20 (4113) (K: 324; G: 626) [Franzen 6]
378. Oxford, Bodleian Library Hatton 38 (4090) (K: 325; G: —) [Liuzza 3]
379. Oxford, Bodleian Library Hatton 42 (4117) (B: 442; K: —; G: 629) [Lucas 16]
380. Oxford, Bodleian Library Hatton 43 (4106) (K: 326; G: 630)
381. Oxford, Bodleian Library Hatton 48 (4118) (K: 327; G: 631/653) [Franzen 6]
382. Oxford, Bodleian Library Hatton 76 (4125) (K: 328; G: 632/633) [Franzen 6]
383. Oxford, Bodleian Library Hatton 93 (4081) (K: 329/330; G: 635/636)
- 384a. Oxford, Bodleian Library Hatton 113 (5210) (K: 331; G: 637) [Franzen 6]
- 384b. Oxford, Bodleian Library Hatton 114 (5134) (K: 331; G: 638) [Franzen 6]
385. Oxford, Bodleian Library Hatton 115 (5135) (K: 332; G: 639) [Franzen 6]
386. Oxford, Bodleian Library Hatton 116 (5136) (K: 333; G: —)
387. Oxford, Bodleian Library Junius 1 (5113) (K: p. xix; G: —)
388. Oxford, Bodleian Library Junius 11 (5123) (K: 334; G: 640)
389. Oxford, Bodleian Library Junius 27 (5139) (K: 335; G: 641)
390. Oxford, Bodleian Library Junius 85 (5196) & 86 (5197) (K: 336/[337]; G: 642/[643])
391. Oxford, Bodleian Library Junius 121 (5232) (K: 338; G: 644) [Franzen 6]
392. Oxford, Bodleian Library Lat. misc. a. 3 (K: 240; G: 436) [Doane 7]
393. Oxford, Bodleian Library Lat. misc. d. 13 (30572) & d. 30 (30584) (K: 339; G: —)
394. Oxford, Bodleian Library Lat. th. c. 4 (1926*) (K: 340; G: 652)
395. Oxford, Bodleian Library Lat. th. d. 24 (30591) (K: 12; G: 857)

396. Oxford, Bodleian Library Laud misc. 243 (K: 341; G: —) [O’Keeffe 10]
397. Oxford, Bodleian Library Laud misc. 413 (K: 342; G: —)
398. Oxford, Bodleian Library Laud misc. 482 (1054) (K: 343; G: 656) [Franzen 6]
399. Oxford, Bodleian Library Laud misc. 509 (942) (K: 344; G: 657) [Doane 7]
400. Oxford, Bodleian Library Laud misc. 567 (1507) (K: 345; G: —) [Doane 9]
401. Oxford, Bodleian Library Laud misc. 636 (1003) (K: 346; G: —) [O’Keeffe 10]
402. Oxford, Bodleian Library Norfolk Rolls 81 (K: 347; G: —)
403. Oxford, Bodleian Library Rawlinson C. 641 (12487) (K: 348; G: —)
405. Oxford, Bodleian Library Rawlinson C. 697 (12541) (K: 349; G: 661)
406. Oxford, Bodleian Library Rawlinson G. 57 (14788) & G. 111 (14836) (K: 350; G: 664)
407. Oxford, Bodleian Library Rawlinson Q. e. 20 (15606) (K: 177; G: 355)
408. Oxford, Bodleian Library Tanner 10 (9830) (K: 351; G: 668)
409. Oxford, Brasenose College Latham M. 6. 15 (K: 352; G: 670) [Wilcox 16]
410. Oxford, Christ Church lat. 99 (RS: 3.26; K: —; G: —)
411. Oxford, Corpus Christi College 197 (K: 353; G: 672)
412. Oxford, Corpus Christi College 279 (Pt II) (K: 354; G: 673)
413. Oxford, Jesus College 26 (K: 355; G: —)
414. Oxford, Lincoln College Lat. 31 (K: 356; G: —)
415. Oxford, Magdalen College Lat. 105 (K: 357; G: —)
416. Oxford, Oriel College 3 (K: 358; G: 680)
417. Oxford, Oriel College 34 (K: 359; G: 681)
418. Oxford, St. John’s College 17 (K: 360; G: —)
419. Oxford, St. John’s College 28 (K: 361; G: 684)
420. Oxford, St. John’s College 154 (K: 362; G: 686) [Doane 15]
421. Paris, Bibliothèque Nationale anglais 67 (K: 363; G: 876) [Pulsiano/Doane 15]
422. Paris, Bibliothèque Nationale lat. 943 (K: 364; G: 879)
423. Paris, Bibliothèque Nationale lat. 1750 (K: Supp. App. 42; G: —)
424. Paris, Bibliothèque Nationale lat. 2685 (K: App. 23; G: —)
425. Paris, Bibliothèque Nationale lat. 2825 (K: 365; G: 882)
426. Paris, Bibliothèque Nationale lat. 5237 (RS: 2.4; K: —; G: —)
427. Paris, Bibliothèque Nationale lat. 7560 (K: —; see Supp. App. 41; G. —)

428. Paris, Bibliothèque Nationale lat. 7585 (K: 366; G: 889)
429. Paris, Bibliothèque Nationale lat. 7586 (K: —; G: —)
430. Paris, Bibliothèque Nationale lat. 8092 (K: —; G: —)
431. Paris, Bibliothèque Nationale lat. 8824 (K: 367; G: 891)
- 432. Paris, Bibliothèque Nationale lat. 8846 (K: Supp. 419; G: —)**
[Pulsiano/Hussey 16]
433. Paris, Bibliothèque Nationale lat. 9561 (K: 369; G: 894)
434. Paris, Bibliothèque Nationale lat. 10443 (K: Supp. App. 43; G: —)
435. Paris, Bibliothèque Nationale lat. 10575 (K: 370; G: 896)
436. Paris, Bibliothèque Nationale lat. 17959 (K: —; see Supp. App. 41; G: —) [Pulsiano]
437. Paris, Bibliothèque Nationale nouv. acq. lat. 586 (K: 371; G: 902)
438. Philadelphia, Free Library, John Frederick Lewis Collection ET 121 (K: 12 & Supp.; G: 857)
439. Princeton, University Library, Scheide Library MS. 71 (K: 382 & Supp.; G: 905)
- 440. Ripon, Cathedral Library (kept at Leeds University, Brotherton Library) (K: 372; G: 696) [Doane 14]**
441. Rochester, Cathedral Library (“Textus Roffensis”) (K: 373; G: —)
Rome, *see* Vatican
442. Rouen, Bibliothèque Municipale A. 27 (368) (K: 374; G: 922)
443. Rouen, Bibliothèque Municipale I. 49 (524) (K: 375; G: —)
444. Rouen, Bibliothèque Municipale U. 107 (1385) (K: 376; G: 926)
445. Rouen, Bibliothèque Municipale Y. 6 (274) (K: 377; G: 921)
446. St. Gallen, Stiftsbibliothek 9 (K: App. 24; G: —)
447. St. Gallen, Stiftsbibliothek 254 (K: App. 25; G: —)
448. St. Gallen, Stiftsbibliothek 283 (K: App. 26; G: —)
449. St. Gallen, Stiftsbibliothek 295 (K: App. 27; G: —)
450. St. Gallen, Stiftsbibliothek 299 (K: App. 28; G: —)
451. St. Gallen, Stiftsbibliothek 913 (K: App. 29; G: —)
452. St. Gallen, Stiftsbibliothek 1394 (K: Supp. App. 44; G: 929)
453. St. Omer, Bibliothèque Municipale 150 (K: App. 30; G: —)
454. St. Paul im Lavanttal, Carinthia, Stiftsbibliothek, xxv. d. 82 (K: App. 31; G: —)
- 454a. St. Paul im Lavanttal, Carinthia, Stiftsbibliothek, 903/0 (29.4.8)
455. St. Petersburg, Public Library Lat. O. v. XVI. 1 (K: Supp. 415; G: 844)
456. St. Petersburg, Public Library Lat. Q. v. I. 18 (K: 122; G: 846)
457. Salisbury, Cathedral Library 38 (K: 378; G: 707)
460. Salisbury, Cathedral Library 150 (K: 379; G: 740)
461. Salisbury, Cathedral Library 172 (K: 380; G: 751)

462. Salisbury, Cathedral Library 173 (K: 381; G: 752)
463. Salzburg, Carolino-Augusteum Musaeum 2163 (K: App. 32 & Supp.; G: —)
464. San Marino, Huntington Library, HM 35300 (RS: 2.19; K: —; G: —)
465. Sélestat, Bibliothèque Municipale 100 (K: App. 33; G: —)
466. Sens, Trésor de la Cathédral [detached relic label] (K: 383; G: —)
- 466a. Sondershausen, Schlossmuseum Sondershausen Hs-Br. 1 (K: [79]; G: 141) [Bremmer/Dekker 13]**
- 467. Spangenberg, Pfarrarchiv Hr Nr. 1 (kept at Marburg Universitätsbibliothek as Hessisches Staatsarchiv 319) (K: Supp. 421; G: 849.6) [Doane 9]**
468. Stockholm, Kungliga Biblioteket A. 135 (K: 385; G: 937)
469. Stonyhurst College 69, Clithero, Lancashire (K: 386; G: —)
470. Stuttgart, Württembergische Landesbibliothek, Theol. et Phil. fol. 218 (K: App. 34; G: —)
- [471. Tournai, Bibliothèque Municipale 134] (K: 387; G: —)
472. Tréboň (formerly Wittingau), Státní Oblastní Archiv A. 17 (RS: 3.13; K: —, G: —) [Great Austrian Homiliary; will not be included in the project]
473. Trier, Bibliothek des Priesterseminars 61 (R. iii. 13) (K: App. 36; G: —)
474. Trier, Stadtbibliothek 40 (K: App. 35; G: —)
475. Vatican, Biblioteca Apostolica Vaticana Pal. lat. 68 (K: 388; G: 909)
476. Vatican, Biblioteca Apostolica Vaticana Pal. lat. 1746 (K: Supp. App. 45; G: —)
477. Vatican, Biblioteca Apostolica Vaticana Reg. lat. 204 (K: 389; G: 913)
478. Vatican, Biblioteca Apostolica Vaticana Reg. lat. 338 (“388” in Ker) (K: 390 & Supp.; G: 914)
479. Vatican, Biblioteca Apostolica Vaticana Reg. lat. 497 (K: 391; G: 916)
480. Vatican, Biblioteca Apostolica Vaticana Reg. lat. 946 (K: 392; G: 917)
481. Vatican, Biblioteca Apostolica Vaticana Reg. lat. 1283 (K: 393; G: 918)
482. Vercelli, Biblioteca Capitolare CXVII (K: 394; G: 941)
- Vienna, *see* Wien
- 482a. Washington D. C. Folger Shakespeare Library. Binding strip in copy of Thomas Elyot’s *The Castel of Helthe* (1557?) [STC 7649] (K: —; G: 943.2)
483. Wells, Cathedral Library MS 7 (K: 395; G: 758)
484. Werden, Pfarrhof (K: App. 39; G: —)
485. Wien, Nationalbibliothek, Lat. 751 (Theol. 259) K: App. 37; G: —)
486. Wien, Nationalbibliothek, Lat. 1761 (Theol. 863) K: App. 38; G: —)

487. Wien, Nationalbibliothek 336 (RS: 3.14; K: —; G: —) [Great Austrian Homiliary; will not be included in the project]
488. Winchester, Cathedral Library 1 (K: 396; G: 759)
489. Worcester, Cathedral Library F. 173 (K: 397; G: 764)
490. Worcester, Cathedral Library F. 174 (K: 398; G: —) [Doane 15]
491. Worcester, Cathedral Library Q. 5 (K: 399; G: 765)
492. Würzburg, Universitätsbibliothek M. p. th. q. 2 (K: 401; G: 944)
493. Würzburg, Universitätsbibliothek M. p. th. f. 79 (K: 400; G: 946)
494. York, Minster Library Additional 1 (K: 402 & Supp.; G: 774) [Doane 14]
495. York, Minster Library XVI i. 12 (RS 3.34; K: —; G: —) [Doane 14]
496. Zofingen, Stadtbibliothek P. 32 (K: Supp. App. 44; G: —)
497. Zwettl, Stiftsbibliothek 24 (with Lilienfeld) (RS: 3.15; K: —; G: —) [Great Austrian Homiliary, will not be included in the project]

ANGLO-SAXON MANUSCRIPTS IN MICROFICHE FACSIMILE

A. N. Doane and M. T. Hussey, *Editors*

1. **Books of Prayers and Healing**, A. N. Doane. (1994) 944 folios
2. **Psalters I**, Phillip Pulsiano. (1994) 1,294 folios
3. **Anglo-Saxon Gospels**, R. M. Liuzza & A. N. Doane. (1995) 1,100 folios
4. **Glossed Texts, Aldhelmiana, Psalms**, Phillip Pulsiano. (1996) 862 folios
5. **Latin Manuscripts with Anglo-Saxon Glosses**, P. J. Lucas, A. N. Doane, & I. Cunningham. (1997) 804 folios
6. **Worcester MSS**, Christine Franzen. (1998) 1,405 folios
7. **Anglo-Saxon Bibles and "The Book of Cerne,"** A. N. Doane. (1998) 1,112 folios
8. **Wulfstan Texts and Other Homiletic Materials**, Jonathan Wilcox. (2000) 1,542 folios
9. **Deluxe and Illustrated Manuscripts Containing Technical and Literary Texts**, A. N. Doane & Tiffany J. Grade. (2001) 1,226 folios
10. **Manuscripts Containing Works by Bede, the Anglo-Saxon Chronicle, and Other Texts**, Katherine O'Brien O'Keefe. (2002) 1,046 folios
- ◆ **Interim Index (Volumes 1-10)**, A. N. Doane, Matthew T. Hussey. (2006)
11. **Corpus Christi College, Cambridge I, MSS 41, 57, 191, 302, 303, 367, 383, 422**, T. Graham, R. J. S. Grant, P. J. Lucas, E. M. Treharne. (2002) 1,253 folios
12. **Manuscripts of Trinity College, Cambridge**, Michael Wright & Stephanie Hollis. (2004) 1,622 folios
13. **Manuscripts in the Low Countries**, Rolf H. Bremmer, Jr., Kees Dekker. (2006) 1,301 folios
14. **Manuscripts of Durham, Ripon, and York**, Sarah Larratt Keefer, David Rollason, & A. N. Doane. (2007) 1,388 folios
15. **Grammars / Handlist of Manuscripts**, A. N. Doane. (2007) 1,543 folios



ACMRS

ARIZONA CENTER FOR MEDIEVAL
AND RENAISSANCE STUDIES

Medieval and Renaissance Texts and Studies
Volume 331

ISBN 978-0-86698-380-8

